鉄鳴きの麒麟児

キリンジ

KIKUNAI MAHJONG-SHONEN

塚脇永久

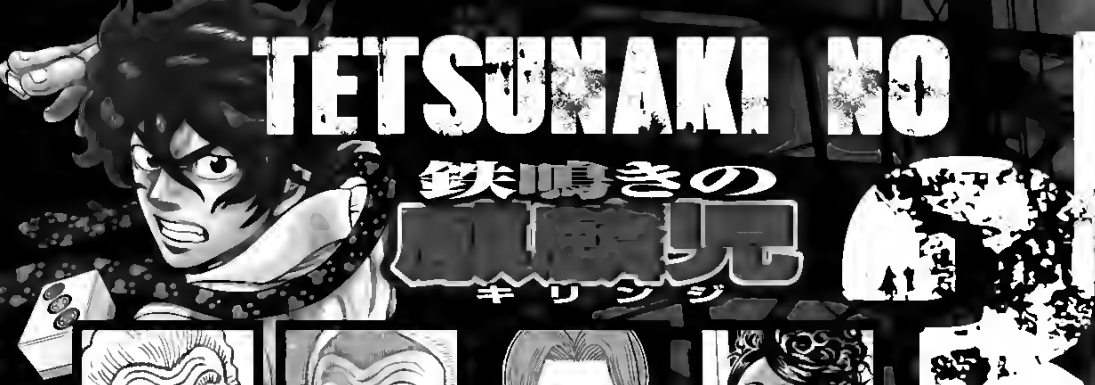
闘牌監修 渋川難波

3

塚脇永久
原案 渋川雄波
鉄鳴きの
鶺鴒児
キリンジ
3

TETSUNAKI NO MAJANG-KI KIRINJI

鉄鳴きの麻雀鬼 キリンジ



MISAWA 三沢

Mizaru-Doesn't see. He's playing according to the flow he senses in the game.

IWAMI 岩見

Iwazaru-Doesn't speak. Skilled player that goes for concealed hands in high-stakes games.

TSUKIKO [illegible]

Sakiyo's daughter. Carries a deep grudge against gamblers from Kabukichou.

SAKIYO [illegible]

A woman who uses the Magic Riichi which lets her opponents choose her winning tiles. Wife of Showa Period's Majin.

HIROSHI ヒロシ

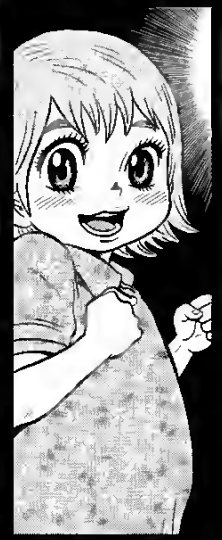
Kandachi's son. He's in an online mahjong slump right now.

KANDACHI 神立

A Kabukichou gambler. He started playing online mahjong in an attempt to connect to his son.

ARINO SHIONE 有野潮音

A doctor who works at the same hospital as Hanako. In love with Hanako and a strong mahjong player.



KOUME 小梅

Rinji's daughter. He decided that taking care of Koume will be his life's purpose.

HANAKO 華子

Rinji's ex-wife. Because of his unemployment and online mahjong addiction she left him.

KIRIYA RINJI 桐谷鈴司

He's very good in online mahjong, but also has mastered Kabukichou's real-life mahjong. He's determined to make a living out of mahjong in order to protect Koume and Hanako.

Kiriya Rinji, a NEET addicted to online mahjong, neglected his life and family in order to become good at it, causing his wife to divorce him.
In order to pay the child support for his daughter he goes to the seedy Kabukichou district and starts playing east-only games, turning towards a gambler's lifestyle...
At first he is shocked at how different real mahjong with chuugi is from online mahjong but changes his online style and starts adapting to this new playstyle.

At that point in time, his ex-wife, Hansko, collapses. Kiriya decides to make a living out of mahjong in order to feed his daughter whom he is watching over now, but suddenly a doctor named Arino who works together with Hanako appears, saying that he proposed to Hanako and plans on raising Koume.
After inquiring about Kiriya's financial situation, Arino declares that if Kiriya can't show him 400,000 yen within three days, he will be taking away both Hansko and Koume from him.

Kiriya who was broke, saw no way possible to present that kind of money and gave up all hope. Out of nowhere a ticket to high-stakes mahjong falls into his hands. He was about to show his online skills in that place.
However, in the middle of the show Sakiyo appears with her "Magic". She is about to show her mysterious playing style.

CONTENTS

CHAPTER 21 ◆ DEEP-SEA FISH TASTING ——— 7
CHAPTER 22 ◆ CACTUS THORNS ——— 29
CHAPTER 23 ◆ LAUGHING WHALE ——— 51
CHAPTER 24 ◆ DRAGON'S CHILDREN ——— 73
CHAPTER 25 ◆ BIBLE OF PERSISTENCE ——— 95
CHAPTER 26 ◆ PLANET OF ROSY CHEEKS — 117
CHAPTER 27 ◆ SECOND LIFE ——— 139
CHAPTER 28 ◆ KAMIKAZE NECKTIE ——— 161
CHAPTER 29 ◆ MISDIAGNOSIS ——— 183
CHAPTER 30 ◆ GRASSHOPPER'S SEASON — 205
CHAPTER 31 ◆ ONLINE MAHJONG CRIPPLE — 227

鉄鳴きの風魔児

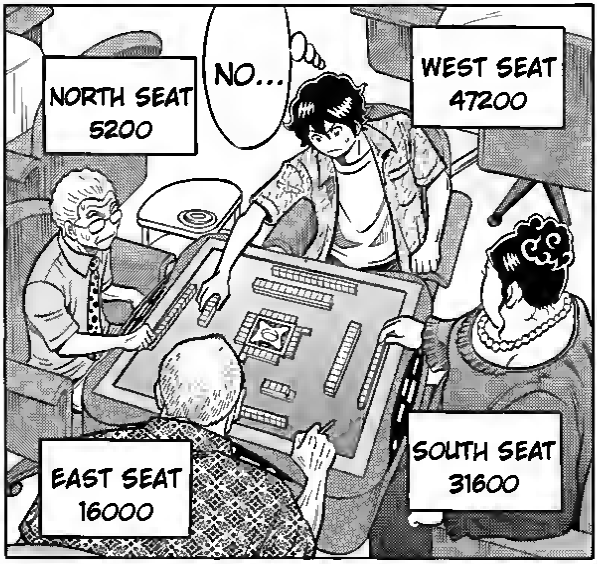
キリンジ

I'M CASTING A SPELL ON YOU, THE ONE IN FIRST PLACE, KIRIYA-SAN
IT'S THE MAGIC RIICHI THAT WILL ABSOLUTELY CAUSE AN UPSET
twirl *twirl*
RIGHT OR LEFT, WILL YOU PLEASE DECIDE FOR ME?
THE RIICHI TILE THAT GOES TO THE POND
I WOULD LIKE TO ASK WHAT KIND OF GAMES THEY ARE PLAYING, BUT...
SO AFTER "FLOW" WE GOT "MAGIC" NOW
第21話 CHAPTER 21: DEEP SEA FISH TASTING 深海魚テイスティング

第21話 CHAPTER 21: DEEP-SEA FISH TASTING 深海魚テイスティング

OH...
THIS ONE
I MEANT MY LEFT
LET'S SEE... I WONDER WHAT MY WAIT IS GOING TO BE IF I RIICHI WITH THIS ONE
GOT IT
I see, it's this wait ♡
四萬
四萬
ワイ…
WHY, I BET THOSE 2 TILES ARE ACTUALLY IDENTICAL!
HAH... SWINDLING GRANNY!

Well then Magic Riichi
ﾌﾝ
ｶﾛﾛ


NORTH SEAT
5200
NO...
WEST SEAT
47200
EAST SEAT
16000
SOUTH SEAT
31600

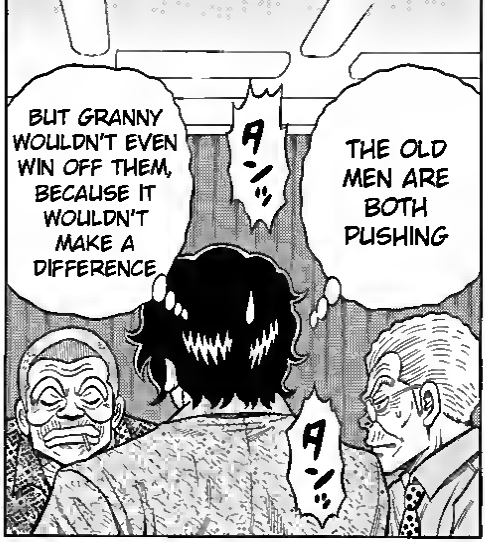
WAAH!
IT'S A SINGLE WAIT ON A CHIITOITSU PAIR AGAIN, ISN'T IT!?

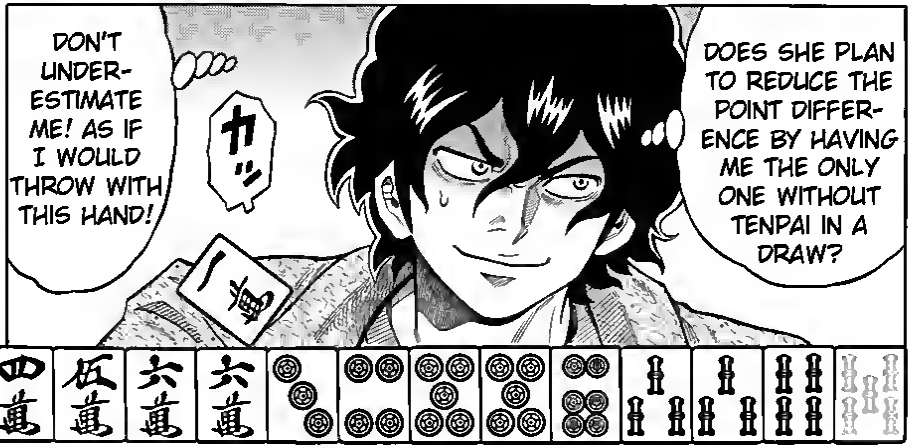
SHE'S JUST TRYING TO MAKE US THINK IT'S CHIITOITSU BECAUSE SHE CALLED IT MAGIC AGAIN
キュッ
IT'S NOT CHIITOI...

BUT THE DORA IS THE GUEST WIND WHICH IS HARD TO IN-CORPRATE
FOR AN UPSET SHE NEEDS EITHER A DIRECT HIT ON ME WITH A MANGAN OR TO DRAW A BAIMAN
THERE'S A 15,000 POINT DIFFERENCE BETWEEN ME AND GRANNY WHO IS SECOND PLACE
A TANYAO PINFU WITH RED TILES
IN THAT CASE MY GUESS IS...
AND SHE ALREADY GOT RID OF ONE
OR MAYBE SHE DEALT ONE FROM A SHAPE AND IS WAITING ON A TWO-SIDED WAIT FOR DIFFERENT SUIT
LET'S SAY SHE LAID DOWN FROM FOR ME TO CHOOSE FROM. THAT'D BE A TWO-SIDED WAIT...

GOTTA TRY FOR 3RD PLACE HERE
GUUUH~~~ I'M DEAD LAST
THERE'S NO WAY FOR ME TO DEAL IN!
ANYWAY, IF I CAN READ THAT FAR
PUSH!
CHII-
OH YOU KILLED MY IPPATSU
YOU'RE SUCH A BORE, IWAMI

SHE'S HOPING TO GET SOME URA DORA SO HER DRAW BECOMES A BAIMAN... PROBABLY
THE REAL PURPOSE OF THE MAGIC RIICHI IS CONFINING ME


BUT GRANNY WOULDN'T EVEN WIN OFF THEM, BECAUSE IT WOULDN'T MAKE A DIFFERENCE
タンッ
THE OLD MEN ARE BOTH PUSHING
タンッ


DON'T UNDER-ESTIMATE ME! AS IF I WOULD THROW WITH THIS HAND!
カッ
DOES SHE PLAN TO REDUCE THE POINT DIFFER-ENCE BY HAVING ME THE ONLY ONE WITHOUT TENPAI IN A DRAW?

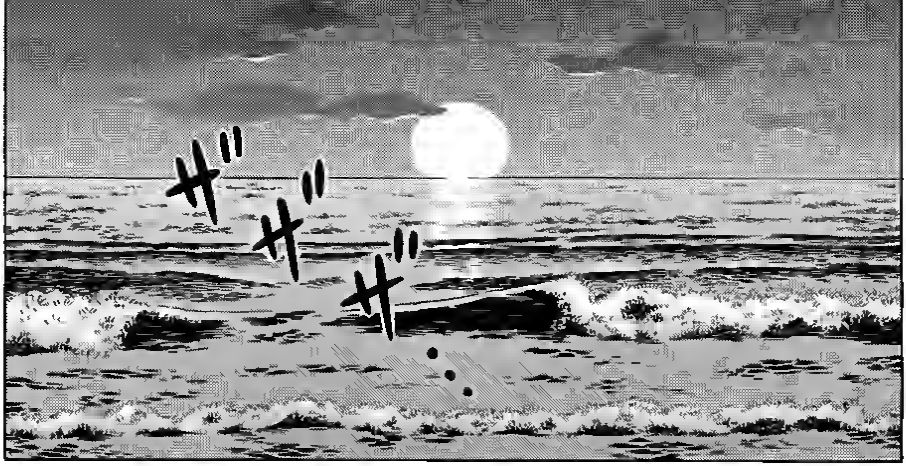
WITHOUT PINFU AND WITHOUT TANYAO SHE CAN'T POSSIBLY HAVE A MANGAN HAND
DEALING THIS SUJI
WOULD BE PRETTY RISKY, BUT...

キッ

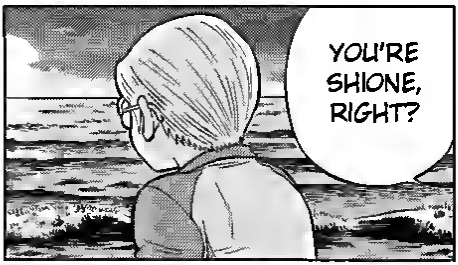
RON
YOUR CHEAP BLUFF WON'T WORK ON ME!!
Riichi Sanshoku
Man-gan

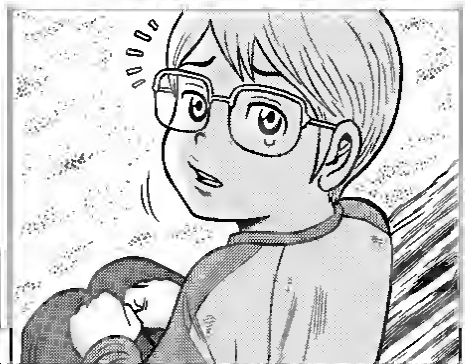
IT'S AN UPSET, I'M FIRST
NO URA DORA, HOW-EVER
HM?
WH-WHASSAT ...!?
IF YOU PLAYED NORMALLY AND GOT RID OF THE 伍萬 INSTEAD OF THE 伍萬
I MEAN... IF YOU DIDN'T RIICHI LIKE THAT
PINFU SANSHOKU 伍萬
MANGAN EVEN WITHOUT RIICHI
IF YOU AIMED FOR A DIRECT HIT ON ME THAT'S HOW IT SHOULD HAVE BEEN...

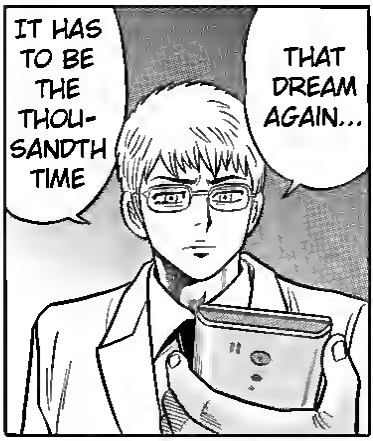
THAT'S WHY I HAD TO USE MAGIC
BECAUSE, EVEN IF I DIDN'T CALL RIICHI, YOU WOULDN'T HAVE DEALT IN, YOU'RE LIKE THAT, AREN'T YOU?
THE MAGIC TO SEAL GAM-BLERS
MAJIN TAUGHT ME THAT
I FEEL LIKE I'M BEING DRAGGED DOWN TO THE BOTTOM OF THE OCEAN OF DARKNESS AGAIN...!
kuro
SHIT-!



COME, LET'S GO
YOUR MOTHER HASN'T COME FOR YOU
ズ…

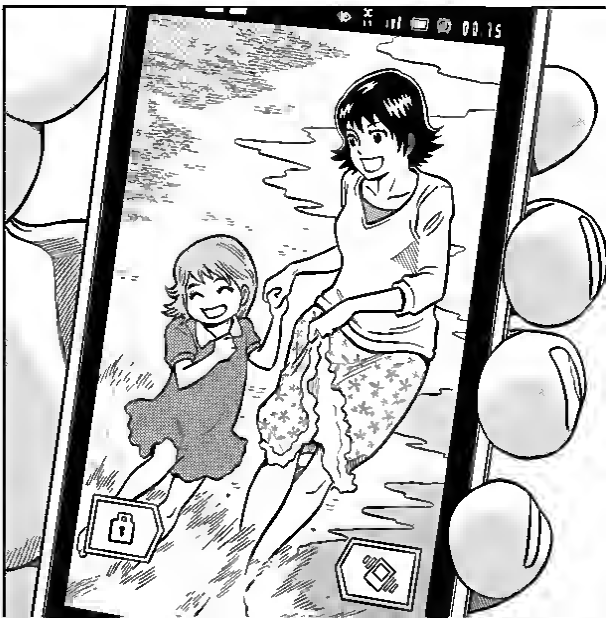

YOU'RE SHIONE, RIGHT?



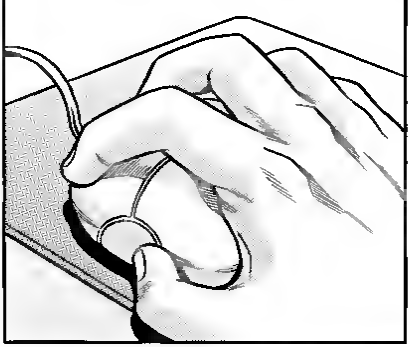

IT HAS TO BE THE THOU-SANDTH TIME
THAT DREAM AGAIN...

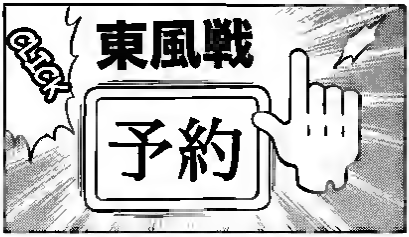
WHAT TIME IS IT?
AH, I FELL ASLEEP

THANKS TO THAT DAY I SPENT WITH HANAKO AND KOUME
BUT IT'S NOT A NIGHT-MARE ANYMORE

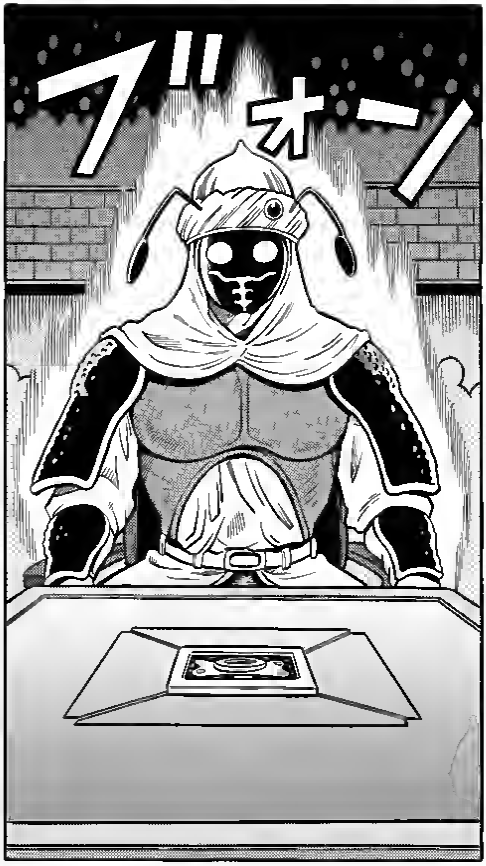


I DON'T THINK KIRIYA RINJI WILL MANAGE TO SHOW THE 400,000 YEN TOMORROW, BUT YOU NEVER KNOW...
LET'S PLAY A FINAL GAME AS PREPA-RATION



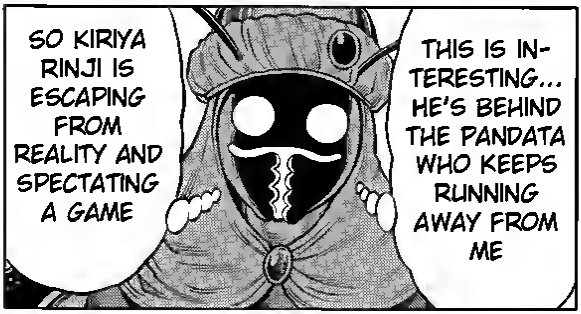

CLICK
東風戦
予約
EAST ONLY
SEARCH GAME

THERE'S A GAME GOING ON, GATHER EVERY-ONE!!
OOH!! ANT KING IS PLAYING AGAIN!!


フォーン

AHA♡

ワアア


SO KIRIYA RINJI IS ESCAPING FROM REALITY AND SPECTATING A GAME
THIS IS INTERESTING... HE'S BEHIND THE PANDATA WHO KEEPS RUNNING AWAY FROM ME

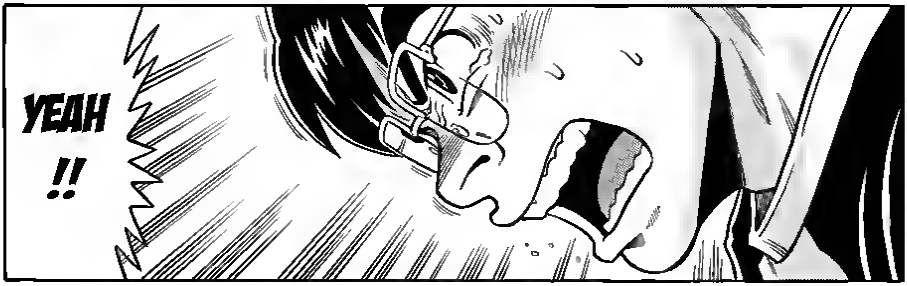
LISTEN! DADD- NO, IT'S ME, KIRINJI-PAPA WHO'S WATCHING YOU FROM BEHIND!
BE A MAN AND FIGHT WITHOUT FEAR!!
Y... YES

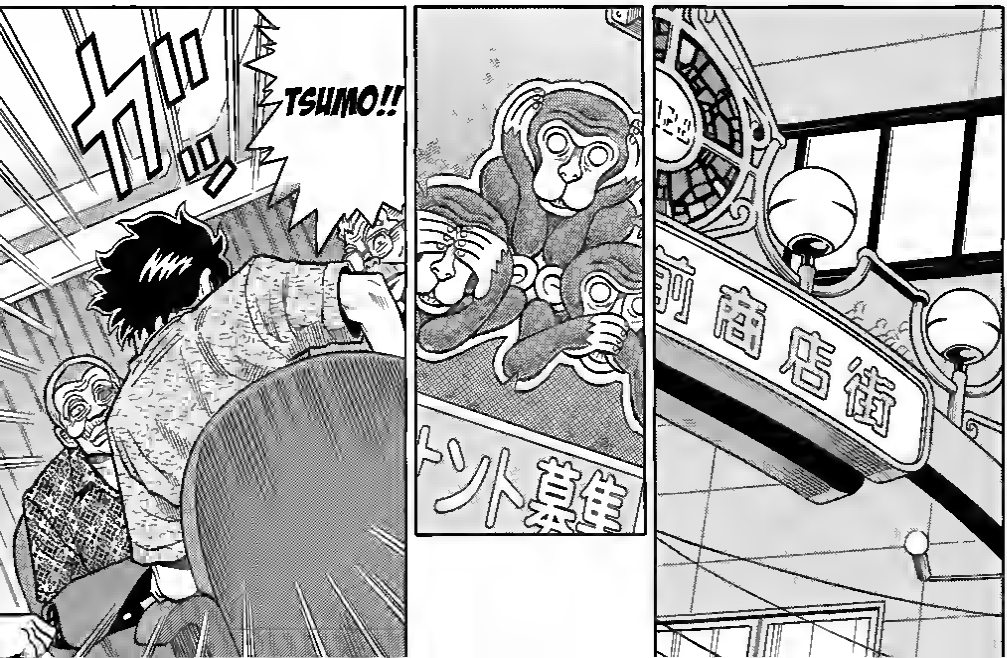
AND HE'S PLAYING AGAINST HIS NEMESIS, ANT KING, HE'S SO UNLUCKY--
THIS IS THE ALL-IMPORTANT GAME FOR PANDATA WHERE HE RISKS LOSING A RANK, RIGHT?

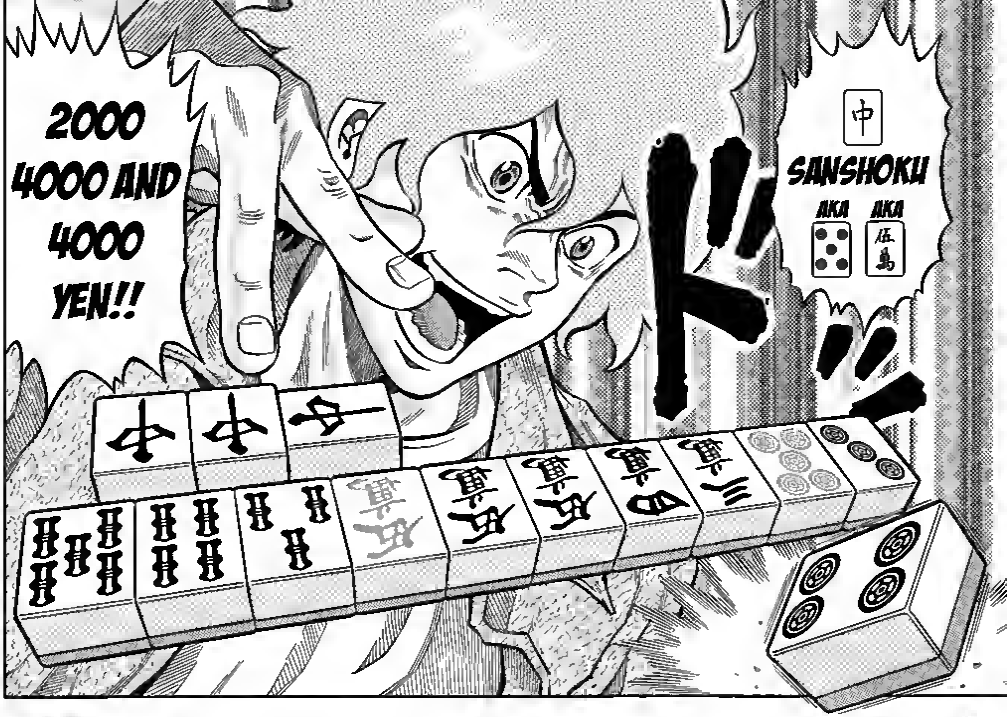
AND THE OTHER IS AN UN-STOPPABLE PLAYER THAT GOT FROM 7 DAN TO 8 DAN IN NO TIME
RATTATTA (8-DAN)
ONE OF THE OTHER PLAYERS IS ALSO A NEWCOMER WHO WON A TOURNAMENT THE OTHER DAY
YAYOI (7-DAN)
THIS KIND OF LINE-UP IS JUST TOO CRUEL
ヒソヒソ
ヒソヒソ
TO A GUY WHO'S LOSING BOTH HIS RANK AND HIS SPIRITS
IT'S STILL FINE
IF GIVING IT YOUR BEST ISN'T ENOUGH
……！
BOASTING ABOUT SOME RANK WON'T MAKE HIM HAPPY
ISN'T YOUR FATHER A MAH-JONG PLAYING IDIOT?
ギリ

YOU'RE IN A HORRIBLE SITUATION YET YOU'RE FIGHTING AND STRUGGLING WITH ALL YOU GOT
HEARING THAT IS WHAT WOULD MAKE THAT IDIOT HAPPY!
THE MOST IMPORTANT THING IN MAHJONG ISN'T RESULTS... IT'S WHAT'S ON THE INSIDE!
TO A FATHER TOO... RATHER THAN HIS SON'S RANK, IT'S WHAT'S INSIDE THE HEART THAT HE WANTS TO KNOW
MY FATHER
DOESN'T WANT TO KNOW ANYTHING ABOUT ME...
FU-
FUCK-ING IDIOT!!

SHOW YOUR PIECE OF SHIT FATHER THE MAHJONG THAT COMES FROM THE HEART!!
THAT'S ONLY IN YOUR HEAD!!


YEAH !!


TSUMO!!
商店街


2000 4000 AND 4000 YEN!!
ドン!!
中
SANSHOKU
AKA AKA

ALRIGHT! THIS NIGHT AS WELL!!
カラ カラ
NORTH SEAT - KIRIYA
EAST SEAT - MISAWA
SOUTH SEAT - IWAMI
WEST SEAT - SAKIYO

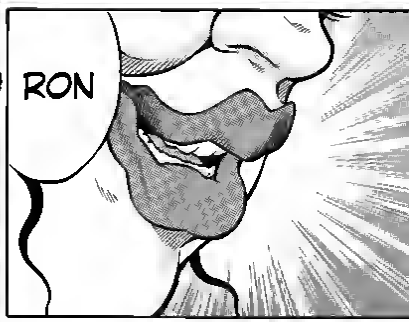
THIS KID'S AMAZ-ING
HE ALREADY RECOVERED FROM THE SHOCK OF LOSING FIRST PLACE IN THE LAST GAME

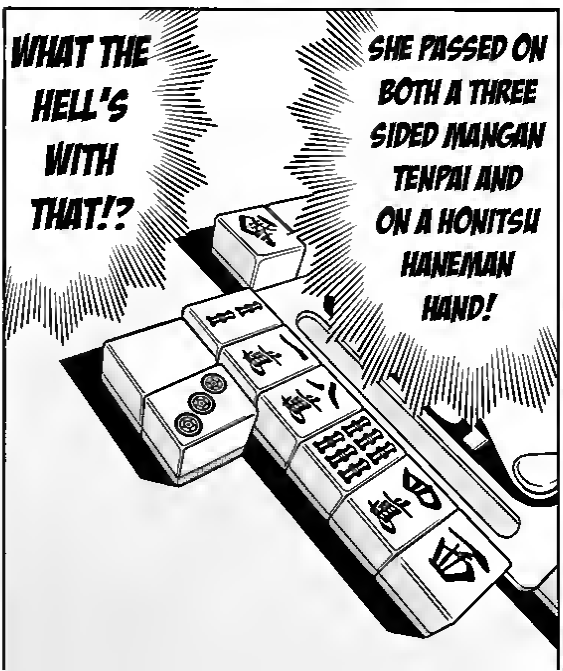
RESULTS COME STEP-BY-STEP, NO USE IN CRYING
I'VE PLAYED LIKE THAT MILLIONS OF TIME IN ONLINE MAHJONG

LAST ROUND
PON
I GUESS SHE'S IN TENPAI FOR A PINZU HONITSU MANGAN...
SHE DEALT THE DORA
SHE'S GETTING RID OF HER SOUZU TILES, SO I WANT TO CALL RIICHI ON A WAIT...
THERE'S A 10100 POINT DIFFERENCE BETWEEN US... DRAWING A MANGAN WOULDN'T BE ENOUGH

It's another upset, isn't it?
AKA
5200 and 2000 yen

I WON'T CALL RIICHI! MY WAIT WILL BE WORSE LIKE THIS, BUT I'M STAYING UNDER THE RADAR!


RON


WHAT THE HELL'S WITH THAT!?
SHE PASSED ON BOTH A THREE SIDED MANGAN TENPAI AND ON A HONITSU HANEMAN HAND!

ANOTHER DOUBLE PAIR WAIT!?
WHA-...

THE WAY TO DEFEAT A GAMBLER THAT DOESN'T BELIEVE IN FLOW AT ALL?
ALL HUMANS ARE BEINGS THAT GO ON THROUGH THEIR DAILY LIVES FEELING THINGS LIKE FLOW AND KARMA, IT'S IN OUR NATURE
I HAVE YET TO MEET A PLAYER THAT WOULD REASON THAT FAR
THE DAY MAY COME WHEN A COMPLETELY NEW SPECIES OF FISH WILL APPEAR FROM THE BOTTOMS OF THE OCEAN
BEING ABLE TO COMPLETELY ABANDON ALL OF THEIR DEEPLY INGRAINED INSTINCTS AND SENSES THROUGH RIGOROUS TRAINING
WHEN TSUKIKO IS ALL GROWN UP
HOW-EVER, IN THE NEAR FUTURE

IF IT WAS MAJIN?
THAT'S RIGHT... IF IT WAS ME
IF SUCH AN UNKNOWN DEEP-SEA FISH WOULD APPEAR ONE DAY...
BOIL IT SLOWLY IN A POT AND DEVOUR IT
KILL IT WITH DOUBLE PAIRS
Huhu... I wonder how this kid tastes once he's done
lick
I'm looking forward to it, Darling♡

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIOBE by
Translator: Binshon
Cleon+Redraw: xGeo
Typeset: WhiTelion+Binshnn
http://linnridge.blogspot.com/

Crash Course Mahjong:

Chiitoitsu: A mahjong yaku where you have 7 pairs. Has a fixed hea value of 2.
Sanshoku: A mahjong yaku where you have the same saquence in all three suits.
Pinfu: A mahjong yaku where your hand has no fu, which means no hanus tiles, no triplets. Also needs to he on a two-sided wait.
Honitsu: A mahjong yaku where your hand has only one suit of tiles+honor tiles. Also known as Half-Flush.

Mangan: Lowest Limit, 3-5 han. 8000 points, 12000 if dealer.
Haneman: 6-7 han. 12000 points. 18000 if dealer.
Baiman: 8-10 han. 16000 points. 24000 if dealer.
Sanbaiman: 11-12 han. 24000 points. 36000 if dealer.
Yakuman: Highest Limit,13+ han. 32000 points. 48000 if dealer. Some special, rare hands are automatically Yakuman, not counting the han.

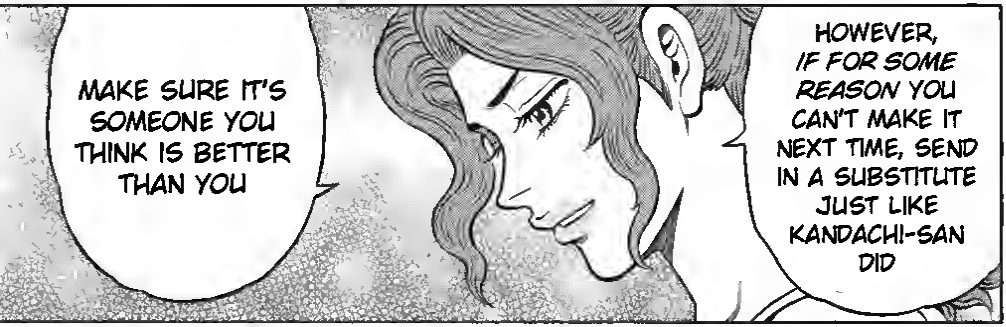
T/N- THIS CHAPTER TITLE IS A WORD P*** IT CAN BE READ AS "THORNS OF DOUBLE PAIR WAITS"

第22話 CHAPTER 22. CACTUS TAKEOVER シャボテンのトゲ

I KNOW CRYING ABOUT IS USELESS BUT I'M TOO SCARED TO EVEN CHECK HOW MUCH MONEY I GOT LEFT!
SHE SNATCHED AWAY TWO OF MY FIRST PLACES WHICH I THOUGHT WERE SECURED
GRAB

第22話 CHAPTER 22: CACTUS THORNS
シャボテンのトゲ

I'M JUST SAYING HE SHOULD LEAVE IT FOR ANOTHER DAY
OH, IT'S BECAUSE KIRIYA-SAN SEEMS TO HAVE NO LUCK TONIGHT AT ALL
WAIT A SECOND HERE! IF YOU GO NOW I'LL BE SAD! THE REAL GAME IS JUST STARTING


MAKE SURE IT'S SOMEONE YOU THINK IS BETTER THAN YOU
HOWEVER, IF FOR SOME REASON YOU CAN'T MAKE IT NEXT TIME, SEND IN A SUBSTITUTE JUST LIKE KANDACHI-SAN DID

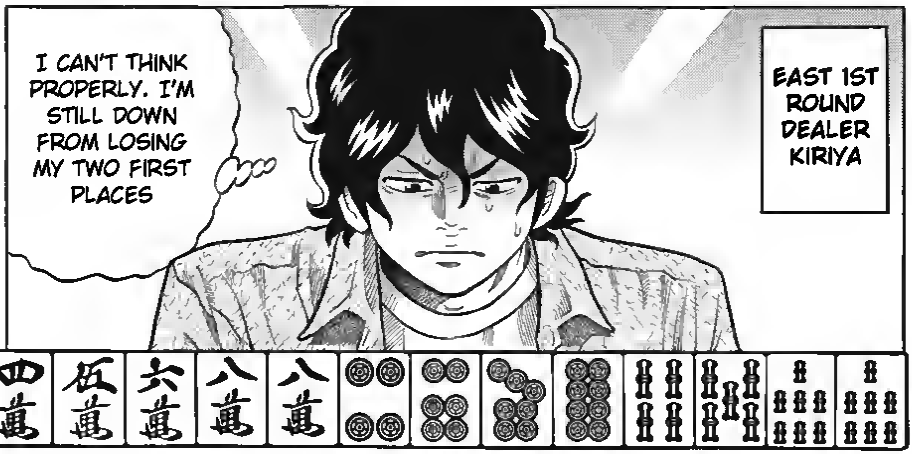
SOMEONE FROM KABUKICHOU WHO KNOWS THE WHERE-ABOUTS OF THAT GUY
STRONG PLAYERS KNOW OTHER STRONG PLAYERS... I'LL HAVE TO MEET THEM EVENTUALLY
歌舞伎町一番街

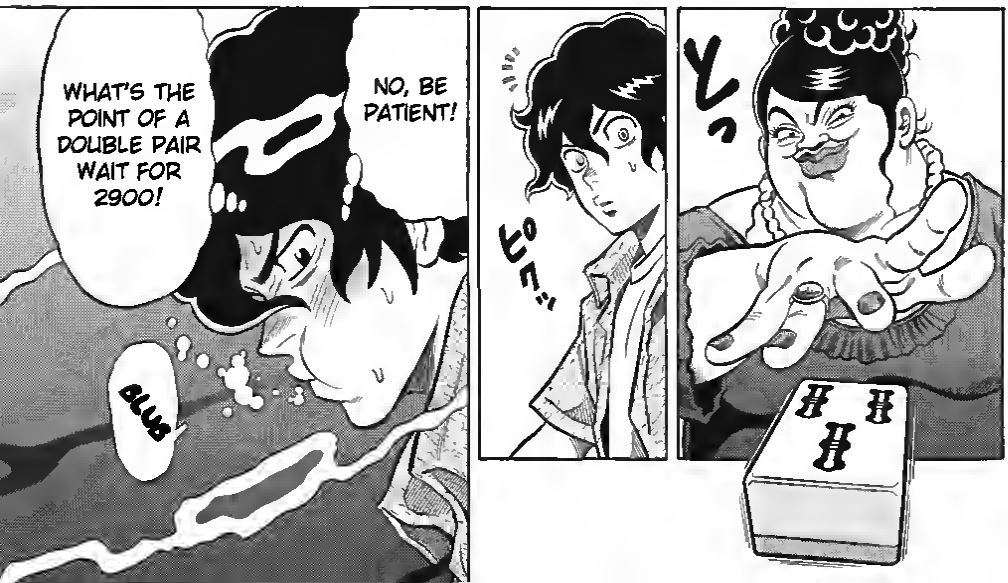
THAN ME?

I WANT TO MEET BETTER PLAYERS
RIGHT

I HAVEN'T MET ANYONE BETTER THAN ME YET
AH, TOO BAD
AS YOU PLEASE
IS, IS THAT SO
LET'S START THE NEXT GAME
SORRY, DON'T THINK I'LL MEET THEM TIL THE MORNING EITHER
ガシャ

8TH MATCH
THIS KID REALLY IS INTEREST-ING!
HE SAID IT LIKE HE REALLY MEANS IT. HE'S NOT PUTTING ON A SHOW

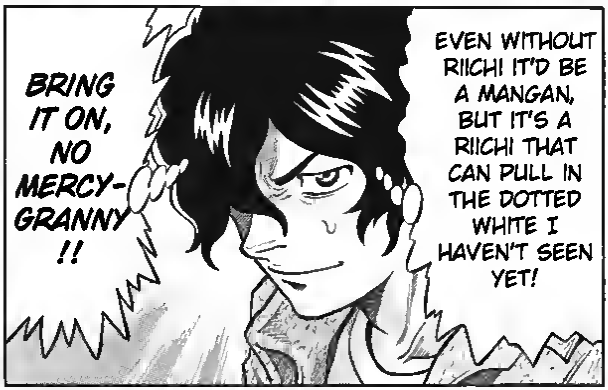

I CAN'T THINK PROPERLY. I'M STILL DOWN FROM LOSING MY TWO FIRST PLACES
EAST 1ST ROUND DEALER KIRIYA


WHAT'S THE POINT OF A DOUBLE PAIR WAIT FOR 2900!
NO, BE PATIENT!
BLUB
ピピッ
ンっ

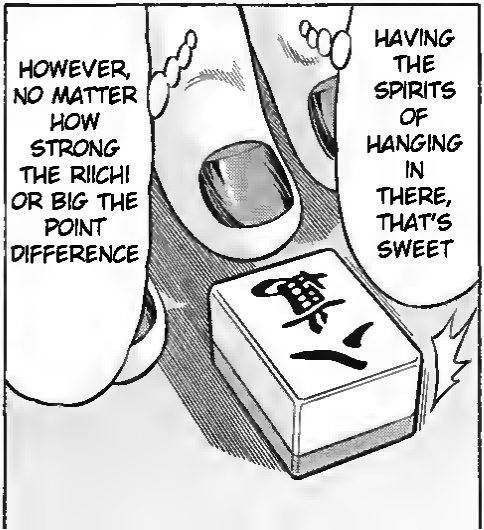
I CAN FEEL MY HEART STILL WAVER-ING...
BUT IF I REALIZE THAT, IT'S GONNA BE ALRIGHT!
AT A TIME LIKE THIS I HAVE TO REPEAT THOSE WORDS INSIDE MY HEART!
WHAT I SHOULD BE AIMING FOR ISN'T THE FASTEST TENPAI...
IT'S THE FASTEST WIN!!
RIICHI !!

HOW'S THIS, I IMPROVED IT A GREAT DEAL!!

HMPH
ISN'T HE LIVELY?


BRING IT ON, NO MERCY-GRANNY !!
EVEN WITHOUT RIICHI IT'D BE A MANGAN, BUT IT'S A RIICHI THAT CAN PULL IN THE DOTTED WHITE I HAVEN'T SEEN YET!

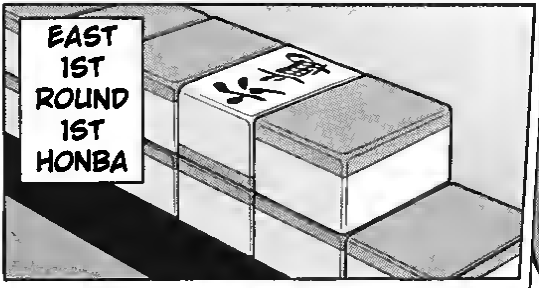
I WILL SHOW NO MERCY!


HOWEVER, NO MATTER HOW STRONG THE RIICHI OR BIG THE POINT DIFFERENCE
HAVING THE SPIRITS OF HANGING IN THERE, THAT'S SWEET

THERE IT IS!!
14TH TURN
HYAAA, HAVE MERCY!!
RIICHI TSUMO TANYAO SANSHOKU
DORA
6000 ALL!!
AAAAAAL RIGHT!!

THINKING OF GREED AND BONUS...
I LOST MY FIRST PLACE TO SOME WEIRD WINS BY GRANNY TWO TIMES ALREADY, BUT THERE'S NO WAY IT CAN HAPPEN A THIRD TIME!!
ALRIGHT I'M FIRST AGAIN!!
CAN IT ALSO BECOME A RED ?
THE ALMIGHTY DOTTED WHITE
YES?
EH EEEHM~ ~~
THOUGHT AS MUCH
NONONONONO! NOT RED!! I HAVE NEVER HEARD OF THAT BEING POSSIBLE!!
DOESN'T THAT MEAN HE JUST DIDN'T PLAY AGAINST A LOT OF PEOPLE?
THIS GUY... HE SAID HE HASN'T MET ANYONE STRONGER THAN HIM

IF HE'S STILL A BEGINNER AND JUST AN AMATEUR GAMBLER, I WON'T BE GETTING ANY INFORMATION OR CONNECTIONS OUT OF HIM...
BUT THIS MAN... WATCHING HIM PLAY FEELS LIKE HE HAS PLENTY OF EXPERIENCE FOR SOME REASON


EAST
1ST
ROUND
1ST
HONBA

CHII
!!

PON!

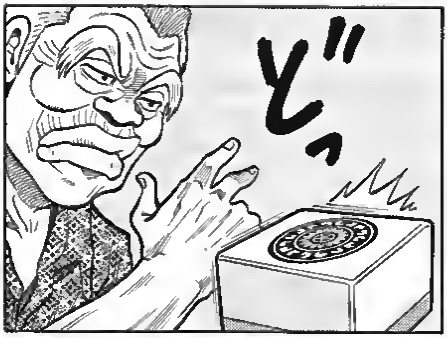
HE'S
CREEPING
ME OUT!!

CHII !!
トン

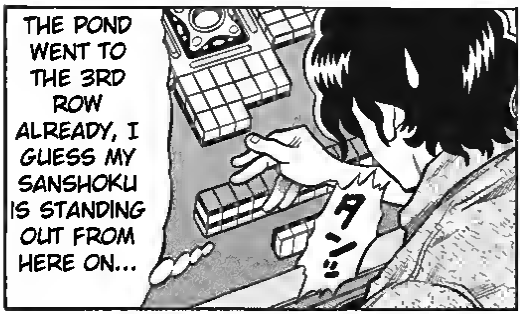
AREN'T YOU LETTING THE DEALER CALL TOO MUCH?
HE- HEY SAKIYO

ANYWAY, THIS HAND SETTLES IT!!
トン
THIS GRANNY CAN JUST MAKE SOME WEIRD RIICHI, OTHERWISE SHE'S A TERRIBLE PLAYER
SHE'S LETTING ME CALL AT A BEAUTI-FUL SPOT ♡

NOW BRING OUT THE [N] [M] FOR THIS FORCIBLY PUSHED DEALER MANGAN!!


どっ

THAT'S DEFINITELY A MANGAN THERE!
UHEHEE~~ I SAW THROUGH YOU!
たっ


THE POND WENT TO THE 3RD ROW ALREADY, I GUESS MY SANSHOKU IS STANDING OUT FROM HERE ON...
タン!!

IF IT COMES OUT...

HE'S PUSHING LIKE A MADMAN AGAINST A RIICHI, BUT WHEN IT'S A COMPLETELY OPEN HAND HE FOLDS FOR SOME REASON?
UNNGH... EVEN THE "MIZARU"-"DOESN'T SEE" SAW THROUGH IT?
タン!!

パタッ
カシッ
COMES
...
KAN

glance...
チャッ
AHA
SHIT!
RIICHI
SORRY FOR THE WAIT

RED!!
BUT I'M LUCKY I GOT 2 SAFE 中
MY WAIT DISAP-PEARED WITHIN AN INSTANT
I CAN SURVIVE ANOTHER 2 TURNS WITH THIS...
A WAIT ON GRANNY'S SAFE TILE!!
IF I DEAL THE IT'S A WAIT
MY TENPAI REVI-VED!!
IT'LL PASS
THIS THING IS GOING TO PASS
THERE'S NO CHANCE SHE HAS A AFTER CALLING A CLOSED KAN ON

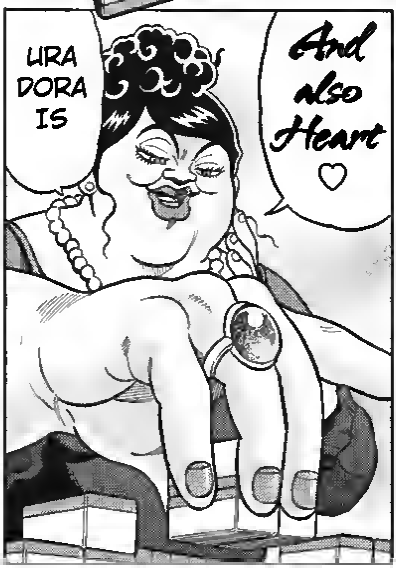
IT HAS TO PASS !!
EX-
EX-CUSE ME
カミノケ
TAKE YOUR TIME

A 1 WAIT WOULD BE JUST TO GRANNY'S LIKING!
EXACTLY BECAUSE THE 1M KAN MAKES IT SEEM SAFE
I CAN'T SEE A SINGLE 1 ANY-WHERE
WILL THIS 1 REALLY PASS?
ISN'T IT ANOTHER DOUBLE PAIR WAIT!?
IT'S SUSPI-CIOUS!!
A DOUBLE PAIR WAIT CAN'T BE READ
η" η"…
SHIT-!
I HAVE TO PUSH IT!!
NO... PUSH THIS 1 WITHOUT WAVER-ING

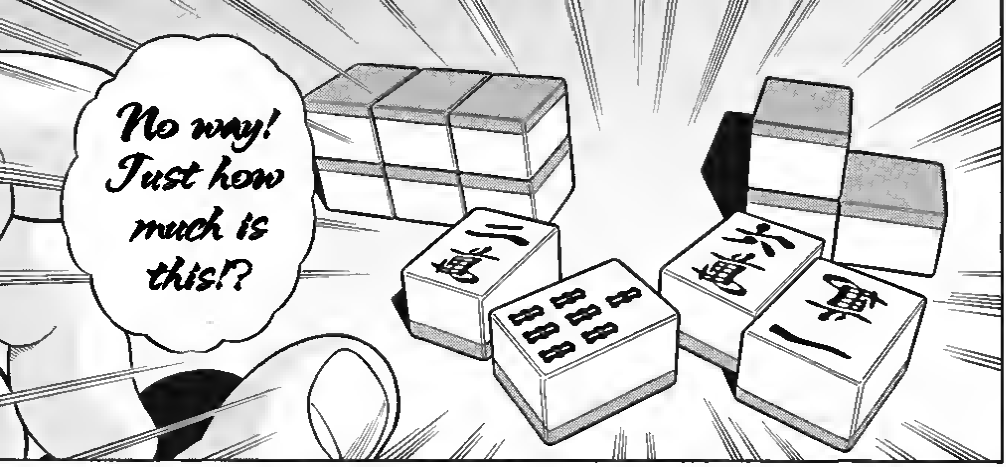
THEY CAN BELIEVE BECAUSE OF THEIR SELF-CONFIDENCE
THOSE READS ARE WITHOUT A DOUBT THEIR TRUMP CARD
IS SOMEONE WHO ONLY BELIEVES IN THEIR OWN READS
A PLAYER THAT DOESN'T BELIEVE IN FLOW
OF COURSE TWO-SIDED WAITS, SOMETIMES CLOSED WAITS AND EDGE WAITS. EVEN IF IT'S A PAIR WAIT THEY WILL BE ABLE TO AVOID DEALING DANGEROUS TILES
THEIR MAHJONG IS MORE THAN JUST "I DON'T NEED THIS TILE SO I DEAL IT"
NO MATTER HOW MUCH THEY TRY TO READ INTO YOU, THEY WON'T SEE ANYTHING
HOWEVER, IF YOU PLAY STRAIGHTFORWARD WITH A DOUBLE PAIR WAIT, THEY WON'T BE ABLE TO READ ANYTHING
HAHA, THEY WILL SMELL OUT A STRANGE POND AND BEAT YOU WITH SPEED
AND PUTTING TRAPS IN THE POND?

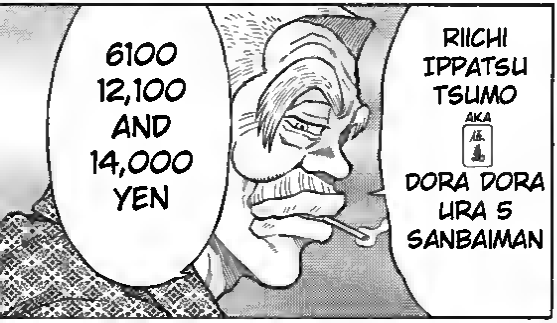
I'M FIRST PLACE WITH A BIG POINT DIFFERENCE, I SHOULDN'T BE UNREASONABLE HERE!
GO- GOTTA FOLD! EVEN IF I WENT FOR A SAFE 🀆 WAIT, AS IF IT WOULD EVER COME OUT
EVEN THE BEST READER IN THE WORLD WILL BE TERRIFIED
ドン
タン
KIRIYA SAN
SERIOUSLYYYY!?
IF I PUSHED THE 🀆 I'D HAVE WON NOW!
I HAVE GAINED SOME WEIGHT
YOU BETTER REMEMBER THIS

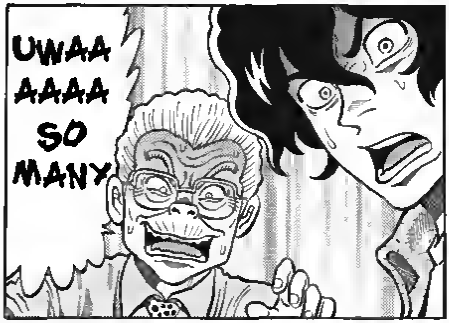
Ippatsu Tsumo
But I also gained Luck
ゴッ!!


URA DORA IS
And also Heart ♡

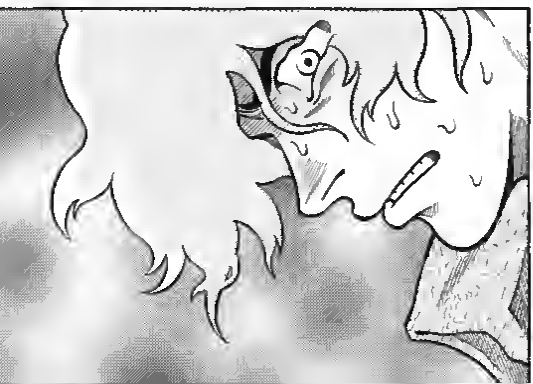
AN ORDI-NARY TWO-SIDED WAIT!?
WHA-


No way! Just how much is this!?


6100
12,100
AND
14,000
YEN
RIICHI
IPPATSU
TSUMO
AKA
DORA DORA
URA 5
SANBAIMAN

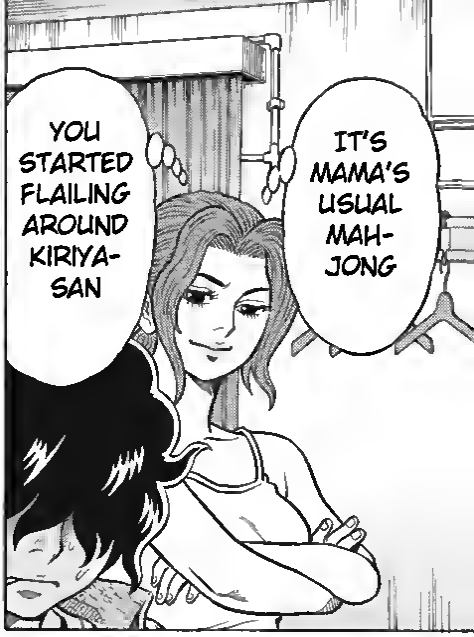

UWAA AAAA SO MANY

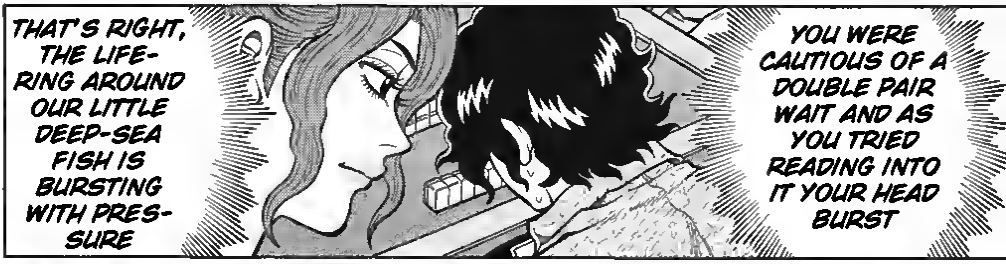
But, I still have a heavy preference to my dear double pair waits ♡
Double waits also aren't bad



THINKING TOO MUCH INTO IT, I STARTED REASONING NONSENSE AND COMPLETELY LOST IT!!
I... I'VE DONE IT!!

YOU'RE CHASING AFTER THE IMAGE MAMA ETCHED INTO YOU AT THE BEGINNING
MAMA'S MAHJONG IS "KIKA-ZARU"- "TO DRESS UP"


YOU STARTED FLAILING AROUND KIRIYA-SAN
IT'S MAMA'S USUAL MAH-JONG


THAT'S RIGHT, THE LIFE-RING AROUND OUR LITTLE DEEP-SEA FISH IS BURSTING WITH PRES-SURE
YOU WERE CAUTIOUS OF A DOUBLE PAIR WAIT AND AS YOU TRIED READING INTO IT YOUR HEAD BURST

SUFFO-CATING YOU
IT IS

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Claaninp+
Typesettiag:
Rinshan
Spacinl Thnnks: xCao+WhlTnllon
http://llonridpn.blopspot.com/

Crash Course Mahjong:

Two-Sfdad Wait - Ryaamaa:
Waitiag for tifes to compfata a maid of adjacaat tifes, f.e. 45m waitiag for 3m or 6m.
Cfosad Wait - Kaachaa:
Waitiag for a tifa fa tha middla of a mafd, f.e. a 57s waftiag for a 6s.
Edga Wait - Paachaa:
Waitiag for a 3 or 7 of a 12 or 89 mafd.
Doubfo Pafr Wait - Shaapoa:
Haviag two pafrs aad waitiag to tura oaa iato a triplet to compfeta tha haad.
Siagfa Pair Wait - Taaki:
Waitiag for a siagfa tila to compfate a pafr.

第23話
CHAPTER 23: LAUGHING WHALE
笑うクジラ

EAST 2ND ROUND
CHII !!
ガン

300 SOO!
YESS TSUMO
ゴン

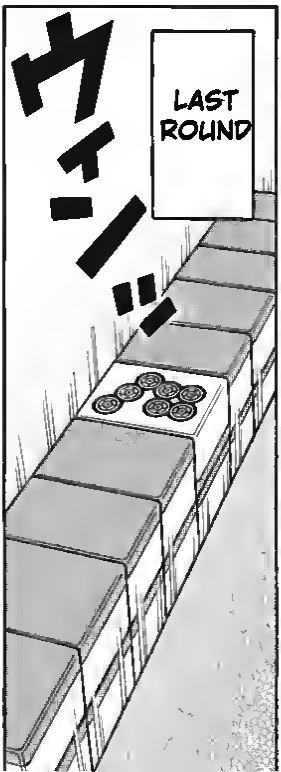
I GUESS SHE WANTS TO END ROUNDS QUICKLY IN ORDER TO PROTECT HER FIRST PLACE
THE SUPER-HEAVY TANK SPED UP ALL OF A SUDDEN

GUH ...

EAST 3RD ROUND
WATCH OUT FOR ME!
WHO'S FASTER, A YOUNG MAN OR AN OLD GRANNY!?
PON!!
CHII !!
PON !!
AHV-AAAA AAA
SLOW DOWN EVERY-BODY!
RON
2000!

SAKIYO'S GONNA BE FIRST PLACE AGAIN~~!
AAAA ARGH
SO FAST!!

THIS ISN'T ANYTHING LIKE THE OLD SHOWA MAHJONG FROM BEFORE!
SHE COMPLETELY CHANGED HER STYLE!!


ウィーン
LAST ROUND

WEST SEAT MISAWA 10400
SOUTH SEAT KIRIYA 30600
TH-THIS GRANNY
NORTH SEAT IWAMI 12600
EAST SEAT SAKIYO 46400

BUT MY HAND HAS ONLY 1 DORA AND SEEMS FAR FROM TENPAI... IF I COULD RIICHI I MIGHT MANAGE A MANGAN
FOR AN UPSET I NEED EITHER A DIRECT HIT MANGAN ON HER OR TO DRAW A HANEMAN
OH MY, KIRIYA SAN
The way you look at me ♡
I HAVE TO MAKE A MANGAN WITHOUT RIICHI!
NO... THAT'S A BAD IDEA! IF I RIICHI THERE'S NO WAY SHE WILL DEAL IN!
ドドン
UUUH... SHE'S COPYING MY DISCARDS
IS SHE PLANNING ON COMPLETELY CHOKING ME?
YOU CAN'T LUST AFTER AN OLD LADY LIKE ME
Please stop chasing after me ♡

I LEARNED MY BRUTAL CHOKING FROM MAMA
IT'S USELESS. ONCE MAMA DECIDES TO DEFEND THERE'S NO WAY SHE'LL DEAL IN
SHIT ...
MOTHER AND DAUGHTER TWO GENERATIONS IRON WALL KIKAZARU MODE!!
キャッ
THIS GRANNY ISN'T BAD AT ALL!
キュッ
HAHA... I GIVE UP

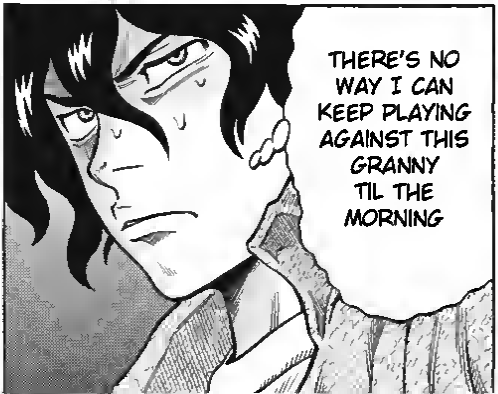
WITH THOSE WEIRD PLAYS AT THE START SHE HAS COMPLETELY SHOOK ME UP, I CAN'T GET BACK ON MY FEET
RUN-ATTACK-DEFEND... SHE IS GOOD AT EVERY WAY OF PLAYING
THIS IS BAD... I FEEL LIKE I CAN'T WIN AT ALL

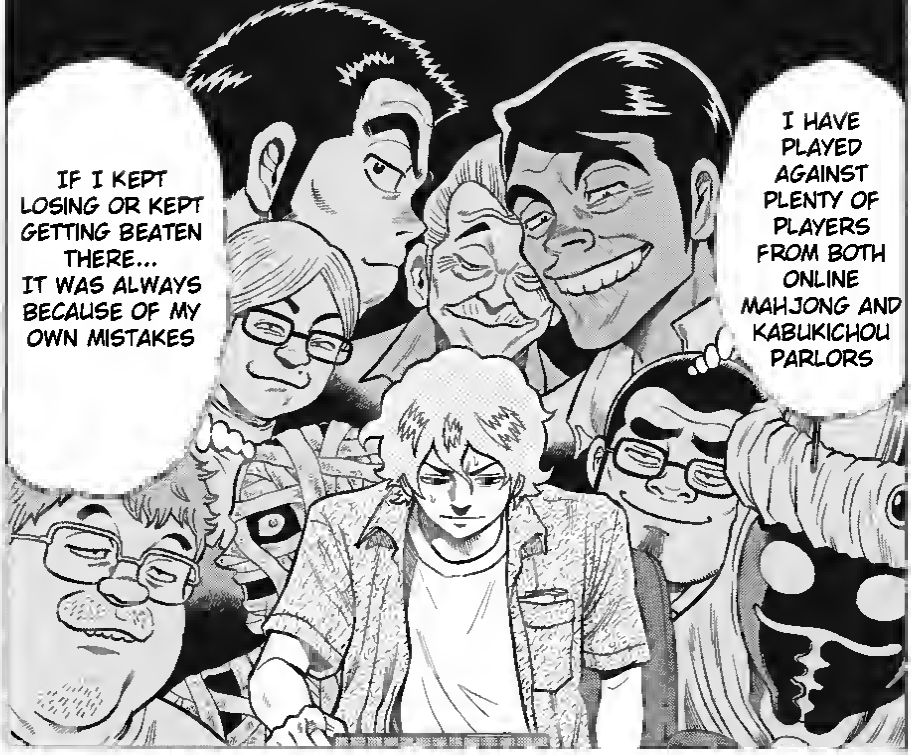
ゴ
ゴ
ゴ

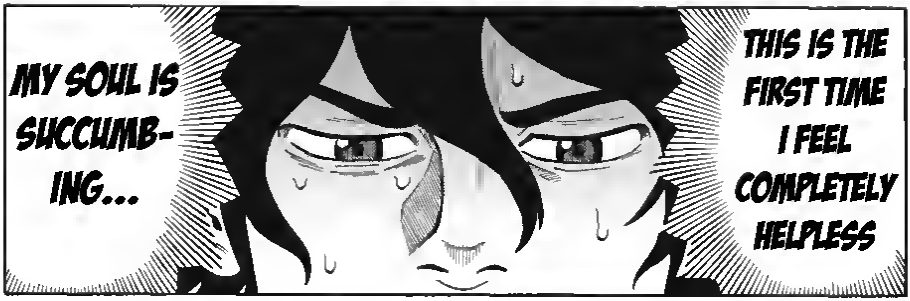
NO MATTER WHAT KIND OF FISH HER OPPONENT IS, WHETHER IT'S A NEW SPECIES DOESN'T MATTER
THAT'S RIGHT... MAMA'S A GIGANTIC WHALE

THERE'S AN INTIMIDATING AIR ABOUT THIS LINE-UP OF PLAYERS...
THIS IS THE FIRST TIME I FEEL LIKE THIS

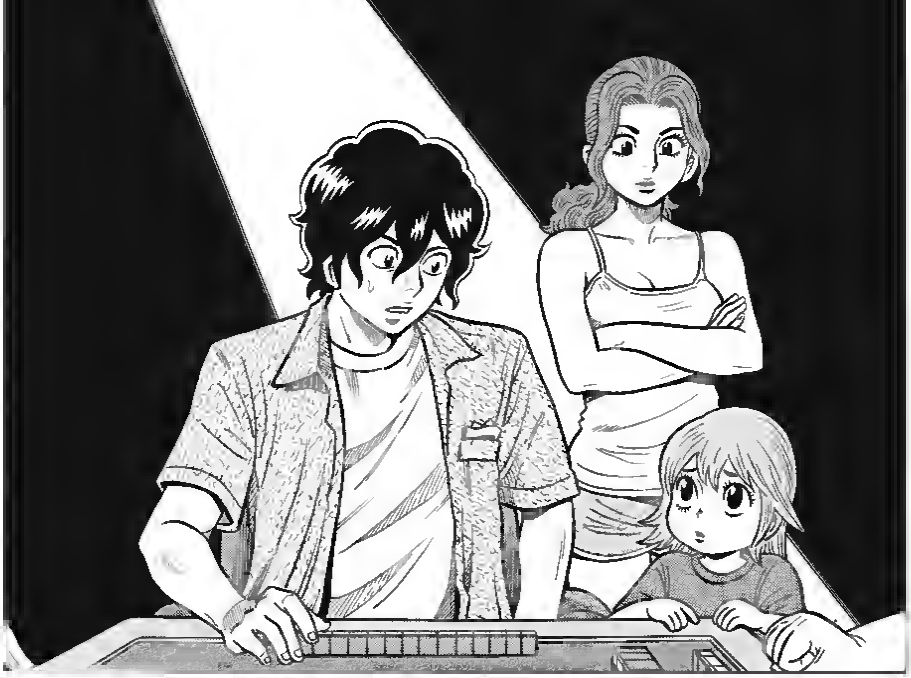
IT'S SOME-THING YOU HAVE NO IDEA ABOUT. IT'S GAMBLING
THIS ISN'T MAHJONG

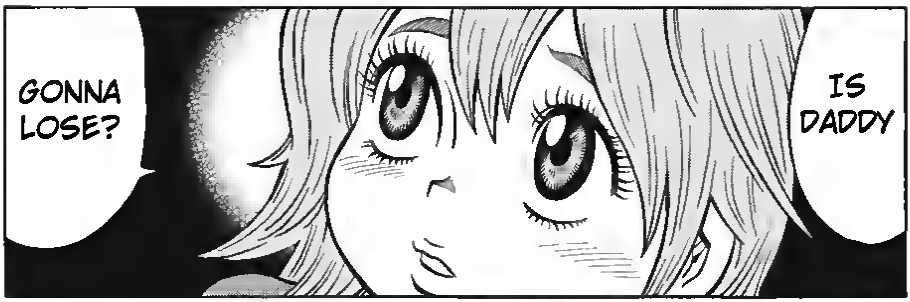

THERE'S NO WAY I CAN KEEP PLAYING AGAINST THIS GRANNY TIL THE MORNING


IF I KEPT LOSING OR KEPT GETTING BEATEN THERE... IT WAS ALWAYS BECAUSE OF MY OWN MISTAKES
I HAVE PLAYED AGAINST PLENTY OF PLAYERS FROM BOTH ONLINE MAHJONG AND KABUKICHOU PARLORS


MY SOUL IS SUCCUMB-ING...
THIS IS THE FIRST TIME I FEEL COMPLETELY HELPLESS

DADDY




GONNA LOSE?
IS DADDY

HUH?
ゴシ
ゴシ

HE'S REALLY TAKING HIS TIME
THE POND WENT TO THE 3RD ROW ALREADY, WHAT'S THERE TO THINK ABOUT NOW
キョロキョロ
I COULD SWEAR THERE WAS A LITTLE GIRL HERE JUST NOW...
I'M SORRY KOUME... I PROBABLY WON'T BE ABLE TO MAKE THE 400,000 YEN TONIGHT
SEEMS LIKE WE WON'T BE ABLE TO STAY TOGETHER
DADDY ?
EVEN THOUGH IT'S SUCH AN IMPORTANT MOMENT, DADDY'S STILL...
ハァ…
I'M STILL...
PLAYING WITH BORROWED MONEY IN HIGH-STAKES MAHJONG... I'M A HOPELESS IDIOT
I'M LOST... THERE'S NOTHING I CAN DO NOW
YOU DON'T HAVE TO APOLO-GIZE!
NO... I REALLY AM A COMPLETELY USELESS FATHER...

IT'S RIII CHII !!!
GETTING DAMN EXCITED!!
ヒ!!
EH...

SAKIYO SAN
カッ
LEFT OR RIGHT, PLEASE CHOOSE FOR ME
SO, MY RIICHI TILE
ス…
THAT WILL ABSOLUTELY CAUSE AN UPSET
IT'S THAT MAGIC THING

LOVE IT ♡
ソワ
IT'S ECSTASY!
THIS KID IS GETTING ME ECSTATIC! I FEEL REJU-VENATED!!
LEFT ♡
FROM MY SIDE
THEE - EEN
I WILL ACCEPT THAT LOVE LETTER ♡

YOU HAVE TO GIVE YOUR LEFT HAND
THAT'S RIGHT, WHEN YOU ACCEPT A PROPOSAL
THIS ONE?
LEFT...
HOWEVER, MY MAGIC
THE OPPOSITE TILE OF WHAT YOU CHOSE
東
MAKES A RIICHI WITH
IT'S A LETTER OF CHALLENGE
THIS ISN'T A LOVE LETTER
EH...

Magic Riichi
カッ

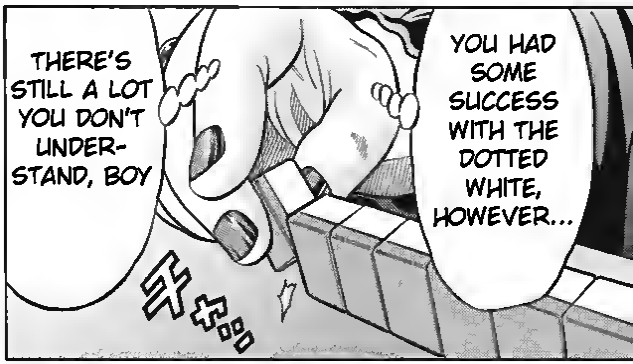
HMPH!!

IMITATING MY MAGIC RIICHI HE MADE SURE NOT TO GIVE ME A SAFE TILE. NOW ALL MY TILES ARE DANGEROUS
THIS BRAT'S DONE IT~~

THIS WAS MY LAST SAFE TILE
ドン
LET'S STOP WITH THE MAGIC!
たっ
THE ONE THAT WON'T GIVE YOU YOUR PRECIOUS MANGAN...
I KNOW YOUR SITUATION IS DIRE
NO MATTER WHAT TRICKY WAIT YOU HAVE
HOW-EVER
タン
I HAVE KEPT ONE ON PURPOSE
2 HAVE ALREADY BEEN DEALT
THIS ONE

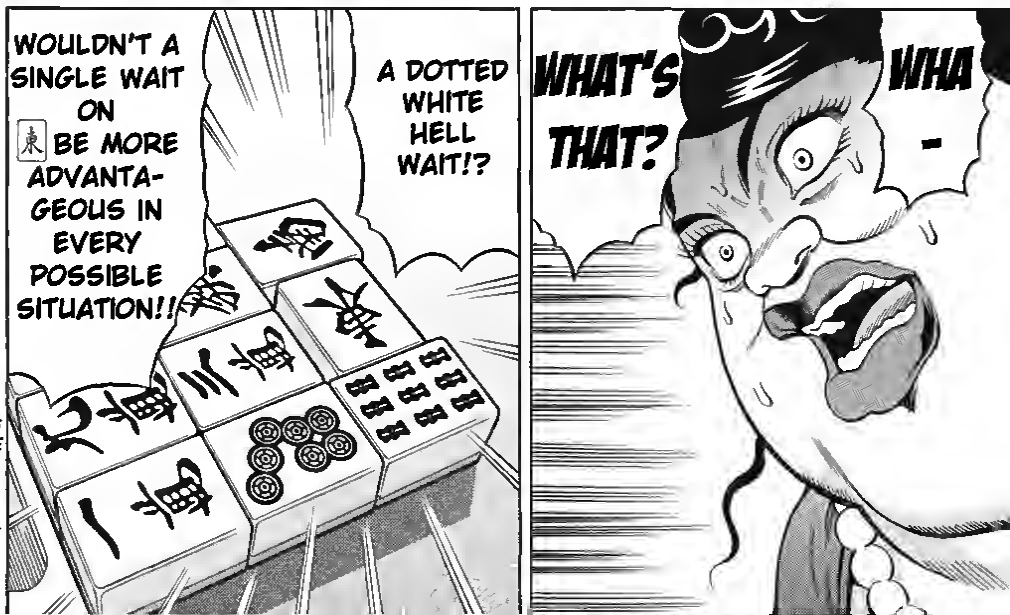
WHETHER IT'S A MANGAN WITH OR WITHOUT RIICHI... I WILL NEVER WAVER!
JUST IN CASE YOU'RE GONNA DO A DES-PERATE RIICHI!

TOO BAD, KIRIYA-SAN


THERE'S STILL A LOT YOU DON'T UNDER-STAND, BOY
YOU HAD SOME SUCCESS WITH THE DOTTED WHITE, HOWEVER...

THE DOTTED WHITE YOU'RE WAITING ON
IS RIGHT HERE

SO IT BECOMES A POWERFUL SAFE TILE AGAINST A RIICHI
WHEN THE ALMIGHTY DOTTED WHITE GOES TO THE POND IT'S JUST A REGULAR
DADDY !!
IF I DREW THAT ONE IT'D BE A HANEMAN
HA HA-... YOU'VE SEEN THROUGH EVERYTH-ING
RON ...
I WAS WAITING ON THE DOTTED WHITE
THAT'S RIGHT ...



T/N: HELL WAIT IS WHEN YOU'RE WAITING ON A SINGLE TILE THAT'S LEFT IN THE WHOLE GAME

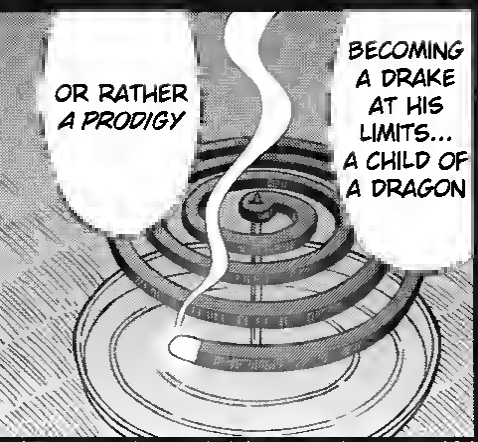
I WAS THINKING THE SAME THING, IT WAS A CRAZY ALL OR NOTHING RIICHI
MANNN MY HEART WAS RACING THERE~~ ~~~~!!
DADDY I'M GLAD!!
I SAID DADDY!!
AAAHA HAHA HAHA HAHA!! TSUKI-KO, BRING ME A BEER!!
IT SEEMS THIS NIGHT WILL BE A LOT OF FUN!!

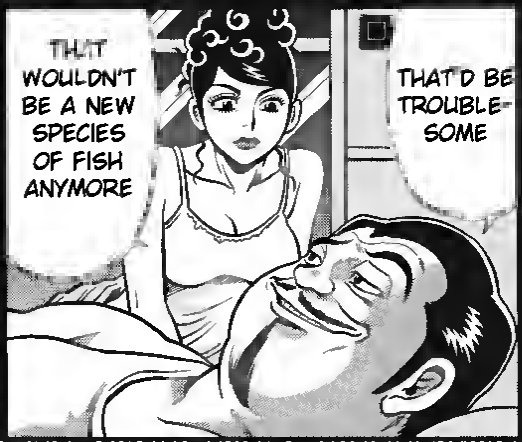
I'M GONNA TELL MOMMY ON YOU IF YOU PLAY TOO MUCH MAHJONG!
BEEEEEEEEEH ~~~!!
DADDY, GIVE IT YOUR BEST!!

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
http://lionridge.blogspot.com/

MANAGES TO STAND FIRM TOWARDS ALL THE SHAKING... MANAGES TO FIGHT BACK AGAINST THE COUNTER-CURRENT VORTEX CREATED AROUND HIM?
WHAT IF, LET'S SAY, THAT PLAYER WHO DOESN'T BELIEVE IN FLOW

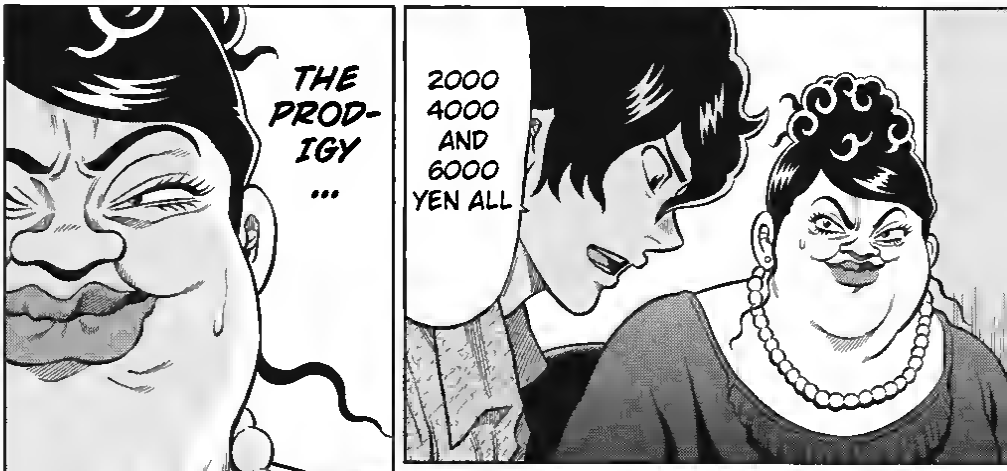




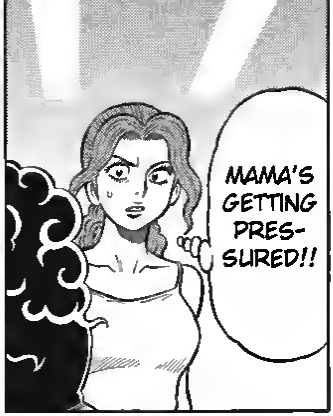
T/N: THE TITULAR "KIKIINJI" IS USED FOR THE FIRST TIME HERE. KIRINJI MEANS CHILD PRODIGY OR WONDER CHILD, WE ARE GOING TO USE "PRODIGY".

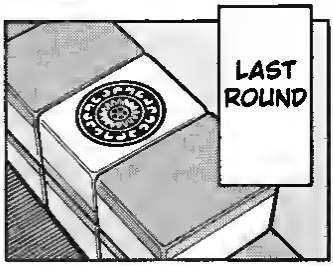
I'D BE HAPPY TO LET HIM HAVE TSUKIKO AND SUCCEED ME AS HEAD OF FAMILY
HAHA- THERE'S NO SUCH THING AS A PRODIGY. IF THERE REALLY WAS SOMEONE LIKE THAT OUT THERE AND I MET HIM
スーッ
第24話
竜の子供たち
CHAPTER 24: DRAGON'S CHILDREN

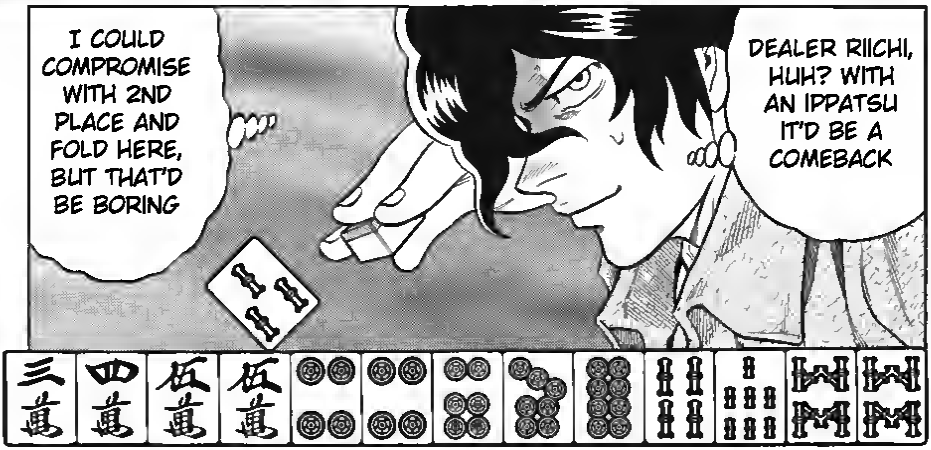
第24話 CHAPTER 24: DRAGON'S CHILDREN 竜の子供たち

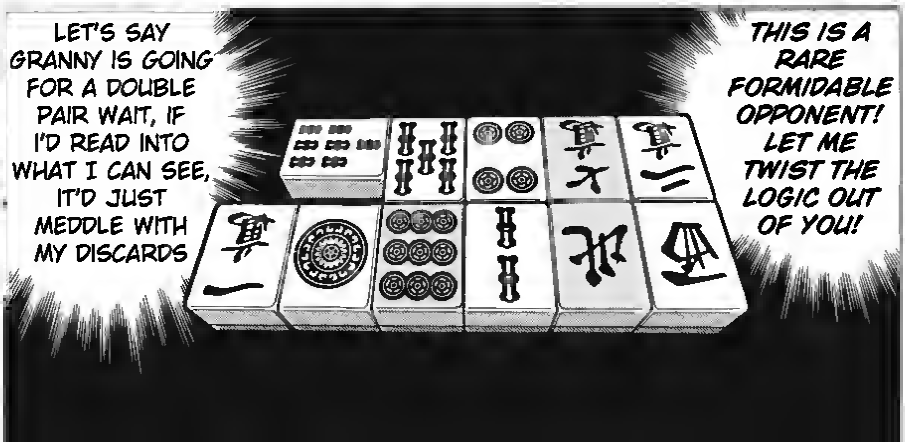


Magic Riichi!!
I CAN'T LOSE TO THIS BOY YET!!

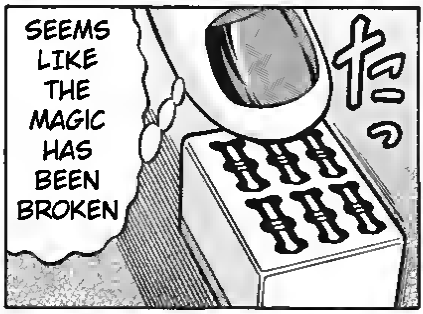

MAMA'S GETTING PRES-SURED!!


LAST ROUND


I COULD COMPROMISE WITH 2ND PLACE AND FOLD HERE, BUT THAT'D BE BORING
DEALER RIICHI, HUH? WITH AN IPPATSU IT'D BE A COMEBACK


LET'S SAY GRANNY IS GOING FOR A DOUBLE PAIR WAIT, IF I'D READ INTO WHAT I CAN SEE, IT'D JUST MEDDLE WITH MY DISCARDS
THIS IS A RARE FORMIDABLE OPPONENT! LET ME TWIST THE LOGIC OUT OF YOU!

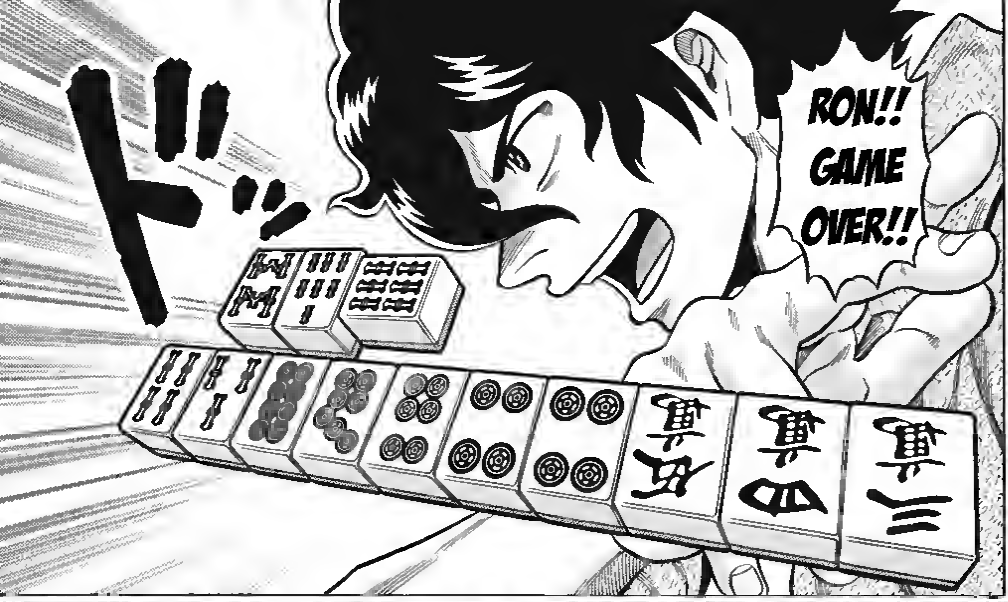
"MIZARU"
-
"DOESN'T SEE"!!
IF I HAVE READ ALL THERE WAS TO READ, FROM THERE ON IT'S
キャッ

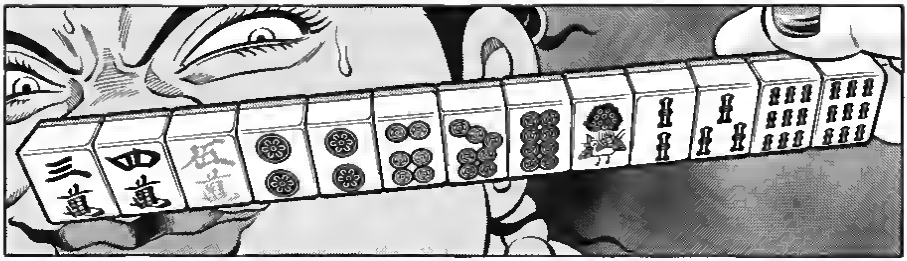

SEEMS LIKE THE MAGIC HAS BEEN BROKEN
なっ

HE DEALT WITHOUT FEAR OR HESITA-TION

SAFE TILE!
ヒョ

CHII!!
カッ


ドン
RON!! GAME OVER!!

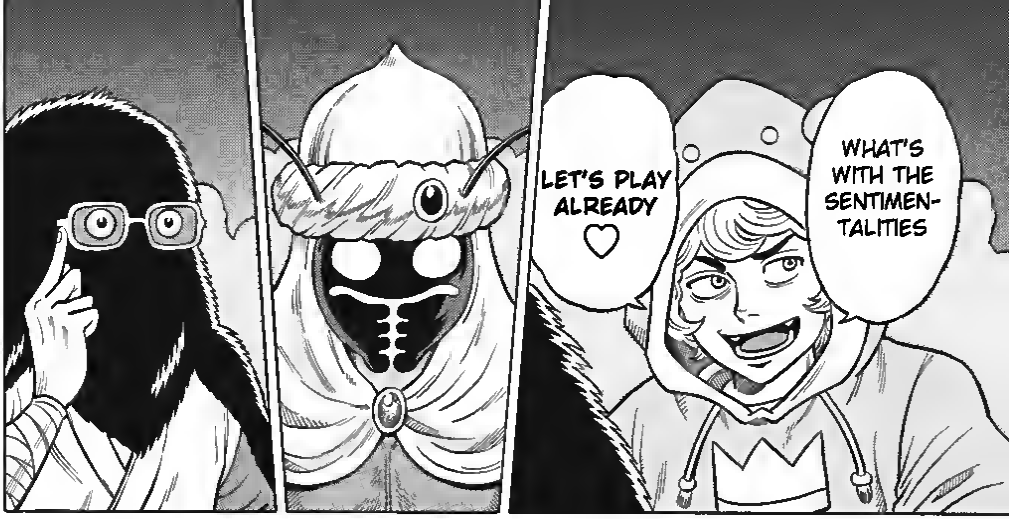


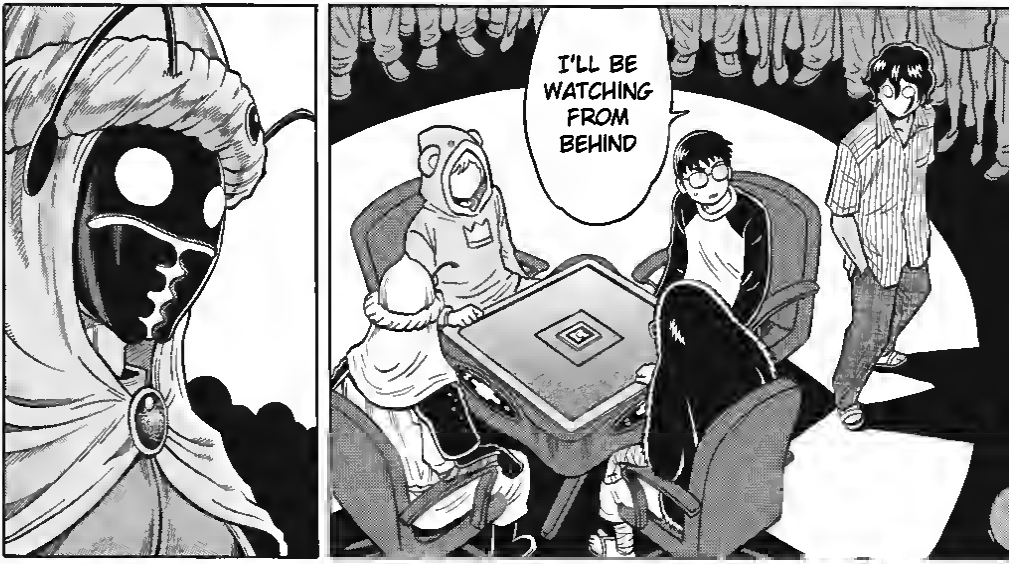
THE WAY TO BEAT A PRODIGY?

ゴゴゴ

THERE'S ONLY ONE THING
THERE'S NOTHING LEFT YOU CAN DO AGAINST SOMEONE LIKE THAT
THAT'S RIGHT... TOP-NOTCH READING AND A TENACIOUS HEART
RELISH IN THE WONDER OF HAVING THE OPPORTUNITY TO PLAY WITH SOMEONE AS STRONG AS THAT
JUST ENJOY HIS MAHJONG
THAT'S RIGHT ...
IT'D SURELY BE A MOMENT OF TRUE HAPPINESS
I GUESS I'M JUST BORED WITH MY OPPONENTS RECENTLY

LISTEN HIROSHI
HAVE FUN!
ワ ア ア ア ア
HIRO-SHI?
MY REAL NAME...
N- NO, I MEAN PANDATA!
JUST PLAY YOUR USUAL MAHJONG AND HAVE FUN!
YOU HAVE TO ENJOY MAHJONG'S DIFFICULTY AND UNREASON! NO MATTER HOW HARD IT WAS FOR ME, I ALWAYS SAW IT AS A CHALLENGE!
"I GOTTA PROTECT MY RANK" OR "I GOTTA FEED MYSELF WITH MAHJONG"... THAT KIND OF MANUAL LABOR MAHJONG IS STILL TOO EARLY FOR YOU!


LET'S PLAY ALREADY ♡
WHAT'S WITH THE SENTIMEN-TALITIES

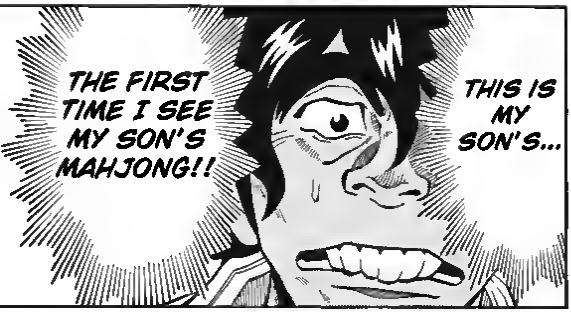

I'LL BE WATCHING FROM BEHIND

YOU SHOULD BE RUNNING AROUND TRYING TO GET THE MONEY, YET YOU CARE MORE ABOUT SOME STRANGER'S MAHJONG THAN YOUR OWN CHILD
GIVING A STRANGER ADVICE... AREN'T YOU STANDING ON THIN ICE, KIRIYA RINJI?

EAST 1ST ROUND DEALER PANDATA
スチャチャ…!
EVEN THOUGH I CAN'T BE LOSING HERE I GET A DEALER STARTING HAND LIKE THIS!
UH…
三萬 七萬 八萬 東 西 西 中 發
USUAL MAH-JONG…
MY…
IS HE GONNA TRY TO FORCE A CHANTA… OR GO FOR PINFU WITH A PAIR OF THE GUEST WIND…
THAT'S TERRI-BLE
MY MAH-JONG…

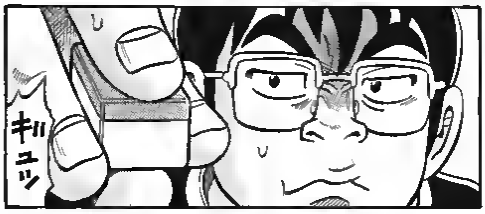
OH!
CHII !!
3RD TURN
8TH TURN
PON
OOOH!

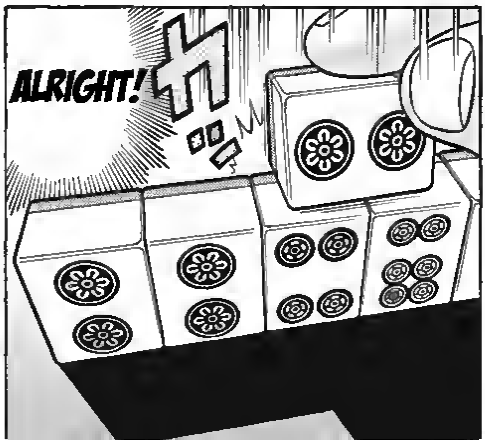
ASPIRING TO THE CALLING MAHJONG OF KIRINJIPAPA
MY MAHJONG IS


THE FIRST TIME I SEE MY SON'S MAHJONG!!
THIS IS MY SON'S...

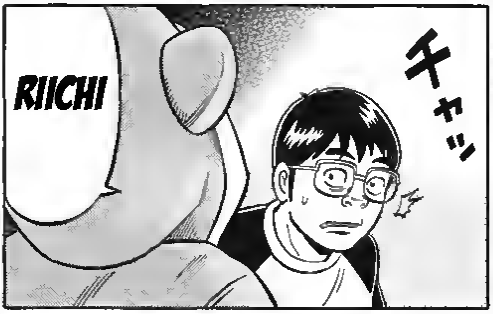
THIS PUSHY STYLE ISN'T BAD AT ALL!
HE MANAGED TO GET INTO TENPAI FROM A STARTING HAND LIKE THAT!

I'M GOING FOR A POSSIBLE DORA WAIT!!
RATHER THAN A WAIT HERE


キリッ


ALRIGHT!

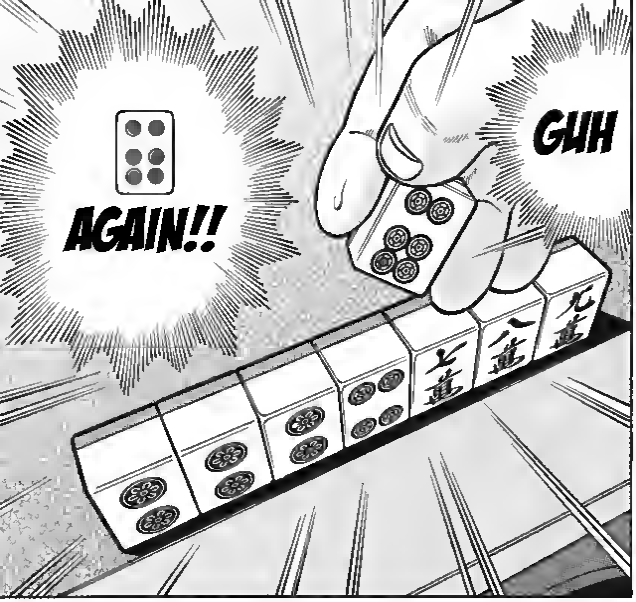
I CAN DO IT!!
キュッ


RIICHI
チャッ

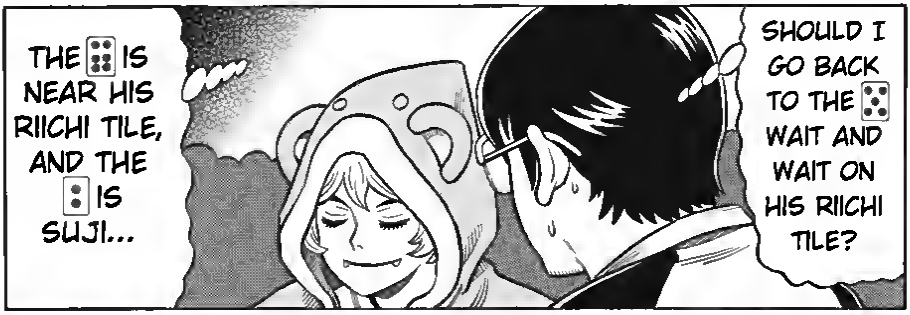
カン

DON'T MIND IT! YOU'RE GOING TO WIN BEFORE HIM!!
NO! IT'S NOT A MIS-TAKE!!

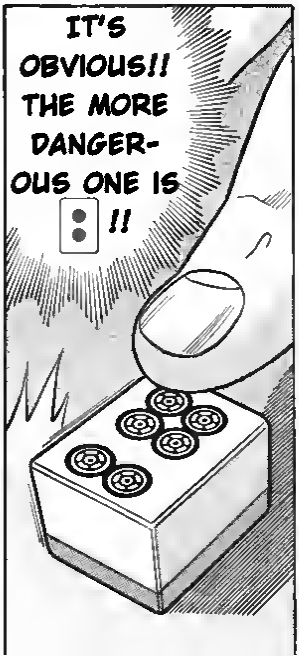
DAMN!! IF I DIDN'T CHANGE MY WAIT...
AKA
!?


AGAIN!!
GUH

THAT'S RIGHT! I'M GONNA WIN!!
キュッ


THE 8 IS NEAR HIS RIICHI TILE, AND THE 5 IS SUJI...
SHOULD I GO BACK TO THE 2 WAIT AND WAIT ON HIS RIICHI TILE?

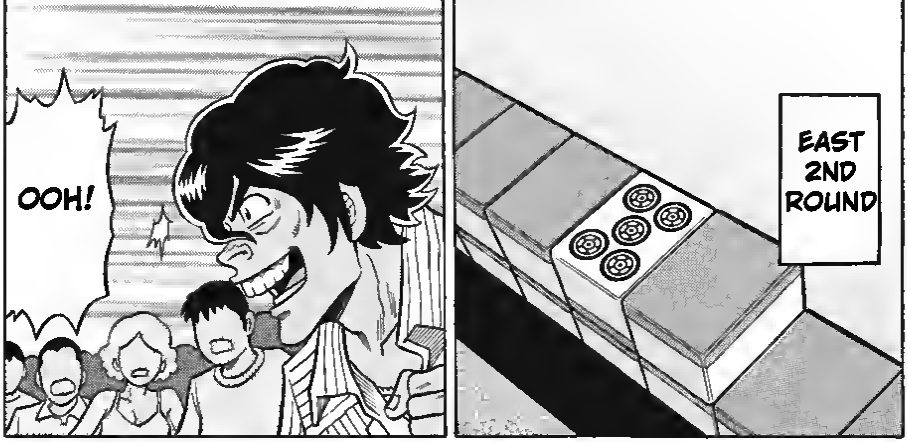
HEHE, YOU'RE GOOD


IT'S OBVIOUS!! THE MORE DANGER-OUS ONE IS 5 !!

IT'S TOO SUSPICIOUS, HE DIDN'T DEAL ANY LOWER TILES, IT MIGHT ACTUALLY BE A SANSHOKU!!
NO! THAT POND REEKS TOO MUCH OF CHANTA!

LOOK AT THIS
IPPAT-SU TSUMO!
ツモ
A BAIMAN, ISN'T IT ♡

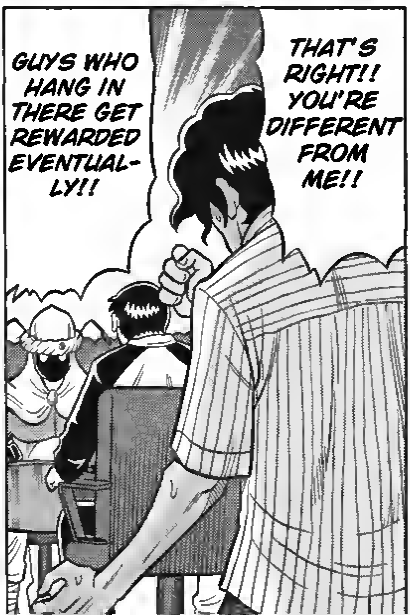
ALL OF A SUDDEN I GOTTA PAY DOUBLE AS DEALER FOR A BAIMAN!
SHIT... HOW CAN THIS BE HAP-PENING?
PULL YOUR-SELF TOGETH-ER, GO FOR THE NEXT GAME!!
YOU PLAYED WELL THERE!!


OOH!
EAST 2ND ROUND

ｻﾞﾜ…
HERE IT IS!!
THE IDEAL STARTING HAND FROM THE GODS!!

たっ

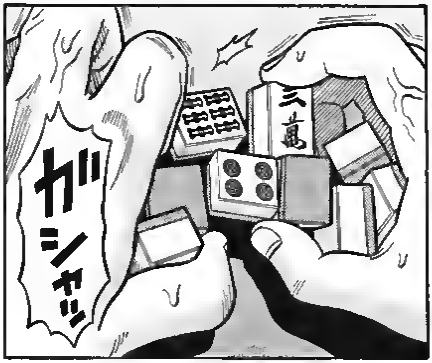
IF I CALLED IT'D BE JUST 3900!!
WON'T CALL!!


GUYS WHO HANG IN THERE GET REWARDED EVENTUAL-LY!!
THAT'S RIGHT!! YOU'RE DIFFERENT FROM ME!!

I FORGOT TO THANK YOU!!
ドン
A CHANCE LIKE THIS DOESN'T COME OFTEN!
THIS HAND'S A MANGAN... NO, IT CAN GO EVEN AS FAR AS A HANEMAN! I'M SORRY GODS..
TCH!
THIS TIME MY DRAWS ARE HORRIBLE
IN THE END...
THIS ONE LOST ITS WAY INTO MY HAND
キュ
RIICHI

ガクッ
ヒッ
カッ
WHY...
GUH-
タンッ
NGH-HEEEEE~~
BUT THAT MIGHT BE A BIT TOO FAST
HEYEY, AREN'T YOU LUCKY MR. ANT KING
GOTTA PLAY STRAIGHT HERE!!
I GOT A SAFE 8 HOWEVER
HONOR TILE
たっ
FIRST

RIICHI IPPATSU DORA DORA 8000
MY FINGERS ARE LUCKY, AREN'T THEY
ドロ

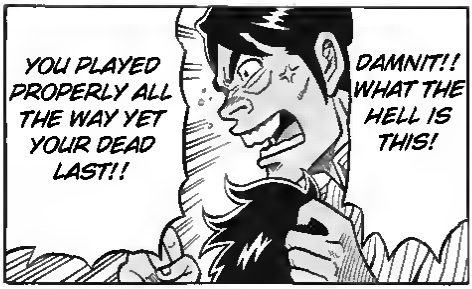

ガシャッ

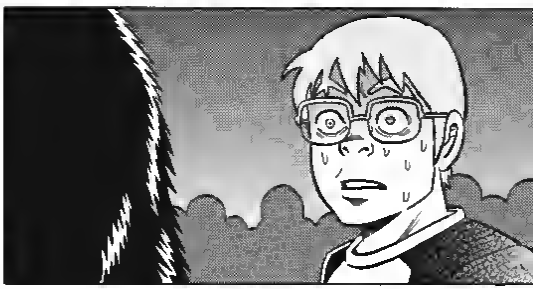
GUAAAH THAT'S MESSED UP!!

THAT GUY... WAS THIS HIS STYLE ALL ALONG!?
THA- THAT WASN'T LUCK!!

9TH TURN
イラ
イラ
EAST 3RD ROUND
WH-WHY
I COULDN'T CALL EVEN ONCE WITH A HAND LIKE THIS
AH
キュッ
THAT FUZZY PIECE OF SHIT
SHIT! IF I WAS HIS KAMICHA I'D HAVE LET HIM CALL AT LEAST SOMETHING!

2000
4000
コ!!
I DREW IT BEFORE I COULD CALL RIICHI

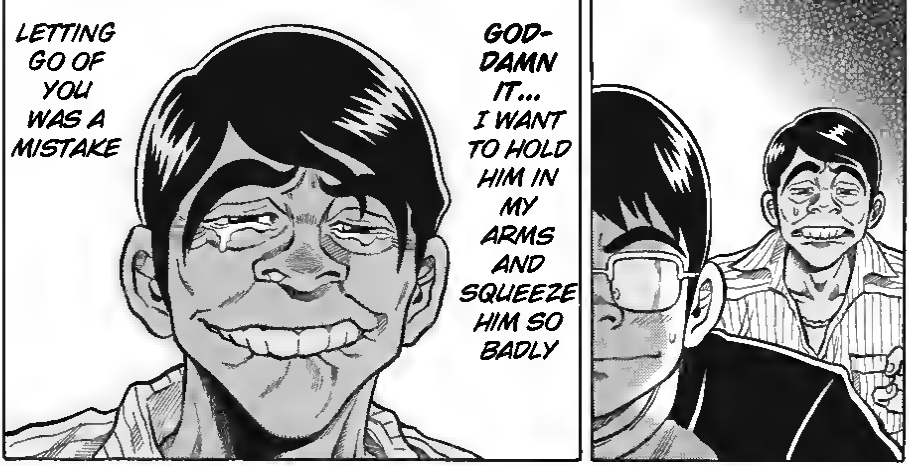

YOU PLAYED PROPERLY ALL THE WAY YET YOUR DEAD LAST!!
DAMNIT!! WHAT THE HELL IS THIS!

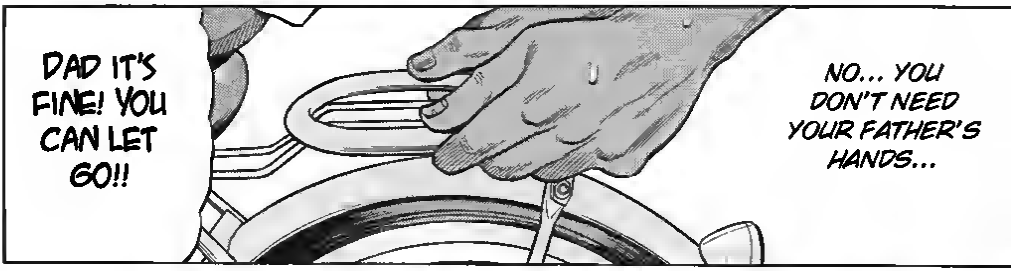


NO.. IT'S MY MISTAKE

I BET YOU'RE GETTING BULLIED BY AN ADMIN OR SOME-THING!!
THAT'S ENOUGH!! QUIT THIS... THIS ONLINE MAHJONG BULLSHIT!!
カ!!

DAD?
EH...
BUT IT'S ALRIGHT. THERE'S STILL THE LAST ROUND
I HAVE TO IMPROVE
IF IT WAS MY DAD HE'D HAVE IMMEDIATELY REALIZED THAT WE BOTH WERE WAITING ON EACH OTHER'S HONOR TILES, RIGHT?
I'LL BE FIRST
WITH A BAIMAN
LIKE WHEN I WAS A KID, I'LL SHOW YOU THAT I CAN RIDE ALL BY MYSELF!
"HAVE FUN WITH A CHALLENGE" WAS IT? WATCH ME, DAD!


LETTING GO OF YOU WAS A MISTAKE
GOD-DAMN IT... I WANT TO HOLD HIM IN MY ARMS AND SQUEEZE HIM SO BADLY


DAD IT'S FINE! YOU CAN LET GO!!
NO... YOU DON'T NEED YOUR FATHER'S HANDS...

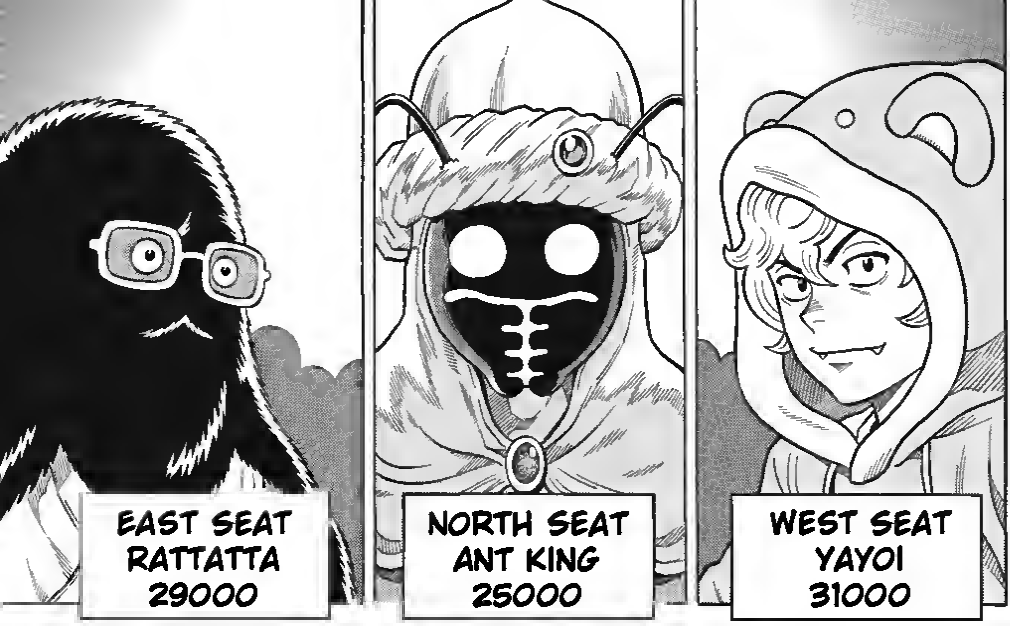
GOOO HIRO-SHI!!
I'M PROUD OF YOU, SON!!

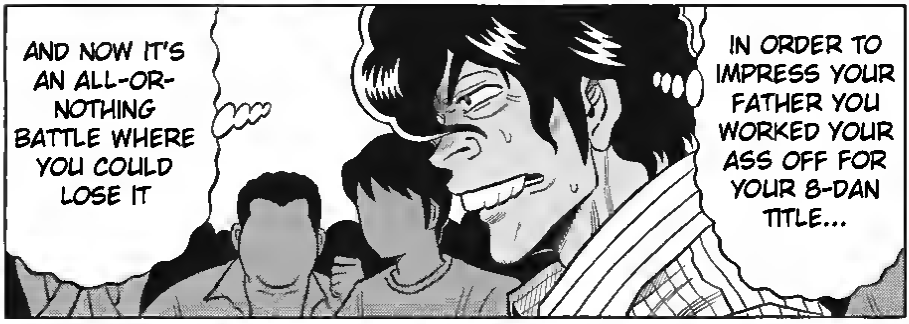
Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
http://lionridge.blogspot.com/

GO AS FAR AS YOU CAN GO, HIROSHI!!
第25話 CHAPTER 25: BIBLE OF
ランバリバイバル
PERSISTENCE

UWA AA!!
ガシャッ
DAD! LOOK, I'M RIDING IT ALL BY MYSELF!
YOU WERE RIDING IT, DAD DEFINITELY SAW IT!!
HIROSHIII!! DAD SAW IT!!
SOUTH SEAT PANDATA 15000
HIRO-SHI...
LAST ROUND

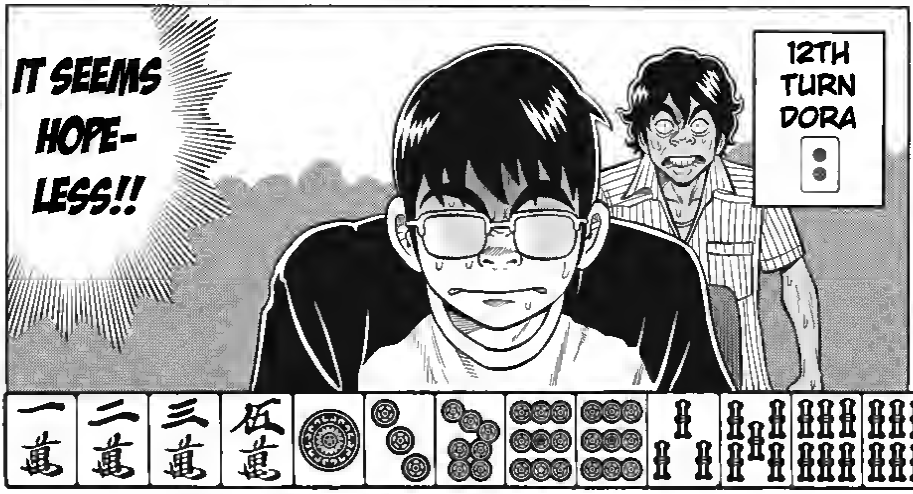

EAST SEAT
RATTATTA
29000
NORTH SEAT
ANT KING
25000
WEST SEAT
YAYOI
31000


AND NOW IT'S AN ALL-OR-NOTHING BATTLE WHERE YOU COULD LOSE IT
IN ORDER TO IMPRESS YOUR FATHER YOU WORKED YOUR ASS OFF FOR YOUR 8-DAN TITLE...

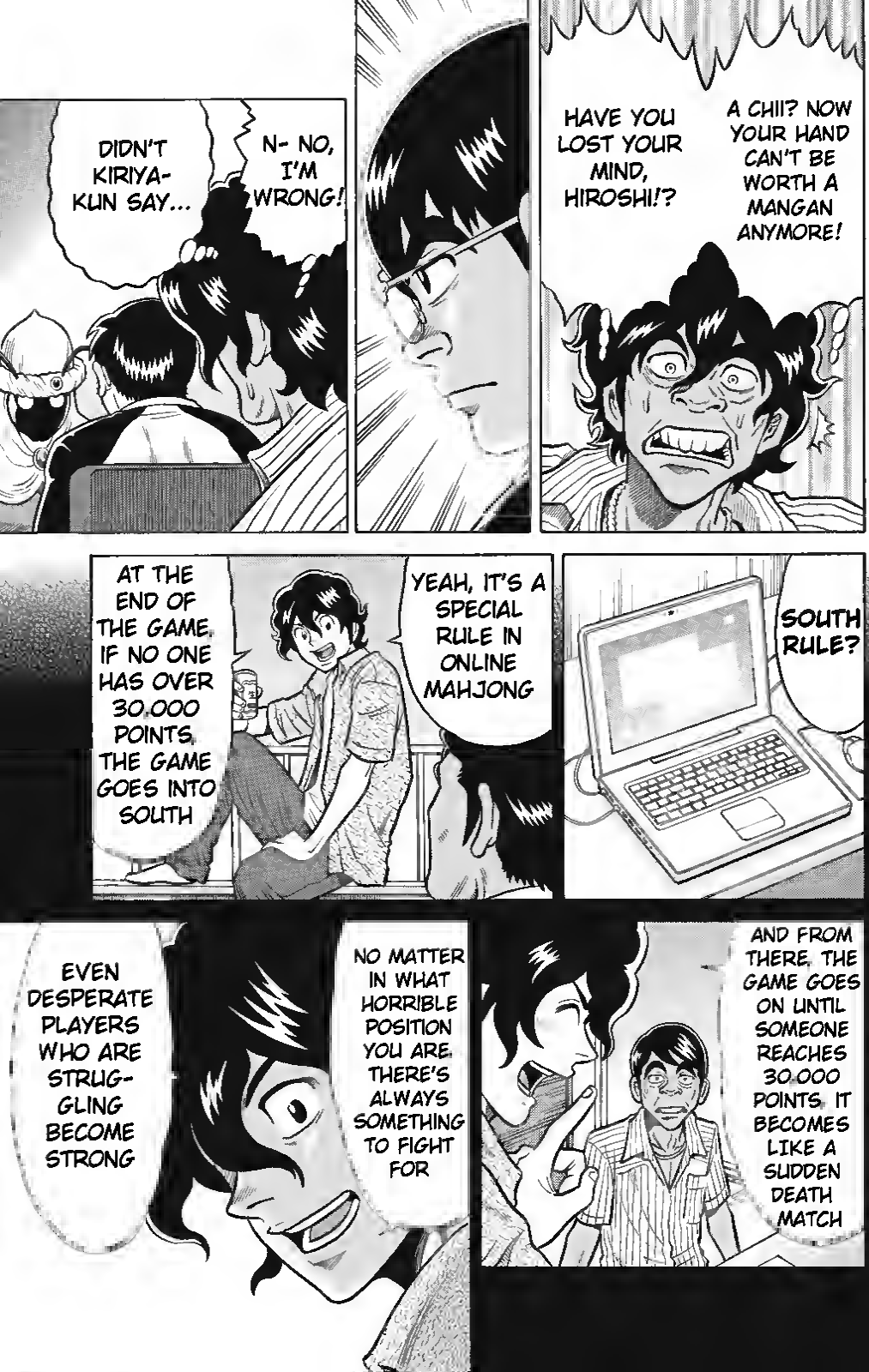
I FINALLY UNDERSTAND HOW MUCH SWEAT AND BLOOD IT COST YOU TO GET HERE...
WATCHING YOUR BACK AS YOU PLAY...
A-!!
A-!!

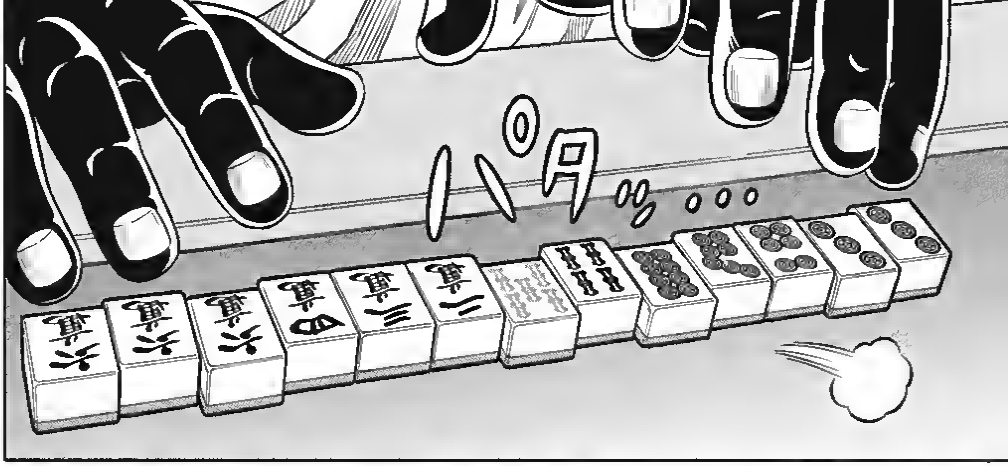
ゴ
ゴ
ゴ

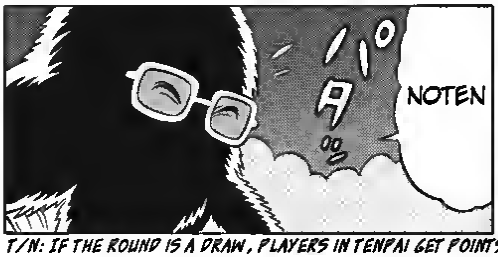
TO AVOID LAST PLACE YOU NEED A MANGAN ...
HOW-EVER...

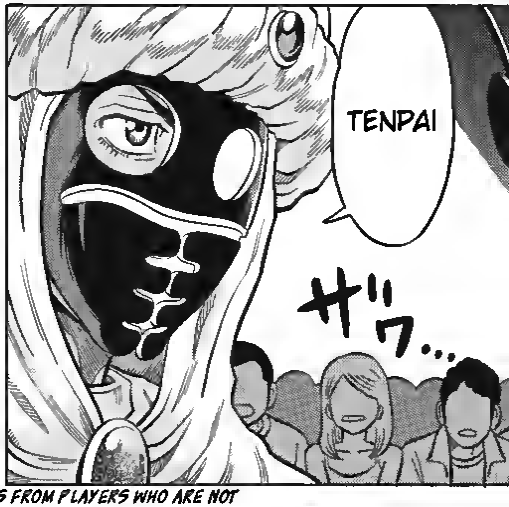

IT SEEMS HOPE-LESS!!
12TH TURN DORA

CHII !!


DIDN'T KIRIYA-KUN SAY...
N- NO, I'M WRONG!
HAVE YOU LOST YOUR MIND, HIROSHI!?
A CHII? NOW YOUR HAND CAN'T BE WORTH A MANGAN ANYMORE!
AT THE END OF THE GAME, IF NO ONE HAS OVER 30,000 POINTS, THE GAME GOES INTO SOUTH
YEAH, IT'S A SPECIAL RULE IN ONLINE MAHJONG
SOUTH RULE?
EVEN DESPERATE PLAYERS WHO ARE STRUG-GLING BECOME STRONG
NO MATTER IN WHAT HORRIBLE POSITION YOU ARE, THERE'S ALWAYS SOMETHING TO FIGHT FOR
AND FROM THERE, THE GAME GOES ON UNTIL SOMEONE REACHES 30,000 POINTS. IT BECOMES LIKE A SUDDEN DEATH MATCH





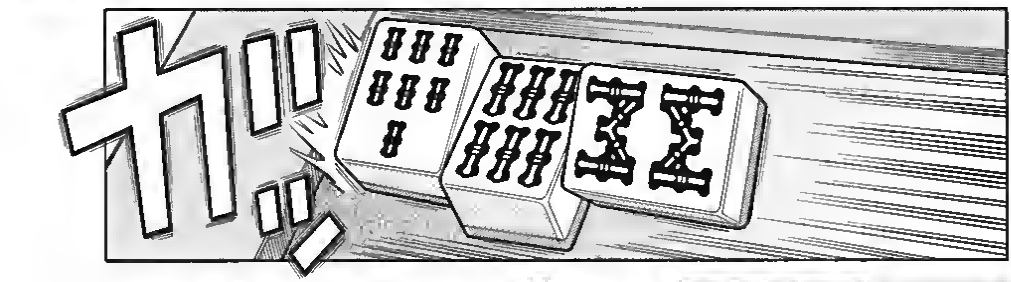


T/N: IF THE ROUND IS A DRAW, PLAYERS IN TENPAI GET POINTS FROM PLAYERS WHO ARE NOT

phoow
IT GOES TO SOUTH !!
PANDATA 16500
YAYOI 29500
ANT KING 25500
RATTATTA 27500
DEPOSIT 1000
HE MADE IT...
HE WAS THROWN AWAY BY HIS FATHER YET MANAGED TO GROW UP PROPERLY, HE'S THE BEST KID IN THE WORLD!
OF COU-RSE!
YEAH, HE FINALLY MADE IT TO DEALER TURN THROUGH SHEER WILLPOWER ALONE
HE PLAYED REALLY WELL. HE MANAGED TO STAY CALM THROUGH ALL THE HARSH CIRCUM-STANCES
IT'S JUST ONLINE MAHJONG, HOW CAN IT BE SO INTENSE
I CAN'T TAKE IT!

SUDDEN DEATH SOUTH 1ST ROUND 1ST HONBA
ウェ
DEALER PANDATA STARTING HAND
二萬 四萬 八萬 八萬 東 南
I'LL MAKE A TANYAO OUT OF THIS SOMEHOW!
A- ANYWAY. IF I WIN AS DEALER, THE GAME WILL GO ON!
STOP WITH THIS ALREADY!!
DAMN! ANOTHER AWFUL STARTING HAND

IT'S A CHII
CHII
PON

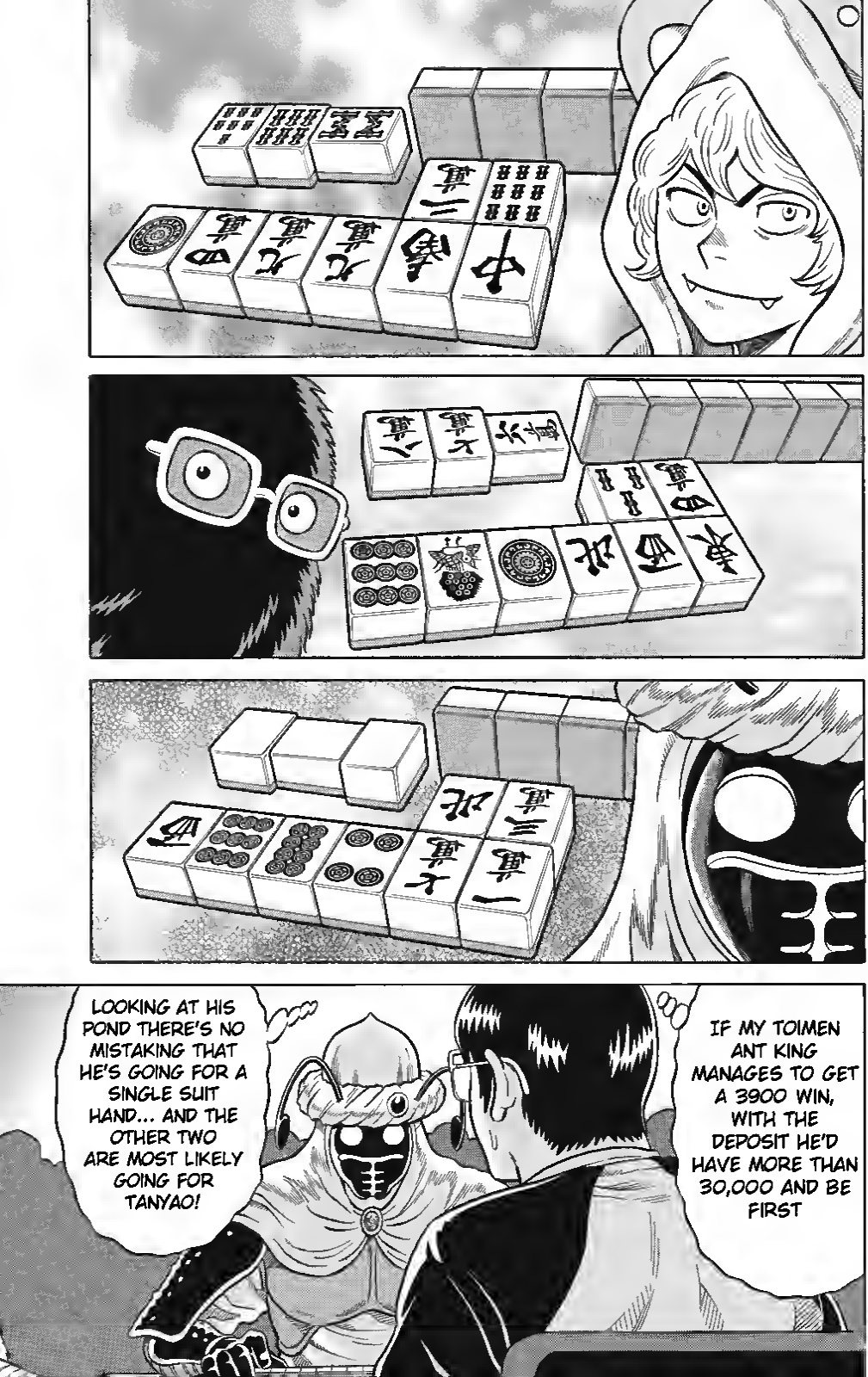


KIRINJIPAPA HAS TAUGHT ME BEFORE
IT'S AL-RIGHT!

HOW TO NOT GET DISTURBED BY FAST PLAYS?

THEY'RE JUST LUCKY AFTER ALL!!
EVERYONE IS ADVANCING FOR A FAST WIN!!

HOW ABOUT THINKING OF IT LIKE THIS?
THEM ADVANCING THEIR HANDS AND SHOWING OFF THEIR TILES BUILDS A HUGE PRESSURE ON YOU
THAAT'S RIGHT... WHEN SOMEONE KEEPS CALLING PON AND CHII BEFORE YOU
WHEN THEY TRY TO RUN BY REVEALING THEIR TILES, JUST BECOME A HUNTER AND CHASE THEM DOWN
WHEN YOUR OPPONENTS KEEP CALLING WHAT THEY CAN CALL, IT BECOMES EASIER TO READ THEM
8TH TURN
THAT'S IT! BY READING THEM I CAN CLOSE THE DISTANCE SLOWLY!!


LOOKING AT HIS POND THERE'S NO MISTAKING THAT HE'S GOING FOR A SINGLE SUIT HAND... AND THE OTHER TWO ARE MOST LIKELY GOING FOR TANYAO!
IF MY TOIMEN ANT KING MANAGES TO GET A 3900 WIN, WITH THE DEPOSIT HE'D HAVE MORE THAN 30,000 AND BE FIRST
T/N: TOIMEN IS THE PLAYER ACROSS FROM YOU

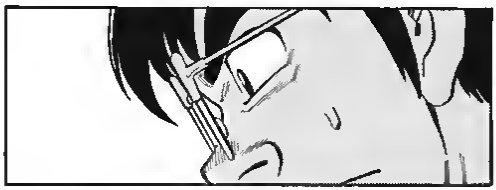
WHAT SHOULD I DISCARD?
ドクン…
二萬
三萬
四萬
八萬
八萬
ハッ
IT'D BE THIS ONE
NO, IF IT WAS MY DAD
IF IT WAS KIRINJI-PAPA...
THAT WAS THE COR-RECT ONE
NO
DEALING THE 八?
ISN'T IT AN OBVIOUS 八 DISCARD HERE?
EH?
ザワ…

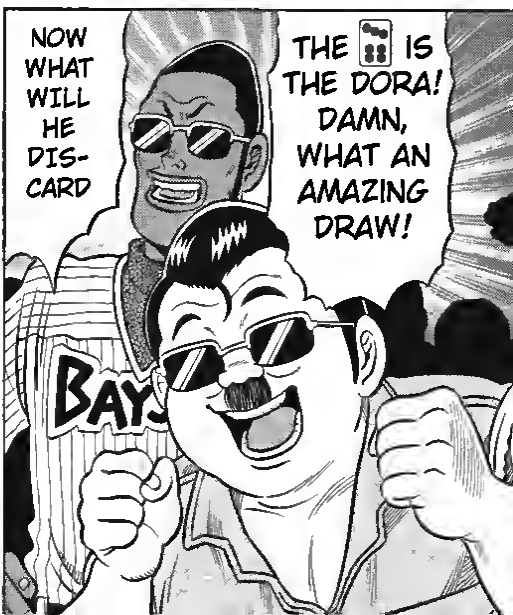
EXACTLY
FUR-
THER-
MORE...
HIS TOIMEN IS GOING FOR SOUZU TILES... HE SHOULD BE GETTING RID OF USELESS TILES FROM
WHILE HE CAN
THAT
CAME OUT TOO FAST!
THERE'S A HIGH POSSIBILITY MY SHIMOCHA HAS
IN HIS HAND!
ONCE I READ THAT, I WON'T LET YOU CALL ANYMORE!!

ゴゴゴ

NEXT TURN
ギュッ

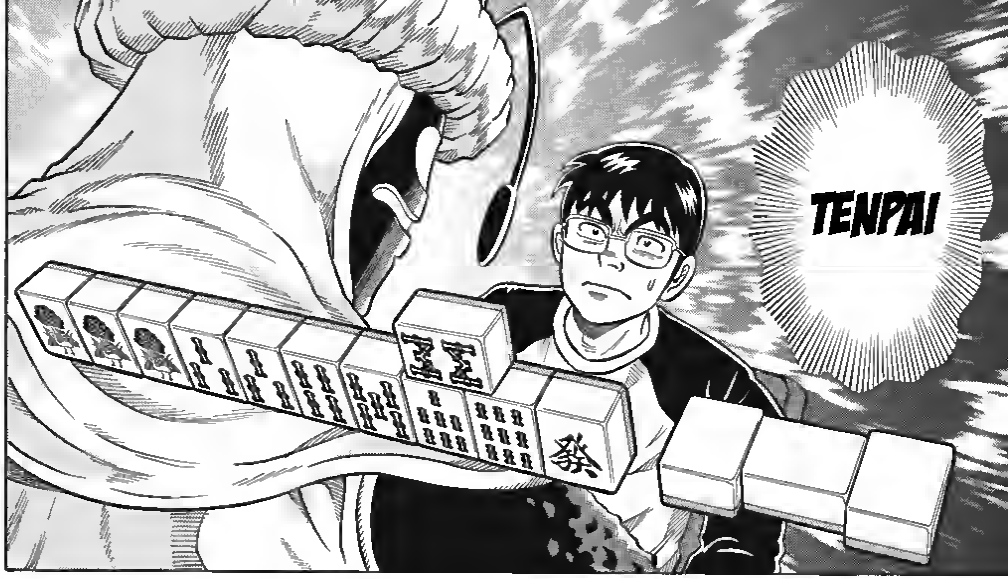
オオオオ
二萬
三萬
四萬
八萬
八萬

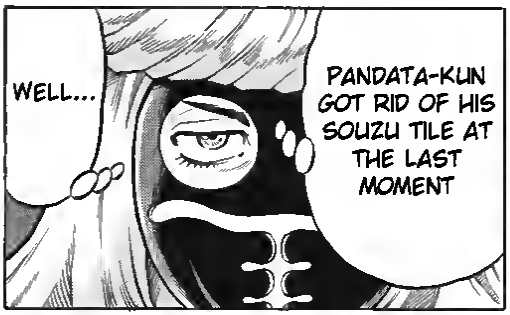


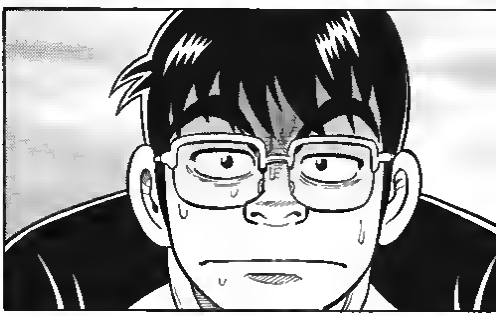

NOW WHAT WILL HE DIS-CARD
THE IS THE DORA! DAMN, WHAT AN AMAZING DRAW!
BAY

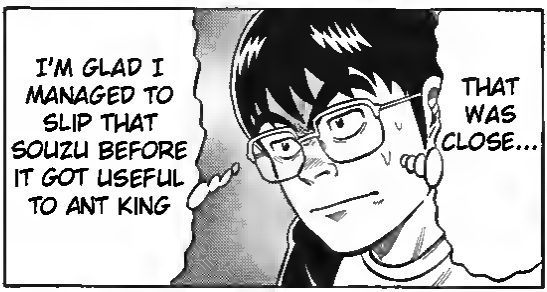
THE OR WOULD BE FUN!!
DEAL THE SO YOU CAN PON!!
ワーワー

!?
ONE
IS ALREADY OUT AND YOUR TOIMEN IS GOING FOR SOUZU TILES, ARE YOU BLIND!?
WHAT A HORREN-DOUS PLAY! NOW IT'S A CLOSED WAIT FOR !!
タン!!
ギュッ
HMPH...
IF YOU DON'T UNDERSTAND MAHJONG JUST SIT THERE AND WATCH!!
SHUT THE HELL UP, YOU DAMN RUBBER-NECKS!!


TENPAI


WELL...
PANDATA-KUN GOT RID OF HIS SOUZU TILE AT THE LAST MOMENT

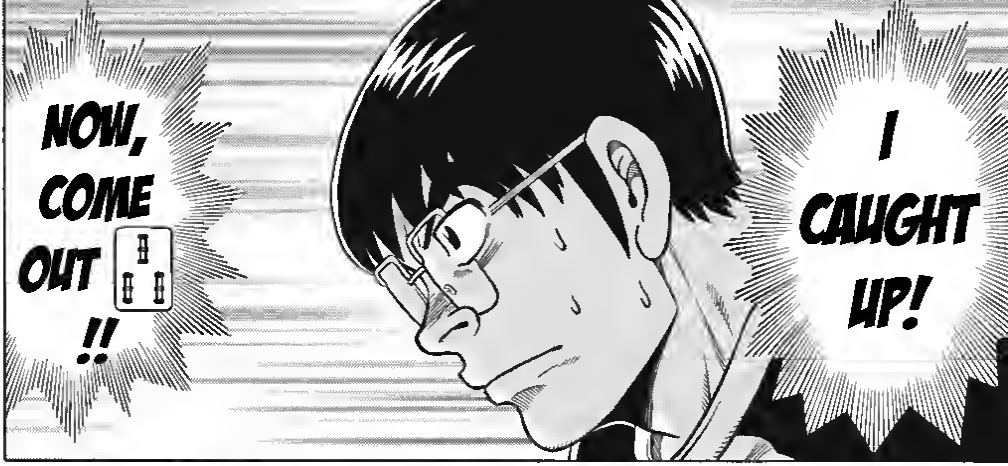


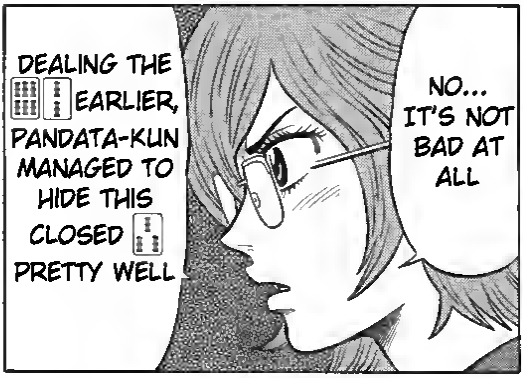

I'M GLAD I MANAGED TO SLIP THAT SOUZU BEFORE IT GOT USEFUL TO ANT KING
THAT WAS CLOSE...

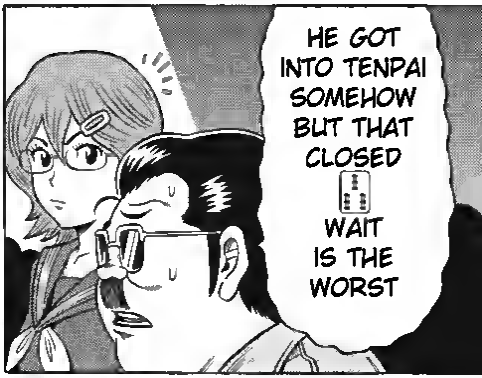
WITH THIS WAIT MY CHANCES OF WINNING ARE GOOD ANYWAY

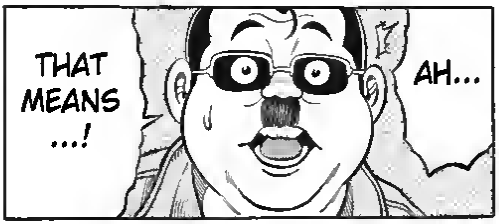
キュッ

PON!!
ooh!
PANDATA'S MIRACULOUS HIDDEN PON TRIPLET DEALER TENPAI REVIVAL!!


NOW, COME OUT !!
I CAUGHT UP!


DEALING THE EARLIER, PANDATA-KUN MANAGED TO HIDE THIS CLOSED PRETTY WELL
NO... IT'S NOT BAD AT ALL


HE GOT INTO TENPAI SOMEHOW BUT THAT CLOSED WAIT IS THE WORST

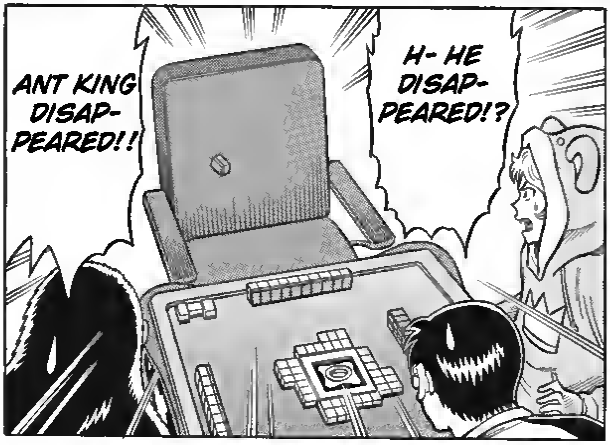

THAT MEANS ...!
AH...

IF ANT KING DRAWS A DANGEROUS TILE...!!

A
AND IN THE POND OF RATTATTA WHO'S IN TENPAI ALREADY...

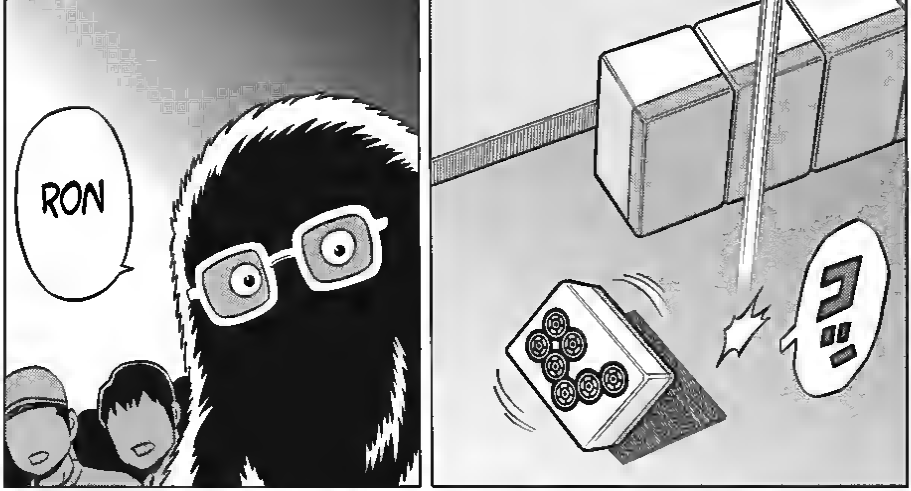
GUH...
DORA
YOU GOTTA DEAL SOMETHING ELSE!
ANT KING YOU CAN'T DEAL THAT!
THE
!!
.....
HIRO-SHIIII ~~~~!!
FUCK...! WHY ARE TEARS COMING OUT NOW
COME!!
NOW

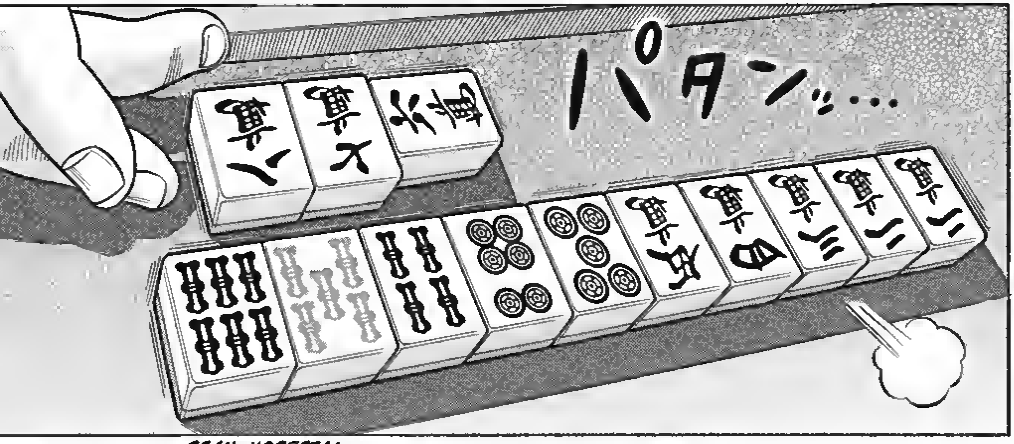
ぶおんっ


ANT KING DISAP-PEARED!!
H- HE DISAP-PEARED!?

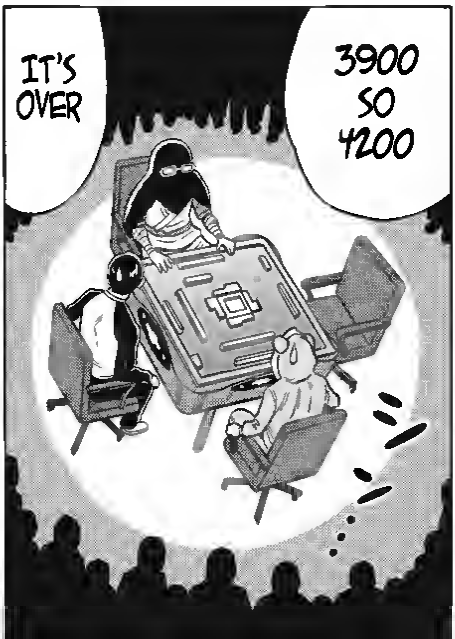
EH!?

NO... DID HE QUIT THE GAME HIMSELF?
HIS... HIS INTERNET DROPPED...





SIGN: HOSPITAL



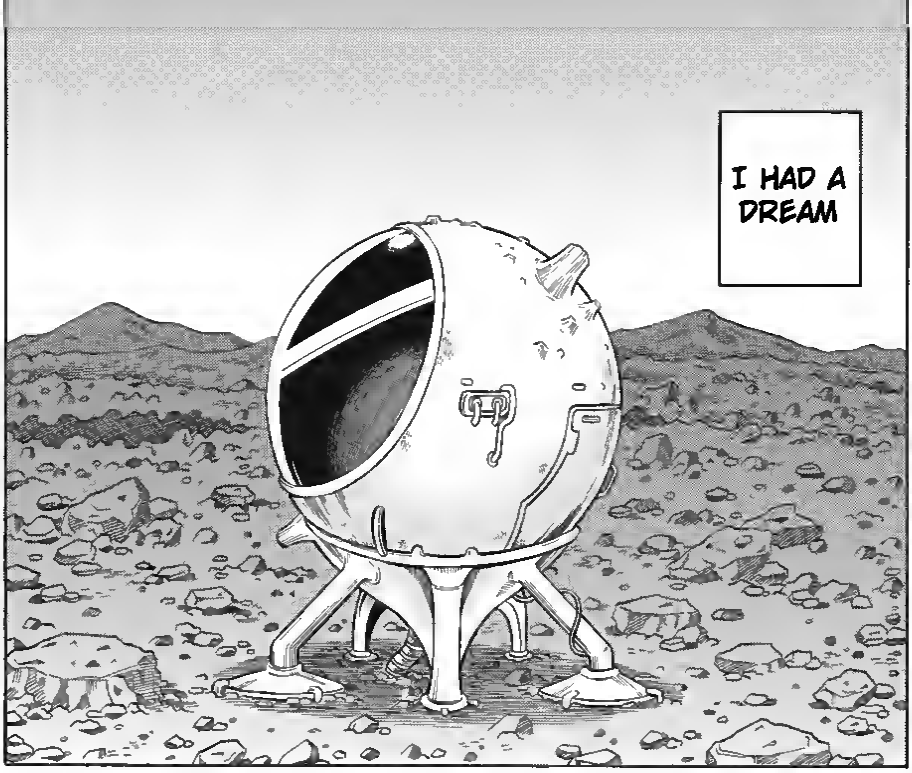
NAAH, I WAS JUST KILLING TIME WITH A STUPID VIDEO GAME
WERE YOU IN THE MIDDLE OF SOMETHING IMPOR-TANT?
IT'S EXACTLY BECAUSE OF CASES LIKE THIS THAT I SPEND EVEN MY DAYS OFF IN THE HOSPITAL
NO, I DON'T MIND IT
THE NIGHT... HAS FINALLY PASSED

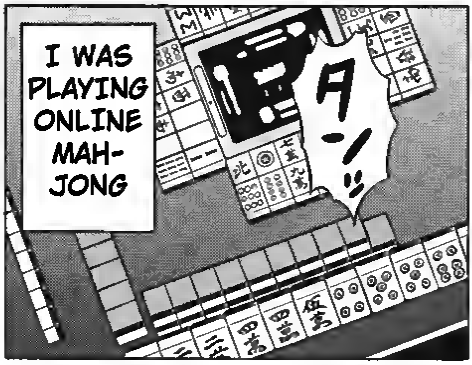
LET'S SEE IF YOU MANAGED TO MAKE THE 400,000 YEN!!
IT'S THE PROMISED DAY, KIRIYA RINJI!!

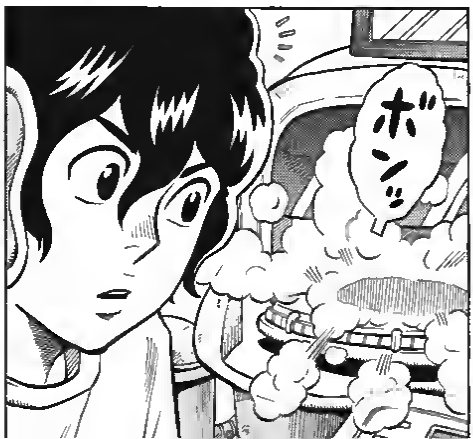
Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleaning+
Typesetting:
Rinshon
Special Thanks: xGeo+WhiTrillon
http://lionridge.blogspot.com/

第26話 CHAPTER 26: PLANET 紅顔の惑星 OF ROSY CHEEKS


I HAD A DREAM


I WAS PLAYING ONLINE MAH-JONG
タンッ


ボンッ

I WAS SENT TO MARS AND THERE I LIVED IN A CAPSULE
タンッ
タンッ

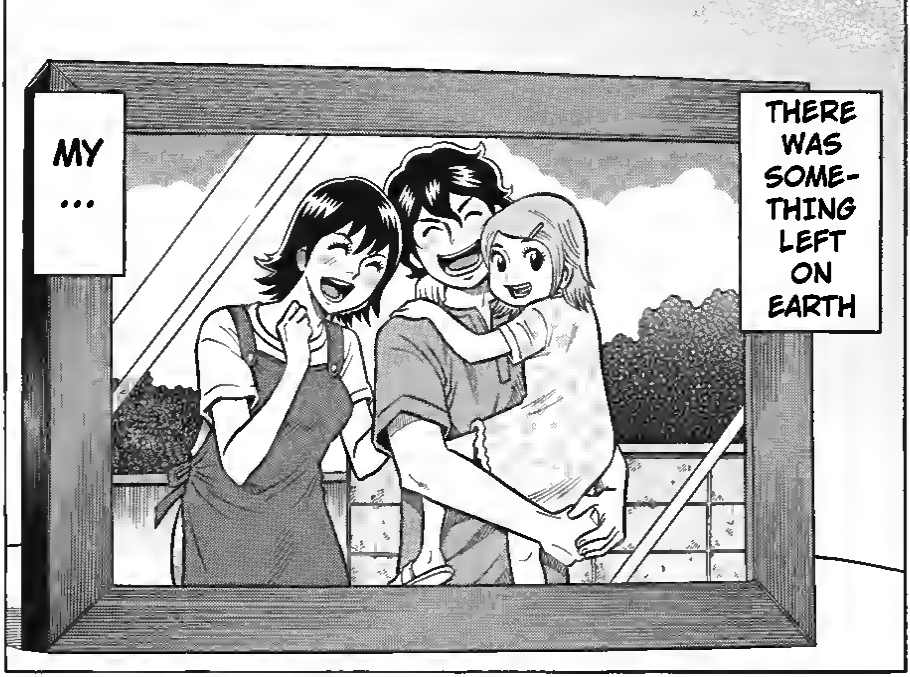
I HAD OXYGEN SUPPLY AND EVERY DAY I WOULD GET A PROVISION OF SEAWEED BENTO FOR THREE TIMES IN TOTAL
シュウウ…
HERE I COULD WORK ON MY 9-DAN ONLINE MAHJONG RANK

I WAS HAPPY
IT'S A CHII!!

THIS WON'T WORK! IF I FOLD HERE THEY MIGHT OVER-THROW ME
LIVING IN SUCH A CONFINED SPACE
RIGHT HERE...

glance

CLICK
THERE WAS ONLY ONE THING AT THE BACK OF MY MIND

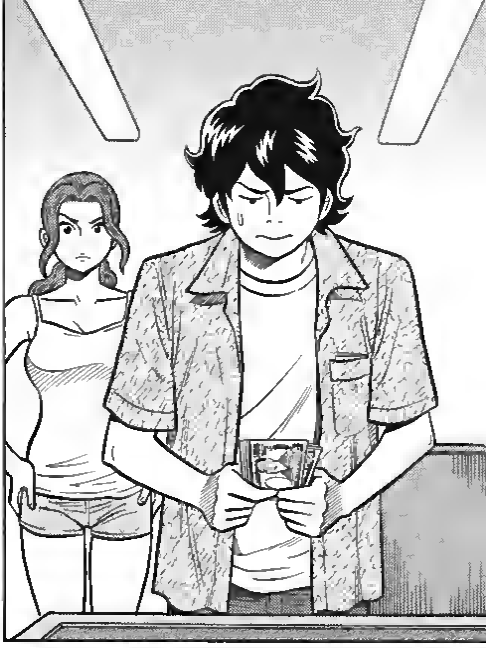

MY ...
THERE WAS SOME-THING LEFT ON EARTH

SMOOOCH

ヒ
ニ
BAM

NNN...
WHERE AM I?
IT'S NOON ALREADY
DON'T YOU HAVE ANY THINGS TO ATTEND TO?
AH, THAT'S RIGHT
AFTER WE FINISHED WITH MAHJONG YOU LET ME LIE DOWN A LITTLE
HUH? WHERE'S EVERY-BODY?
WE CALCULATED THE EXACT AMOUNT YOU WON AND PUT IT ON THE TABLE
TAKE IT AND LEAVE
UNLIKE A CERTAIN GAMBLER, THE OTHERS HAVE JOBS THAT THEY HAVE TO GO TO

I'M STILL MISSING 40,000 YEN
WITH THE 190,000 YEN I HAD, NOW I HAVE 360,000 YEN IN TOTAL

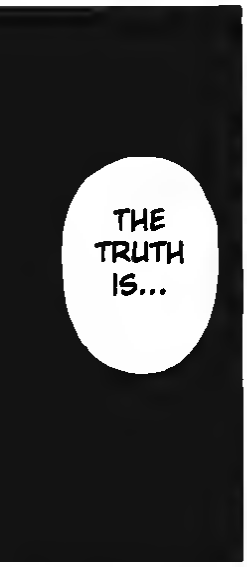


IF YOU CAN'T EVEN MANAGE THAT, I'LL BE TAKING CARE OF KOUME
PLEASE SHOW ME 400,000 YEN BEFORE HANAKO TAKES A SHORT HOSPITAL LEAVE

BUT HE WAS JUST ONE STEP SHORT...
KOUME... DADDY GAVE IT HIS BEST

DADDY!

UHM...!

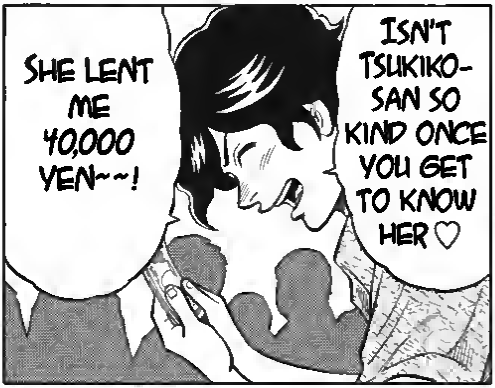

THE TRUTH IS...

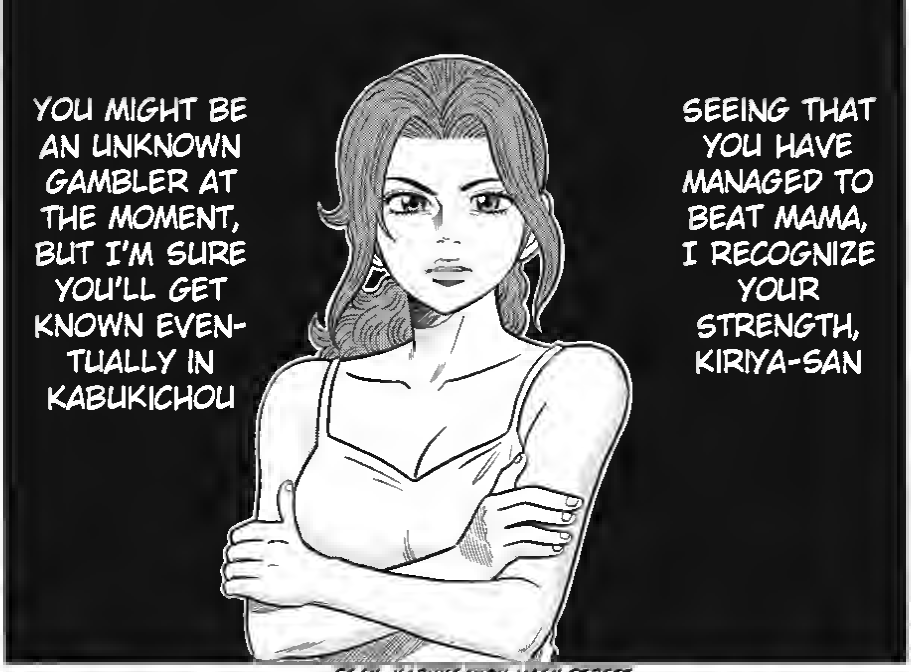
NO, THERE'S JUST A SMALL FAVOR I HAD TO ASK
AH... I HAVE SOMETHING TO ASK AS WELL...

HUH ?

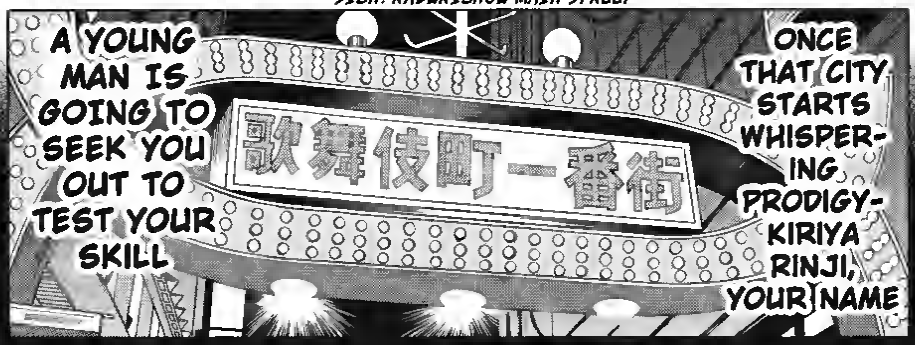
AH...

SIGN: SANZARU SHOPPING DISTRICT




YOU MIGHT BE AN UNKNOWN GAMBLER AT THE MOMENT, BUT I'M SURE YOU'LL GET KNOWN EVENTUALLY IN KABUKICHOU
SEEING THAT YOU HAVE MANAGED TO BEAT MAMA, I RECOGNIZE YOUR STRENGTH, KIRIYA-SAN

SIGN: KABUKICHOU MAIN STREET


A YOUNG MAN IS GOING TO SEEK YOU OUT TO TEST YOUR SKILL
歌舞伎町一番街
ONCE THAT CITY STARTS WHISPERING PRODIGY-KIRIYA RINJI, YOUR NAME

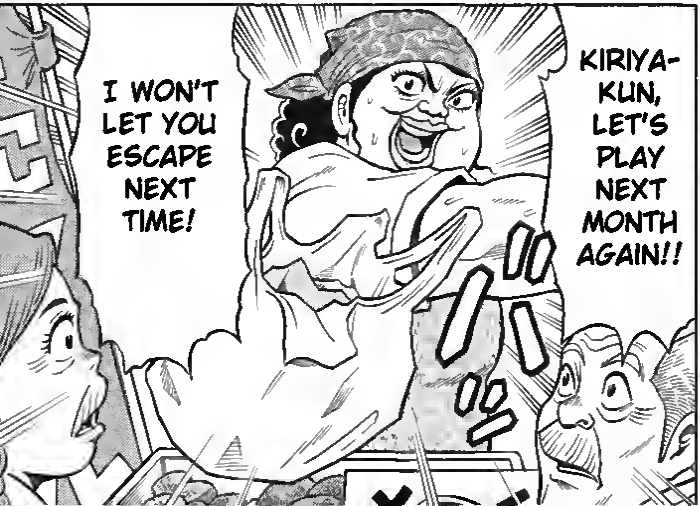
IT'S THE FIRST NUMBER FROM A WOMAN I GOT BESIDE MY EX-WIFE...
PHONE, HUH...

HM?
ガヤガヤ
ガヤガヤ

HUH?
HEY HEY, WHAT'S THE FUSS ALL ABOUT?
LET ME PASS PLEASE!
ワアア
3 CRO-QUETTES PLEASE!!
MINCE MEAT CUT-LETS OVER HERE!

NO NEED TO PANIC, YOUR LUNCH WON'T RUN AWAY!!
YEEEES, COME, COME, IT'S ALL FRESHLY FRIED!!

SAKIYO - SAN!?
HUH?


I WON'T LET YOU ESCAPE NEXT TIME!
KIRIYA-KUN, LET'S PLAY NEXT MONTH AGAIN!!

ボサッ
さつま揚げ・おでん・コロ
交番
AND I COMPETED WITH THEM...
BUT IT TURNS OUT THAT MONEY WAS ACTUALLY A LOT TO THEM...
I WAS LED TO BELIEVE THEY WERE RICH PEOPLE PASSING THEIR TIME WITH MAHJONG
DID YOU PAY FOR THAT FOOD?
YOU STOP

AH!
AH, NO, THIS IS, UHM...
BETTING ON MAHJONG IS A CRIME
WHAT'S GOING ON?
IWAMI SAN
猿交番

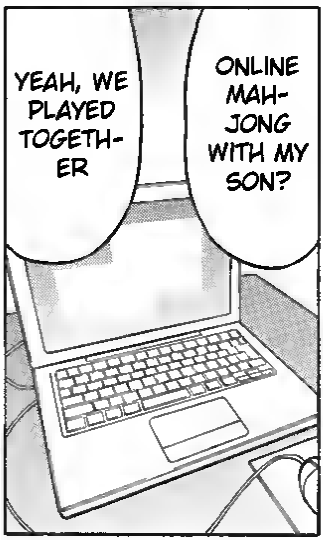
BUT NOT FOR THE SAKE OF PLAYING AROUND
I LOVE MAHJONG MORE THAN ANYTHING ELSE

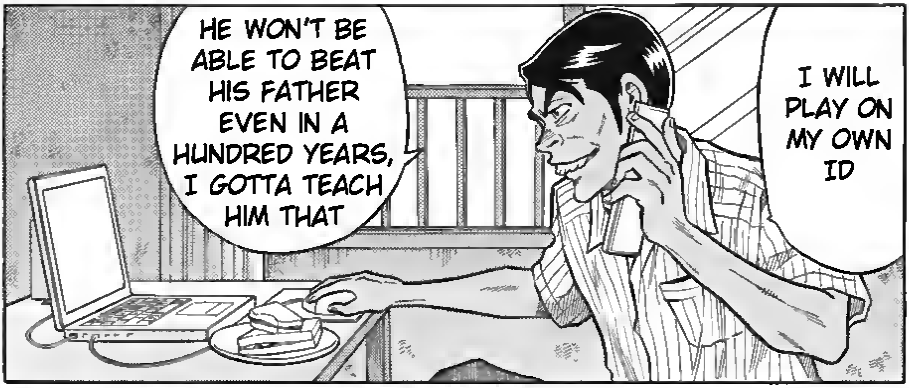
三猿町
2
HO-
I'M GONNA FEED MY-SELF WITH IT

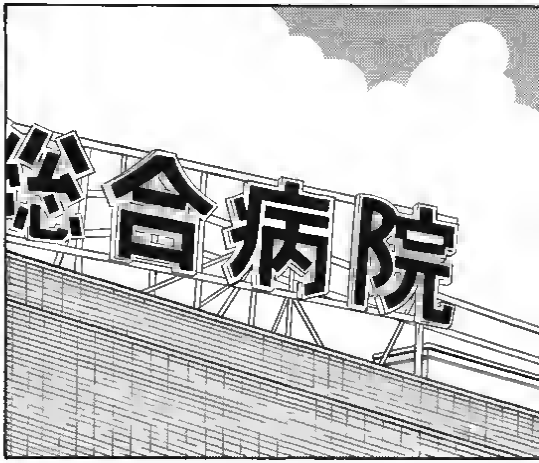
NAH... I JUST GOT HUNGRY ALL OF A SUDDEN
HM? NO, I DIDN'T HAVE BREAK-FAST YET SO I'M MAKING A SANDWICH
サク…

YOU BEAT ME SO THERE'S NO WAY YOU COULD LOSE TO THOSE OLD PEOPLE
IS THAT SO... YOU WERE ABLE TO BEAT THOSE MIZARU, IWAZARU AND KIKAZARU AND YOU MADE THE MONEY?

WE PLAYED TOGETHER FACING THE SAME DIRECTION
BUT I WASN'T HIS TOIMEN, NOR KAMICHA NOR SHIMOCHA

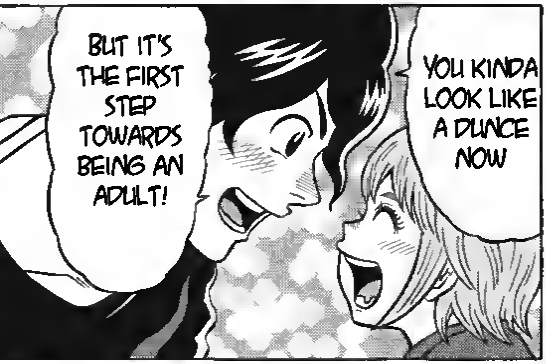

YEAH, WE PLAYED TOGETH-ER
ONLINE MAH-JONG WITH MY SON?



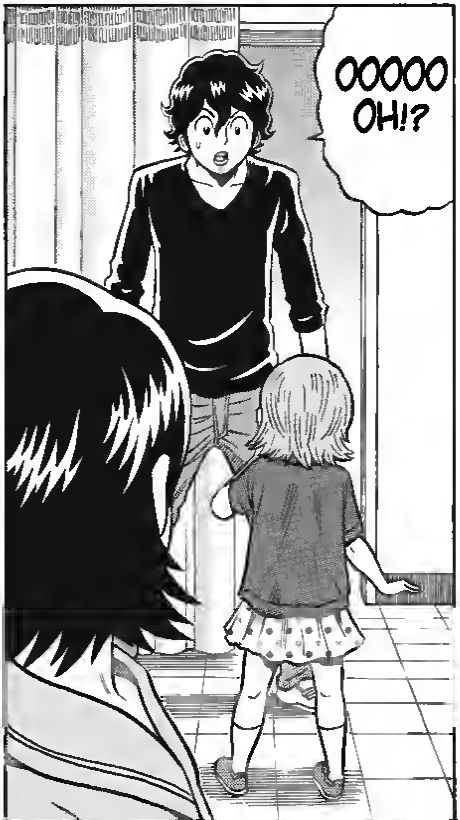


SIGN: HOSPITAL

KOUME'S TOOTH!!
SEE!!


BUT IT'S THE FIRST STEP TOWARDS BEING AN ADULT!
YOU KINDA LOOK LIKE A DUNCE NOW

SHE SAID SHE WANTED TO SHOW IT TO DADDY AS SOON AS POSSIBLE
THIS KID... SHE WOULDN'T STOP PULLING AND TWISTING ON IT UNTIL IT FELL OUT


OOOOO OH!?

KEEP IT SAFE
HERE
DADDY SAID HE WANTED IT, RIGHT?
YEAH!
.....
WITH DOCTOR ARINO..?
DADDY HAS SOME BUSINESS WITH THE DOCTOR
AND NOW
I WILL NEVER SETTLE FOR A LIFE LIKE THAT!
ONLY HAVING KOUME'S TOOTH AS A MEMENTO OF HER

ハシ
ナ
10000
NIPPON GINKO

GO COUNT IT
THERE'S YOUR 400,000 YEN

WELL DONE
NO NEED TO COUNT IT, JUST LOOKING AT YOUR FACE I CAN SEE YOU'RE TELLING THE TRUTH

MAH-JONG IS IT?
DEBT AND
DON'T YOU MESS WITH ME, I MIGHT BE A 30 YEARS OLD SINGLE FATHER
BUT IF IT'S FOR MY CHILD I'D PRODUCE EVEN A MILLION!!
ギロ
I KNOW THAT YOU COULDN'T EARN ANYTHING WITH YOUR ONLY PROFESSION-ONLINE MAHJONG
KIRINJI-PAPA... WAS IT?
YOU DIDN'T EARN THIS MONEY THROUGH HARD WORK, THAT'S WHY YOU CAN THROW IT ON THE FLOOR
IN OTHER WORDS, THIS IS BOR-ROWED MONEY
IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO HAVE MADE THIS KIND OF MONEY JUST RUSHING THE PARLORS OUT OF NOWHERE
AND YOU COULDN'T EVEN PAY THE MONTHLY 30,000 YEN CHILD SUPPORT

かぁあ
Y- YOU'RE WRONG... IT'S TRUE I BORROWED SOME MONEY AT THE BEGINNING
BUT I USED THAT TO PLAY HIGH-STAKES MAHJONG. I BLED FOR THIS MONEY...
I... DIDN'T SAY GAMBLING WAS BAD
IN THIS WORLD... WORK, EVERY-THING IS A GAMBLE
BUT IN ORDER TO SUPPORT A FAMILY
YOU HAVE TO KEEP WINNING YOUR GAMBLES, YOU NEED TO BE STRONG
DOES YOUR MAHJONG CARRY SUCH STRENGTH?
ドッ

WHEN IT COMES TO MAHJONG I WON'T LOSE TO ANYONE!!
IT DOES!!
IF THOSE WORDS ARE TRUE
OOH?
WITH YOUR ONLY PRIDE IN LIFE- MAH- JONG
BET ALL OF THOSE 400,000 YEN AND FIGHT ME

Tetsunaki no Kirinji

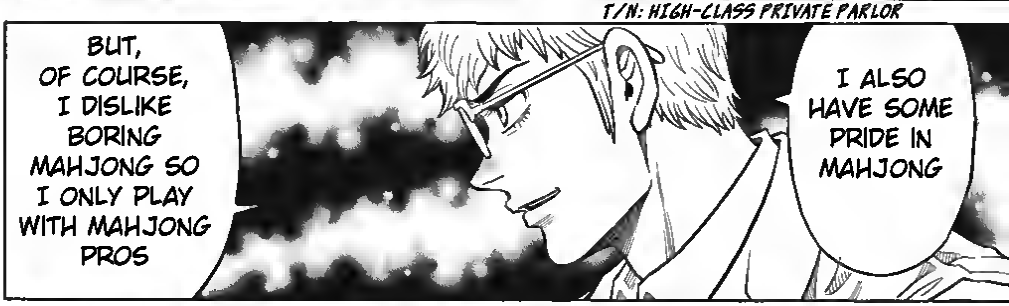
Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Cleaning+
Typesetting:
Rinshan
Special Thanks: xGeo+WhITallon
http://llonridga.blogspot.com/

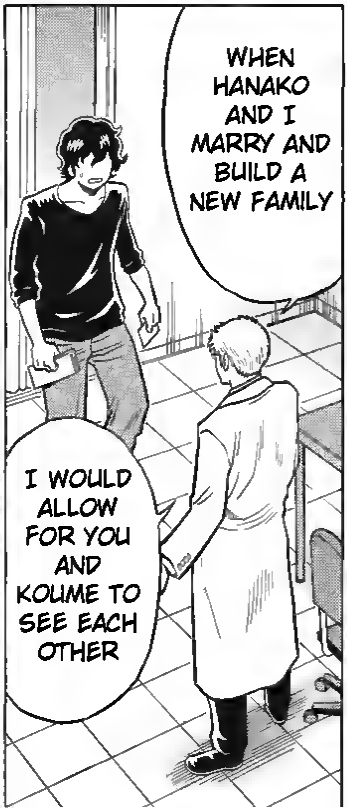
BET ALL OF THOSE 400,000 YEN AND FIGHT ME
WITH THAT MAHJONG THAT YOU ARE SO PROUD OF
第27話 CHAPTER 27: SECOND LIFE
セカンドなライフ

IF YOU FEEL LIKE ACCEPTING THAT CHALLENGE
ス…
COME TO THIS PARLOR TONIGHT AT 20:00
Ant Colony

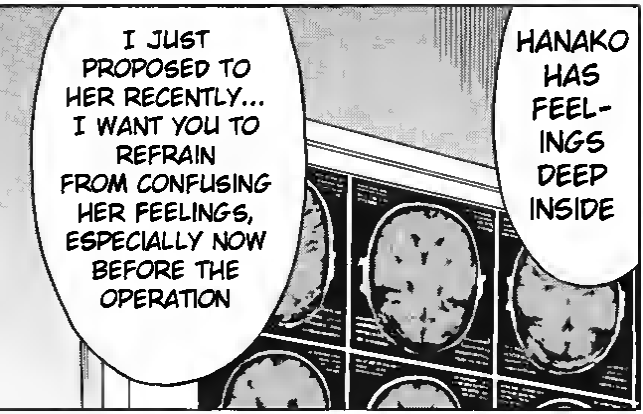
WHA-
WHAT'S THIS GUY TALKING ABOUT ALL OF A SUDDEN!?

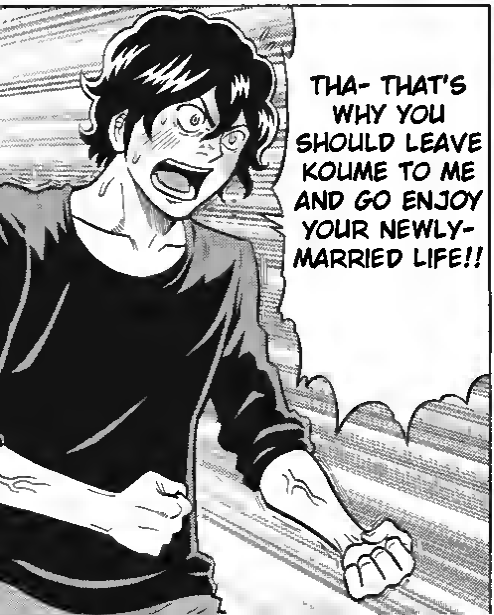
T/N: HIGH-CLASS PRIVATE PARLOR





I WANT YOU TO GET THOSE STUPID IDEAS OUT OF YOUR HEAD ONCE AND FOR ALL
HOWEVER, YOU TRYING TO EARN MONEY THROUGH MAHJONG AND TRYING TO GET BACK YOUR FAMILY


I JUST PROPOSED TO HER RECENTLY... I WANT YOU TO REFRAIN FROM CONFUSING HER FEELINGS, ESPECIALLY NOW BEFORE THE OPERATION
HANAKO HAS FEEL-INGS DEEP INSIDE


THA- THAT'S WHY YOU SHOULD LEAVE KOUME TO ME AND GO ENJOY YOUR NEWLY-MARRIED LIFE!!

I WILL USE ALL OF MY ASSETS AND CONNEC-TIONS AT DISPOSAL TO SEE IT THROUGH!
IF YOU TURN OUT TO BE A NUISANCE I WILL CRUSH YOU!

CAN YOU SEPERATE A CHILD FROM ITS MOTHER!!
THE THING KOUME NEEDS THE MOST IS A MOTHER IN HER LIFE!!
WILL YOU PRETEND TO BE A STRONG FATHER AND GET ABSOLUTELY CRUSHED BY ME...
OR WILL YOU BE A SMART FATHER AND STEP ASIDE AND WATCH YOUR BELOVED DAUGHTER FROM A DISTANCE
THE REST IS UP TO YOU
WHAT KIND OF FATHER ARE YOU GOING TO BE?
UGH!
WILL YOU TAKE ME ON
THE CHOICE IS YOURS, KIRIYA-SAN

SIGN: HOSPITAL

EEEEEH, MOMMY WILL DO AN OPER-ATIOON!?
DOES THAT MEAN I WON'T BE ABLE TO SLEEP WITH MOMMY AGAIN!?
IT'S JUST A SMALL INJECTION TO THE HEAD
IT WILL CURE MOMMY'S CHRONIC ANGER
AREN'T YOU THE MAIN SOURCE OF THAT!?
MAN, THIS IS WHY I'M GLAD YOU DIVORCED ME
HEY RINJI... DO YOU HAVE ANY PLANS TODAY?
N... NO, WHY?

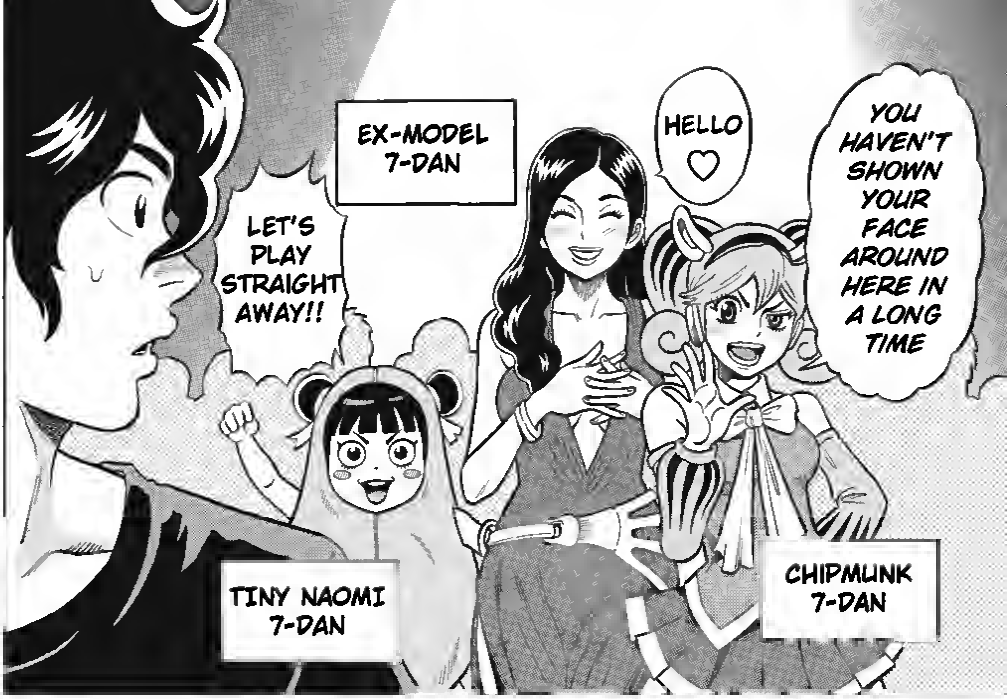
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE YOU CAME TO MY PLACE, WANT TO COME FOR DINNER TONIGHT?
CELEBRATING MY HOSPITAL LEAVE... JUST US THREE
TO...
TONIGHT?
YEE SSS !!
IT'S DINNER WITH BOTH DADDY AND MOMMY
THERE'S A LOT I WANT TO TALK ABOUT REGARDING THE HOSPITALIZATION...
BUT I'M STILL RECOVERING SO I'LL HAVE TO ORDER SOMETHING...

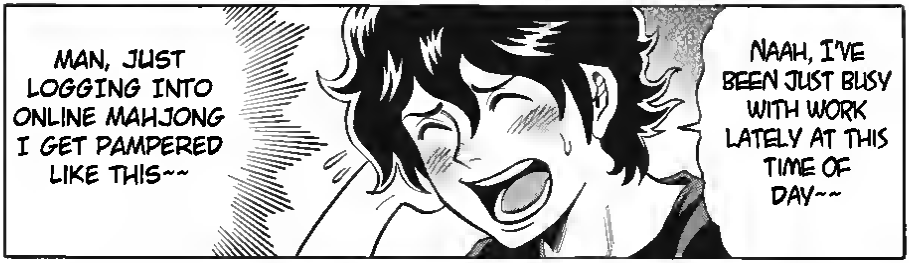
YOU'RE PROBA-BLY ALSO PRETTY TIRED...
IT... IT'S FINE IF YOU CAN'T
HEY HEY DADDY, IS IT AL-RIGHT!?
WE CAN ALL EAT DINNER TOGETHER AGAIN!!
I WILL WAIT FOR YOU AT THIS PLACE TONIGHT AT 20:00
Aunt Cathy

TO-NIGHT...
NO...

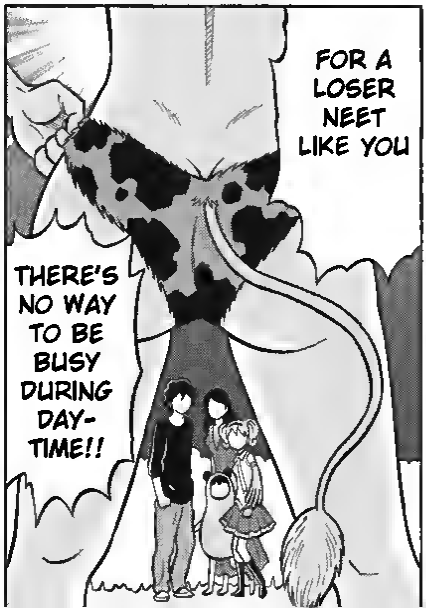
I'M GOING TO COOK
I'LL MAKE KOUME'S FAVOURITE AS BEST AS I CAN

IT'S FOR THE BEST LIKE THIS ...
CLICK CLICK
MAN I LOGGED INTO ONLINE MAHJONG OUT OF HABIT
BUT I GOTTA KILL SOME TIME TIL TONIGHT ANYWAY
ア ア ア ア
FOOUND YOUU, KIRINJI-PAPA!!♡


EX-MODEL 7-DAN
HELLO ♡
YOU HAVEN'T SHOWN YOUR FACE AROUND HERE IN A LONG TIME
LET'S PLAY STRAIGHT AWAY!!
TINY NAOMI 7-DAN
CHIPMUNK 7-DAN


MAN, JUST LOGGING INTO ONLINE MAHJONG I GET PAMPERED LIKE THIS~~
NAAH, I'VE BEEN JUST BUSY WITH WORK LATELY AT THIS TIME OF DAY~~

THERE SHE IS! THAT STALKER WOMAN!

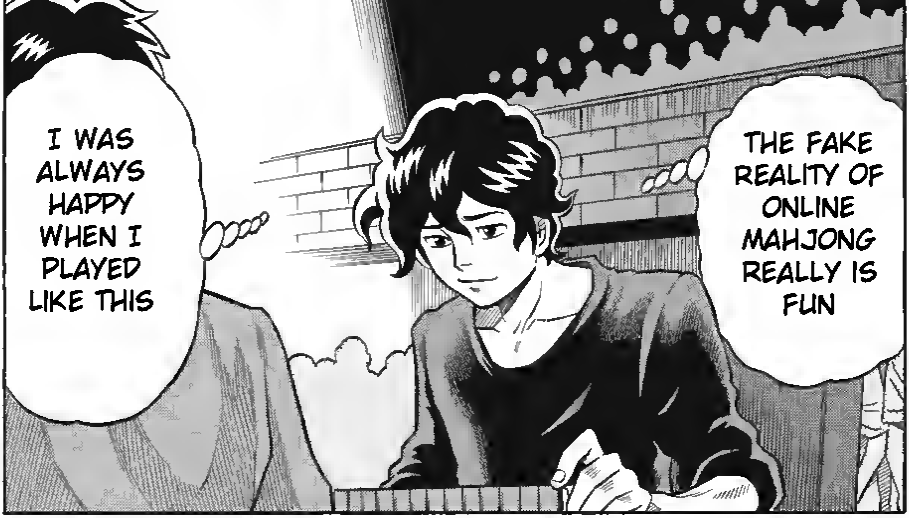

FOR A LOSER NEET LIKE YOU
THERE'S NO WAY TO BE BUSY DURING DAY-TIME!!

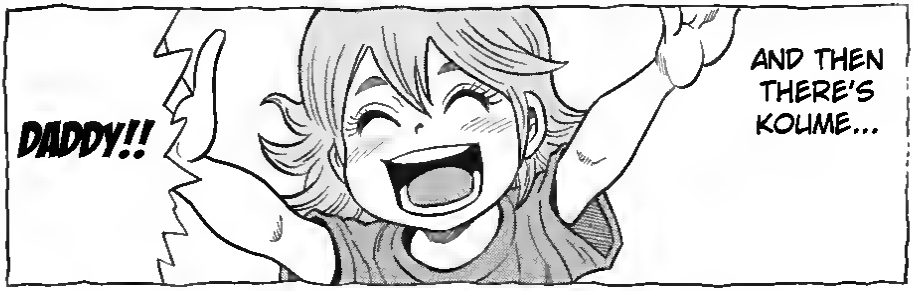
LIAA AR!!

BACK OFF BITCH!!
WE ARE 4 PLAYERS ALREADY, GO AWAY
I, THE GREAT "RED COW" AM YOUR OPPONENT!!
YOU LEFT ME WAITING, KIRINJI-PAPA 9-DAN!!
RED COW 7-DAN
IS SMALL FRY LIKE YOU REALLY FIT TO PLAY AGAINST A 9-DAN!?
I'VE BEEN WAITING SINCE THE EARLY MORNING FOR HIM!!
A FULL EAST-SOUTH GAME IS NICE FOR A CHANGE...
ANYONE WILL DO, I'M JUST KILLING TIME UNTIL THE EVENING ANYWAY...
SEARCH GAME
GO
予約
SO... 3, 2, 1
THEN LET'S ALL QUEUE TOGETHER AND LET FATE DECIDE!!
FINE BY ME!!

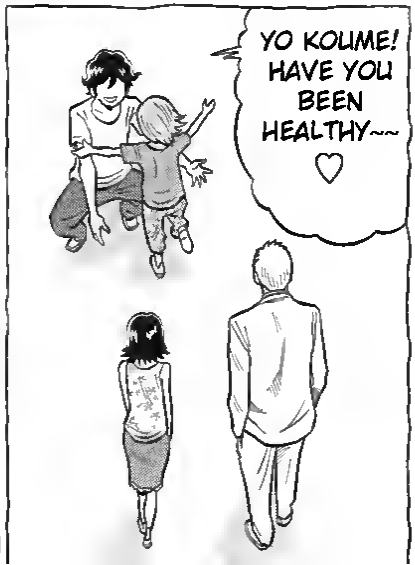
YES! WE'RE ON THE SAME TABLE ♡
AH ♡
ぶぉんっ
I GOT LEFT OUT...
OH MY?
HM? WHO IS THIS?
ぶぉん
HUH? THEN WHAT ABOUT RED COW?
I- I GUESS I'M NOT WELCOME HERE!?
EH!?

WAI-!! WHAT'S THIS TABLE!?
HM?
IT'S A RON! WITH URA IT'S 24000
HEY, YOU BETTER PAY ATTENTION HERE RED COW SWEETY♡
ROLAND 8-DAN
AHA-HAHA! SHE GOT ON A HELL TABLE
GYA! CHIP-MUNK!
Grraa! 2000 4000


I WAS ALWAYS HAPPY WHEN I PLAYED LIKE THIS
THE FAKE REALITY OF ONLINE MAHJONG REALLY IS FUN

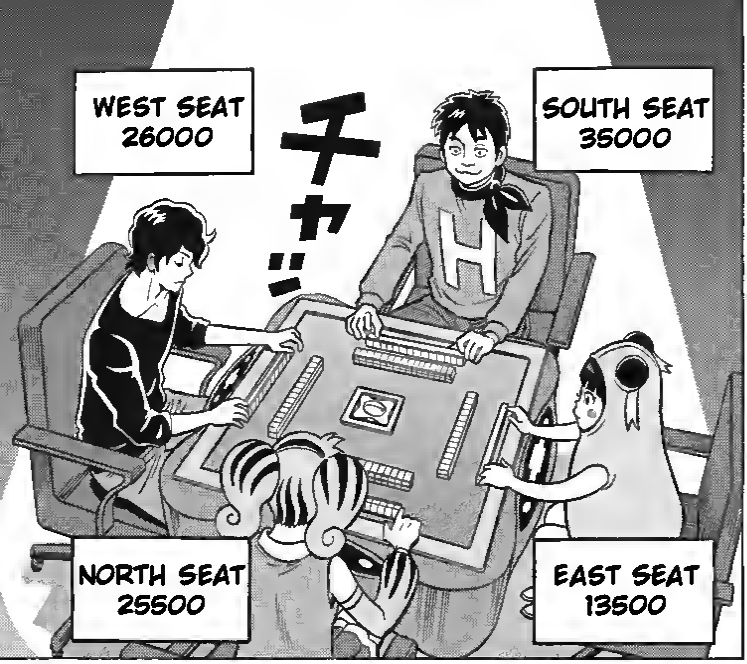

DADDY!!
AND THEN THERE'S KOUME...

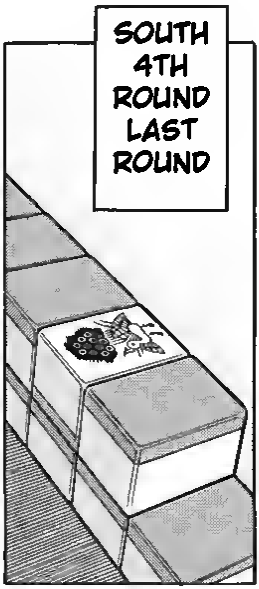
THANKS KIRIYA-SAN, HANAKO AND ME WILL BE TRAVE-LING
SO RINJI, PLEASE LOOK AFTER HER FOR 2 NIGHTS

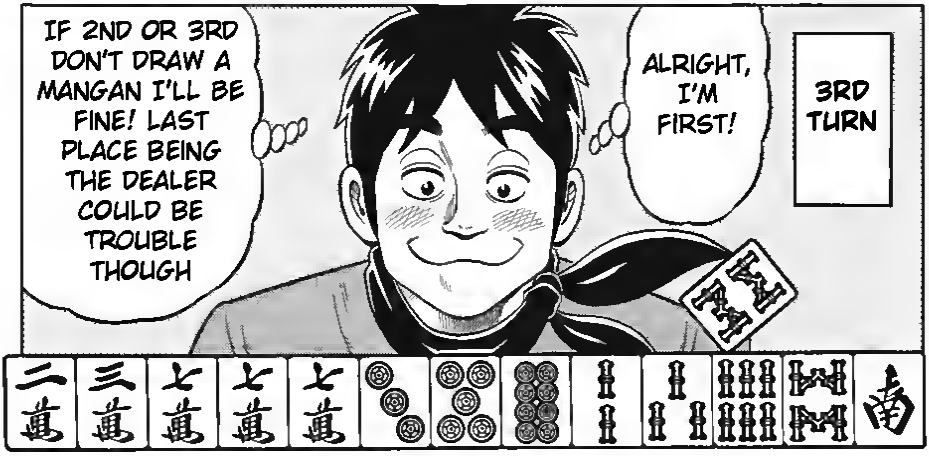

YO KOUME! HAVE YOU BEEN HEALTHY~~ ♡

I NEVER WANTED TO BE THE BEST OR ANYTHING...
BUT IF YOU'RE NOT AT THE TOP, YOU ALSO CHOOSE A SECOND-RATE LIFE...
AH... MY NICKNAME IS "HYUUGA"
I JUST GOT TO 7DAN RECENTLY ~~~
...SO, WHO ARE YOU?
AH, ARE YOU THAT MAHJONG PRO HYUUGA?
YOU WRITE THAT BLOG ON MAHJONG STRATEGY ...
OOOH... SO YOU'RE NEW AT THIS HEAVEN TABLE?
YES!
EH!? PRO!?
AMAZ-ING!!

AAAAAH, SORRRY!
IT'S ALRIGHT, PLAY
BEING CALLED AMAZ-ING BY THE FAMOUS KIRINJI-PAPA IS RATHER~
NONONO!! I'M JUST A BEGINNER D-LEAGUE PRO!
glance
IT'S A PERSON I ALWAYS ADMIRED AND I WATCHED HIS EVERY GAME
I THINK I'M DREAM-ING...
I'LL PROVE MYSELF AND WIN HERE!!
AND NOW WE'RE PLAYING ON THE SAME TABLE!!
ふ.はっ


WEST SEAT
26000
SOUTH SEAT
35000
チャ
NORTH SEAT
25500
EAST SEAT
13500

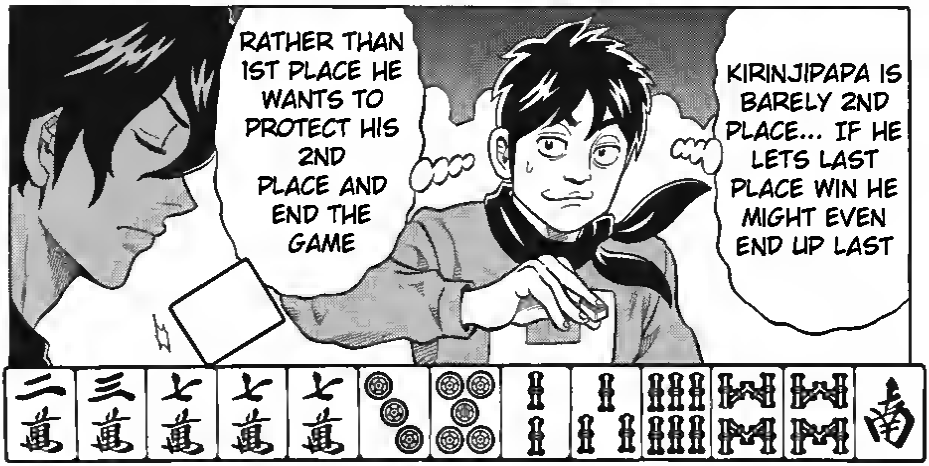

SOUTH
4TH
ROUND
LAST
ROUND


IF 2ND OR 3RD DON'T DRAW A MANGAN I'LL BE FINE! LAST PLACE BEING THE DEALER COULD BE TROUBLE THOUGH
ALRIGHT, I'M FIRST!
3RD TURN
二萬
三萬
七萬
七萬
七萬
南

CHII

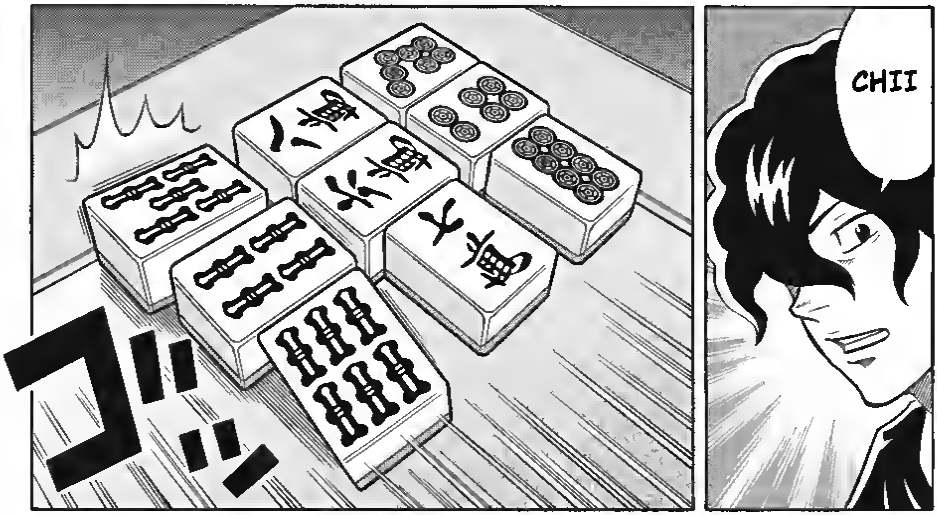
ナニ
MY HAND ISN'T BAD AT ALL, I CAN GO FOR A WIN!

IT'S HIS STYLE!!
トン
カ…ン

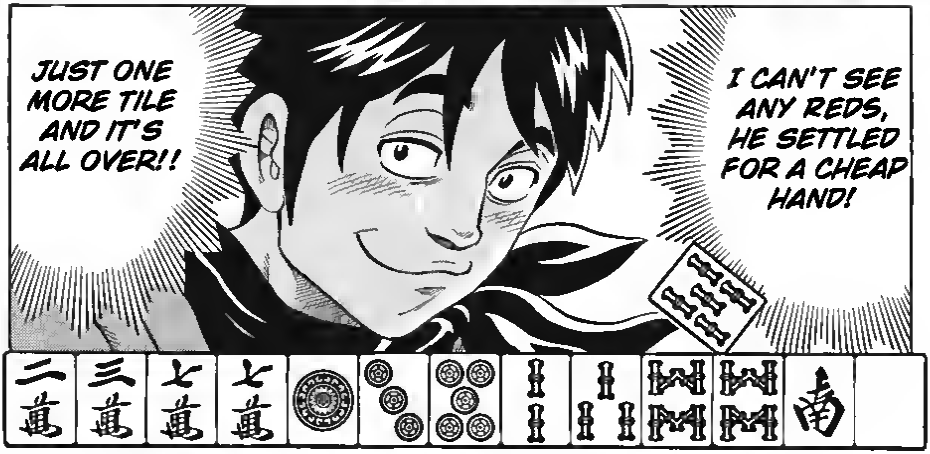

RATHER THAN 1ST PLACE HE WANTS TO PROTECT HIS 2ND PLACE AND END THE GAME
KIRINJIPAPA IS BARELY 2ND PLACE... IF HE LETS LAST PLACE WIN HE MIGHT EVEN END UP LAST

KEEP CALLING!
ポン
I'LL LET HIM HAVE A QUICK WIN SO WE'RE ALL OVER WITH IT
IT DOESN'T MAKE A DIFFERENCE TO ME SO I CAN HELP HIM OUT HERE

AFTER THE PINZU AND MANZU COMES...
トン
NICE! I'LL LET HIM CALL ANOTHER ONE
CHII


ゴゴゴ
CHII

I, WHO WANT TO KEEP MY FIRST PLACE, AND KIRINJI-PAPA, WHO SETTLED FOR SECOND, ARE WORKING TOGETHER!!
YESSS, SO GOOD

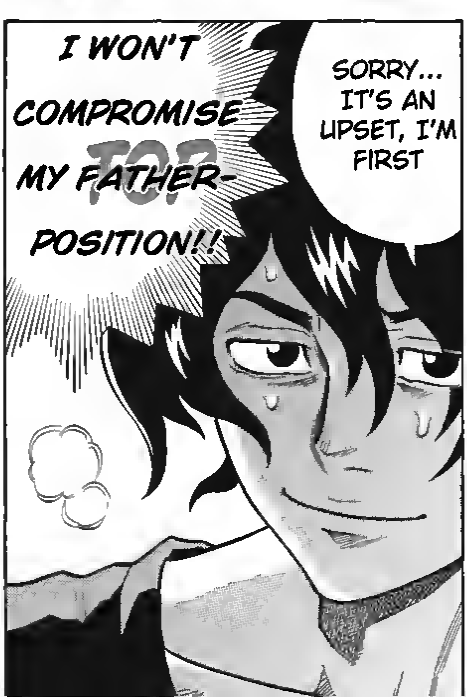

JUST ONE MORE TILE AND IT'S ALL OVER!!
I CAN'T SEE ANY REDS, HE SETTLED FOR A CHEAP HAND!

HOW ABOUT THIS ONE!?

IN WHICH CASE...
I CAN'T FIGURE OUT HIS EXACT WAIT BUT IT'S SUSPICIOUS HE HASN'T DISCARDED ANY SOUZU TILES YET

ス…
GUH… MISS-ED
NEXT ONE THEN
SETTLING FOR A SECOND-RATE LIFE…
PLAYING MAHJONG WHENEVER I LIKE AND SEEING KOUME FROM TIME TO TIME… NOT BAD AT ALL
IN THE THOUSANDS, THE TEN THOUSANDS OF MAHJONG GAMES I PLAYED I WOULD ALSO SOME-TIMES SETTLE FOR SECOND
ギュッ
HOW-EVER

TSUMO!!
TANYAO
SANSHOKU
DORA DORA
2000
4000
YOU LIVE JUST ONCE!!


I WON'T COMPROMISE MY FATHER-TOP POSITION!!
SORRY... IT'S AN UPSET, I'M FIRST

YOU OVER-LOOKED MY TILE WHICH WOULD SECURE YOU SECOND PLACE AND DREW YOUR HIGHER END OUT~~!?
WH-WHAT'S THAT~~!?

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshon
Cleaning: xGeo
Special Thanks: WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/

Rinshan's Corner:

While this chapter had a huge thumb of "Second" (even in the chapter title) going on, there was one part I couldn't possibly translate.

In the part where Rinji is daydreaming about Hanako and Arino being together, the line Hanako delivers: "...Look after Konomi for 2 nights..." has furigana written over "2 nights" for an alternate reading which completely changes the meaning of the sentence to something like "Befitting your 2nd place, look after Koumi for us (while we have fun)" implying he's only 2nd place to Arino, which I find brutal.

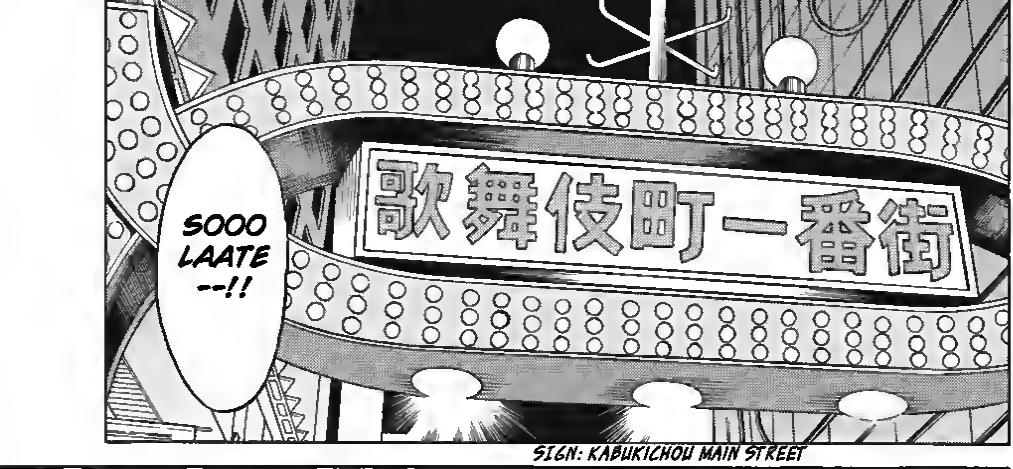
KIRIYA HANAKO
KOUME
第28話 CHAPTER 28:
特攻ネクタイ
THAT'S RIGHT
トン
トン
EEEEH! IS MOMMY GOING TO COOK--!?
ニヤ…
BUT DIDN'T DADDY SAY HE'S GOING TO COOK TONIGHT?
ABOUT THAT
HE JUST CALLED ME

IT SEEMS AN UNEXPECTED OPPORTUNITY FOR AN IMPORTANT JOB SHOWED UP
IT'S HIS ONE CHANCE TO GET HIS LIFE TOGETHER, HE SAID, SO HE CAN'T RUN AWAY
第28話
CHAPTER 28: KAMIKAZE
特攻ネクタイ
NECKTIE

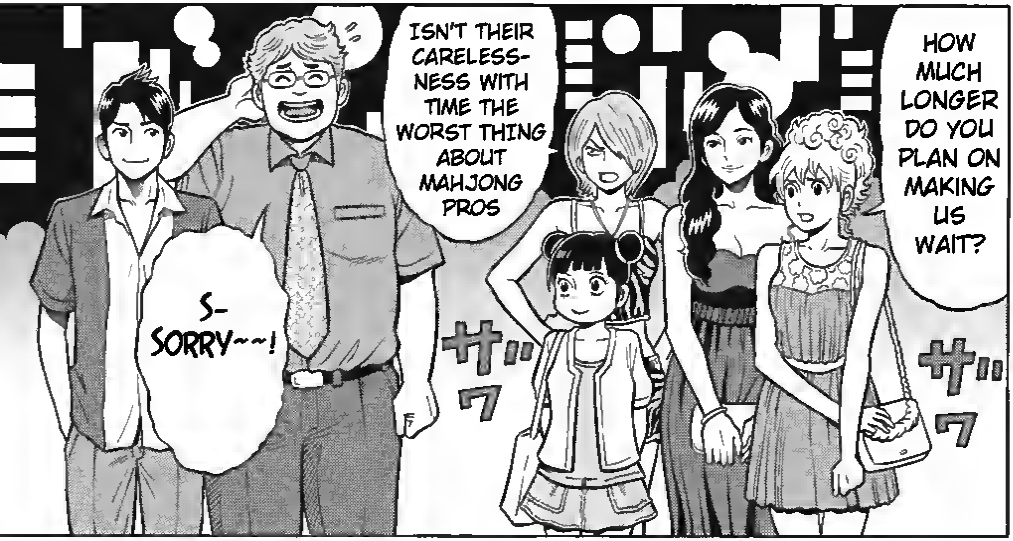
I-
I GOT NO IDEA HOW TO PUT IT ON!!

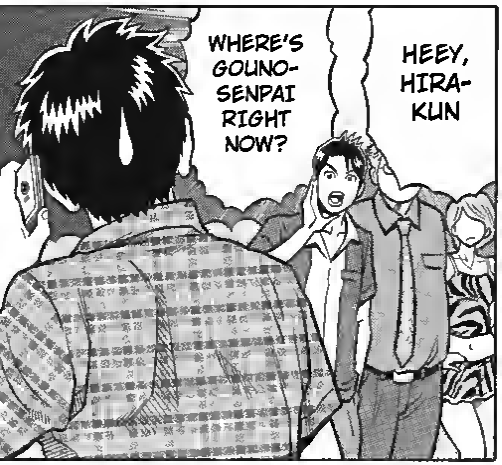
グイッ
グイッ

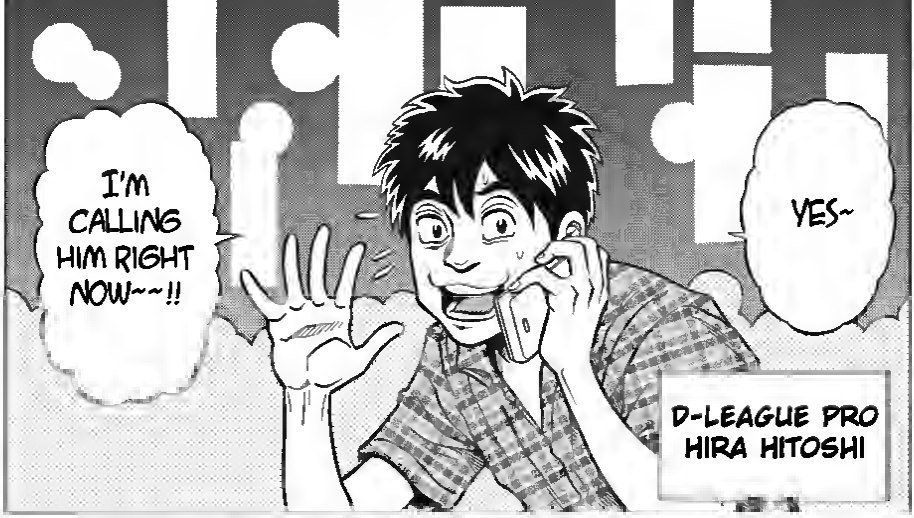
GUH...
DIDN'T WEAR A TIE SINCE MY COMING-OF-AGE CEREMONY



SIGN: KABUKICHOU MAIN STREET


S-SORRY~~!
ISN'T THEIR CARELESS-NESS WITH TIME THE WORST THING ABOUT MAHJONG PROS
HOW MUCH LONGER DO YOU PLAN ON MAKING US WAIT?
サッ
サッ

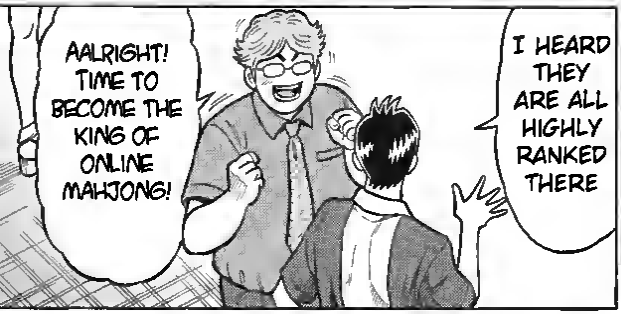



I'M CALLING HIM RIGHT NOW~~!!
YES~
D-LEAGUE PRO HIRA HITOSHI

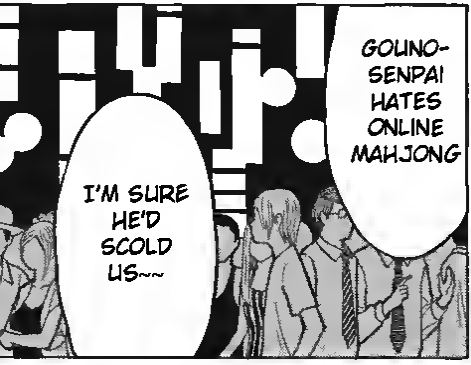
IF YOU PUT IT ASIDE I'M GONNA CRY~
ピ。。。。。。
UUUUH... WE PLANNED ON GOING OUT TODAY GOUNO-SENPAI

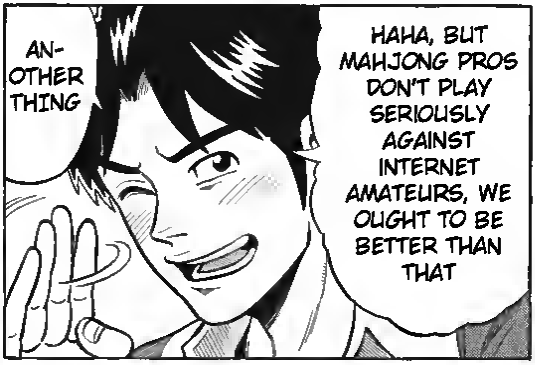
YEAH, AND ISN'T IT UNBELIEVABLE THAT THEY ALL ARE INTO MAHJONG AS WELL?
HEY YUMISHIMA, ISN'T THIS SELECTION THE BEST~~♡

I SHOULD GIVE IT A TRY AS WELL♡
EEEH! ONLINE MAHJONG IS FULL OF GIRLS!


AALRIGHT! TIME TO BECOME THE KING OF ONLINE MAHJONG!
I HEARD THEY ARE ALL HIGHLY RANKED THERE

AND THE OTHER GIRLS SEEMS TO BE HER FRIENDS FROM ONLINE MAHJONG
THAT GIRL ALSO WORKS IN A PARLOR CALLED "KABUKING" WHICH I OCCASIONALLY VISIT


GOUNO-SENPAI HATES ONLINE MAHJONG
I'M SURE HE'D SCOLD US~~


AN-OTHER THING
HAHA, BUT MAHJONG PROS DON'T PLAY SERIOUSLY AGAINST INTERNET AMATEURS, WE OUGHT TO BE BETTER THAN THAT

WE'RE GOING OUT TONIGHT!?
IT- IT'S HIRA! EHM, ARE YOU IN GINZA NOW!?

ﾌﾟﾂﾝ
...WHO IS IT?

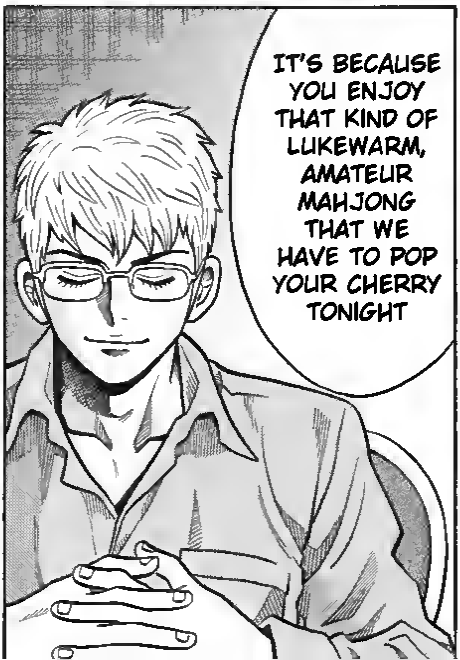
ヒロロロロ…
ヒロロロロ…

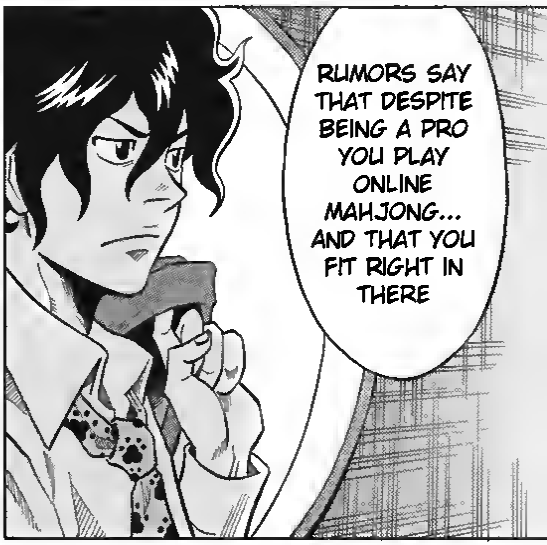
FUCKING BULLSHIT. AREN'T YOU RETARD A MAHJONG PRO!?
GOING OUUT?

WE'RE MISSING A PLAYER, YOU'RE GONNA COME HERE RIGHT NOW!
IT'S YOUR RANK THAT SHOULD BE RISING, NOT YOUR DICK

TO BE HONEST, I WANTED TSUNAYAMA TO BE HERE, BUT HE'S ALWAYS BROKE LIKE THE FATASS HE IS
YUMISHIMA CAN HANDLE THOSE BITCHES ALONE
WH- WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, THE GIRLS ARE HERE ALREADY!
EH-?
YOU'RE GOING TO GET ALL THE MONEY YOU HAVE AND MANIFEST YOURSELF BEFORE OF MY EYES!
HIRA, YOUR ASS WILL DO
I'M THE ONE THAT APPROVED YOUR MAHJONG
HIRA...
EH...
THE GIRLS ALSO DRESSED UP NICELY AND PUT ON NICE PERFUME, I'M SURE YOU'LL BE PLEASED, IT'S GONNA BE A WONDERFUL PARTY...
NONONO!! DIDN'T YOU ALSO LOOK FORWARD TO TONIGHT?

AND YET YOU CAN'T WIN AS A PRO AT ALL
THAT'S BECAUSE YOU'RE A VIRGIN AT GAMBLING


IT'S BECAUSE YOU ENJOY THAT KIND OF LUKEWARM, AMATEUR MAHJONG THAT WE HAVE TO POP YOUR CHERRY TONIGHT


RUMORS SAY THAT DESPITE BEING A PRO YOU PLAY ONLINE MAHJONG... AND THAT YOU FIT RIGHT IN THERE

I'M HANGING UP
WE'RE WAITING
NONONO! PROS BETTING ON MAHJONG, THAT'S..!?
WAI-!!
MAHJONG?
EH?
KIRIYA... SAN, WAS IT?
SORRY, I FORGOT YOU'RE ALSO AN ONLINE PLAYER
高級セット麻雀店
Ant colony
NO... IN REALITY I'M AN AMATEUR, SO IT'S FINE
FRANKLY, I DIDN'T THINK YOU WOULD COME
HOWEVER, THAT OUTFIT...

WHAT A CHEAP-LOOKING NECKTIE
HA-!
THE NECKTIE... IT DOESN'T MATCH AT ALL
I GUESS IT WOULDN'T BE A PROBLEM ON A CASUAL OUTFIT
I SHOULDN'T BE MAKING FUN OF CHEAP ARTICLES, BUT WHAT'S WITH THAT PATTERN, THERE HAD TO BE BETTER ONES
HMPH
NOT EVEN A 1000 YEN
YEAH... IT WAS CHEAP
SHE CHOSE IT HERSELF AND BOUGHT IT FOR ME ON NEW YEARS
THIS WAS A PRESENT FROM KOUME

"HANG IN THERE AT WORK" SHE SAID
TO A STRANGER LIKE YOU IT LOOKS LIKE A CHEAP ARTICLE, BUT TO A FATHER LIKE ME IT'S A PRICELESS TREASURE
I'VE BEEN FRIENDS WITH ARINO SINCE COLLEGE, BUT THIS IS THE FIRST TIME HE CALLED FOR ME IN A MAHJONG GAME
WHAT'S WRONG, ARINO... WHY ARE YOU LOSING YOUR USUAL COOL IN FRONT OF THIS MAN AND LETTING HIM GET TO YOU..

SORRY I'M LATE!!
ガチャン
高級セット麻雀店
Ant colony

I'M HIRA, A MAHJONG PRO~~
H-HELLO!
YO

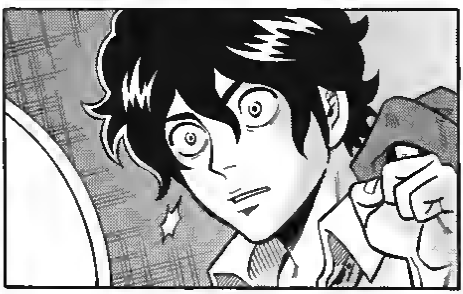
EHM... ACTUALLY, ABOUT THAT~~
SORRY MAN. WE'LL JOIN UP WITH THE OTHERS LATER, YOU CAN DRINK ON ME ALL NIGHT

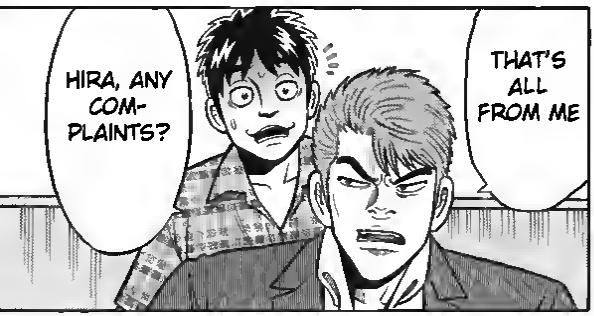
WHAT KIND OF WOMEN ARE THAT!?
HAA!?
RIGHT NOW THEY'RE IN THE NEXT ROOM PLAYING MERRILY AT SOME EASY RATES
Kyaa ♡
WHEN THE GIRLS HEARD I'M GOING TO PLAY MAHJONG, THEY ALL ENDED UP FOLLOWING ME~~
Yo!
Waha!
Waha!
Waha

AND FIRST PLACE GETS THE TOTAL 200,000 YEN
3RD PLACE PAYS 50,000 YEN, 2ND PLACE PAYS NOTHING
LAST PLACE PAYS 150,000 YEN
IT'S FIRST PLACE PROFIT MAHJONG
IT'S VERY EASY TO UNDER-STAND
IF THERE ARE OBJEC-TIONS, GO AHEAD
I'M HOPING WE CAN ALL AGREE ON THIS
150, 000 YEN!?
IF I END UP LAST EVEN ONCE

DON'T ACT SO SHAME-FUL AS A PRO
YOU IDIOT
ｸﾞｲｯﾝ
UH
UHM...
HE'S A FRIEND FROM COLLEGE I USED TO PLAY MAHJONG WITH, HE'S JUST A DOCTOR LOADED WITH MONEY
ヒソヒソ
LISTEN UP... THAT GUY WITH THE GLASSES IS NEITHER A PRO NOR A GAMBLER
I HEARD HE FEEDS HIMSELF IN PARLORS, BUT LOOK AT THAT OUTFIT, THERE'S NO WAY HE MAKES ANY MONEY
ヒソヒソ
THAT GUY STANDING THERE IS JUST AN OTAKU THAT LIKES THE SAME ONLINE MAHJONG AS YOU
IF YOU CAN'T MAKE MONEY HERE, WHERE CAN YOU!?
A MAHJONG PRO LIKE YOU IS BETTER THAN THEM!

NAH, I'M AN ONLINE MAHJONG 7-DAN AND BESIDES THAT... A MAHJONG PRO
I WONDER WHAT RANK IN ONLINE MAHJONG THIS PERSON IS?
GOT IT, I ACCEPT THAT RATE
I CAN'T LOSE IN REAL-LIFE
SURE
IS IT ALSO ALRIGHT WITH KIRIYA-SAN?
LOSING TO SOME LUCKY AMATEURS IS WHAT I HATE THE MOST
MY SKILLS ARE THOSE OF A MAH-JONG PRO
I ALSO GOT A SUG-GESTION
ALRIGHTY THEN

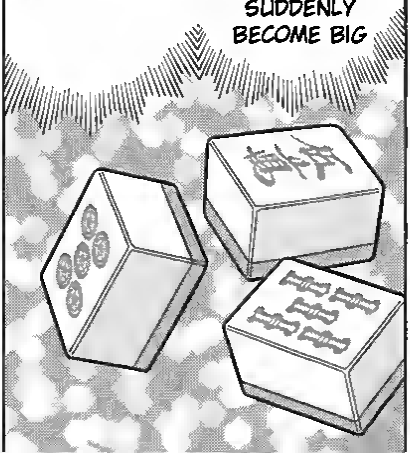




BUT WITH THE AMOUNT OF DORA REDUCED, CALLING RIICHI BECOMES MUCH STRONGER. IN THIS RULESET CALLING BECOMES A HUGE DISADVANTAGE

IN BOTH ONLINE MAHJONG AND TENPIN PARLORS IT'S POPULAR TO PLAY WITH 3 RED TILES. THAT ALLOWS FAST STYLES TO BE EFFECTIVE SINCE EVEN THE CHEAP-EST HANDS CAN SUDDENLY BECOME BIG

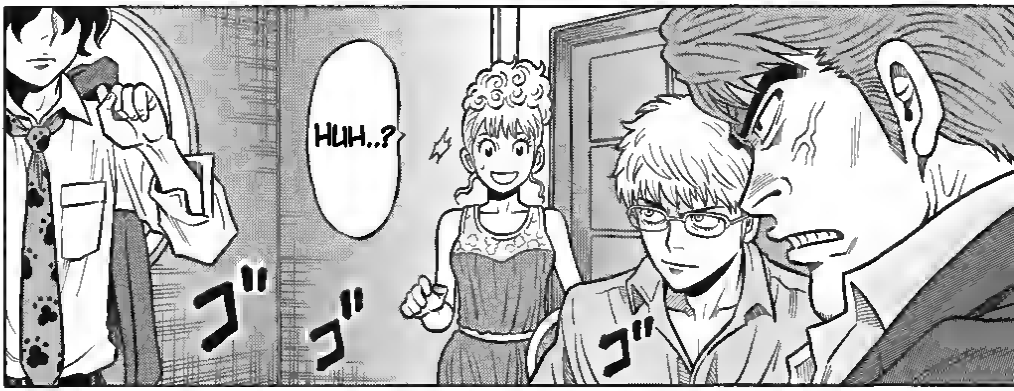
T/N: TENPIN MEANS 100 YEN PER 1000 POINTS



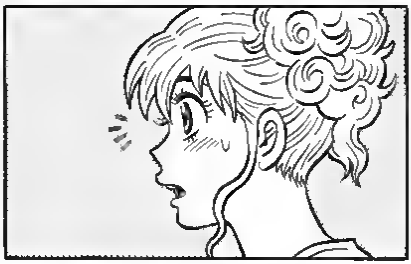
IF SOMETHING IS TROUBLING YOU, LET US KNOW
THERE SHOULDN'T BE ANY PROBLEMS, RIGHT KIRIYA-SAN?
NOW! COME ON, SHOW SOME BACKBONE AND ACCEPT, KIRIYA RINJI!!
WITH A DISADVANTEGOUS RULESET AND RATES THAT CAN MELT ALL OF HIS MONEY WITHIN AN INSTANT, IT HAS TO HURT
JUST
WITH THAT WE CAN IMMEDIATELY...
I GOT NO PROBLEM WITH "NO REDS"
FINE

I ACCEPTED YOUR RATES AND YOUR RULES
SO I WANT YOU TO ALSO ACCEPT MY ONLY CONDI-TION
HAN-CHAN'S LAME
LET'S DO EAST-ONLY!!

WE'RE TOO MANY PLAYERS OVER THERE, SO CAN I STAY HERE AND WATCH YOU PLAY!?
UHMM --
カッ
チャッ


HUH..?
ゴゴ
ゴ

ARE YOU SURE? YOU CAN LOSE ALL OF YOUR MONEY TO ME EVEN IF WE DON'T CHANGE THAT, WHY GO OVER OVER-BOARD?
...EAST-ONLY?



KIRIYA-SAN!?

I'M THE ONE ASKING YOU THAT QUESTION
WILL YOU ACCEPT ?
THE PLAYER ALWAYS DRESSED IN WHITE
CURRENT TITLEHOLDER OF THE MAHJONG IRON STRENGTH COMPETITION, ARINO SHIONE
AH
I KNEW I SAW THIS HANDSOME FACE SOMEWHERE BEFORE
LAST YEAR THERE WAS A NATION-WIDE COMPETITION WITH 20,000 ENTRANTS, AND THE ONE WHO PULLED THROUGH AND WON WAS HIM!
EHM... GOUNO-SAN
DIDN'T YOU SAY HE WAS JUST A DOCTOR?
YOU SHOULD KNOW THE FACE OF THE GUY WHO SNATCHED AWAY MY TITLE, YOU IDIOT
HAHA... IT SEEMS I WASN'T THE ONLY ONE LOOKING UP INFORMATION ON MY RIVAL
OF COURSE I WILL ACCEPT, KIRIYA-SAN

KIR-
INJI-
PA-
PA!?
KIRINJI-
PAPA
NO,
I MEAN, THE
ONLINE
MAHJONG
CELEBRITY

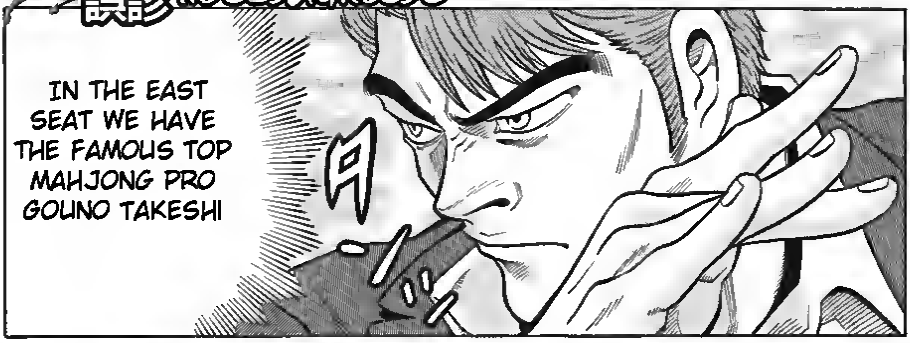
HAHA, IT
SEEMS LIKE
IT'S GONNA BE
AN INTENSE
NIGHT
NOW, LET'S
BEGIN!

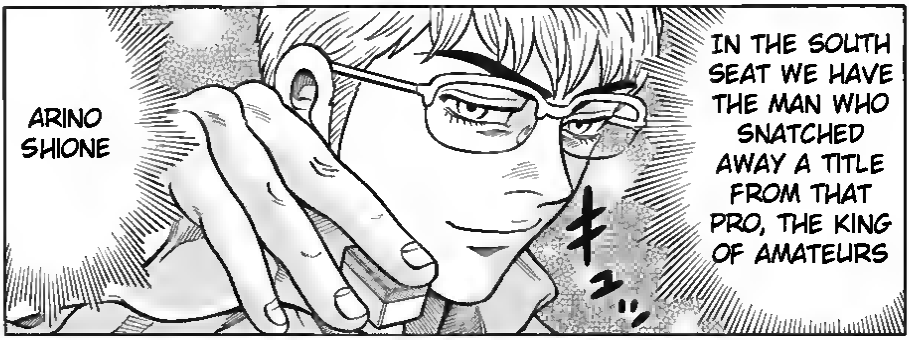
DEAR
GOD
...
ドサ…

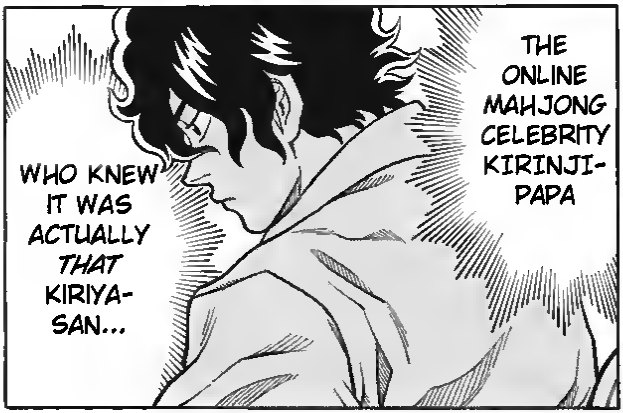
Tetsunaki no Kirinji

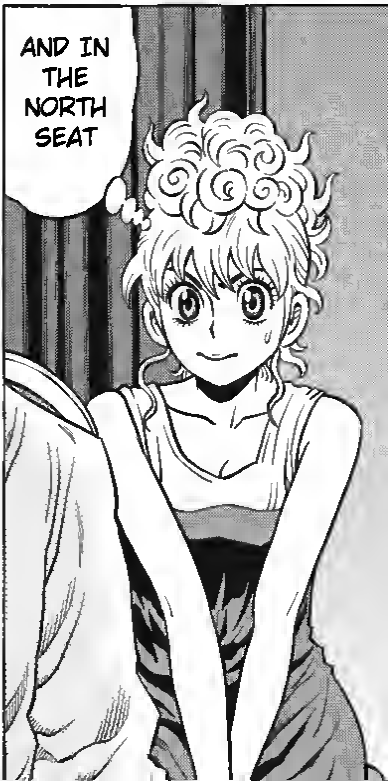
Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshon
Cleaning: xGeo
Special Thanks: WhiTellon
http://lionridga.blogspot.com/

第29話 CHAPTER 29: 誤診 MISDIAGNOSIS





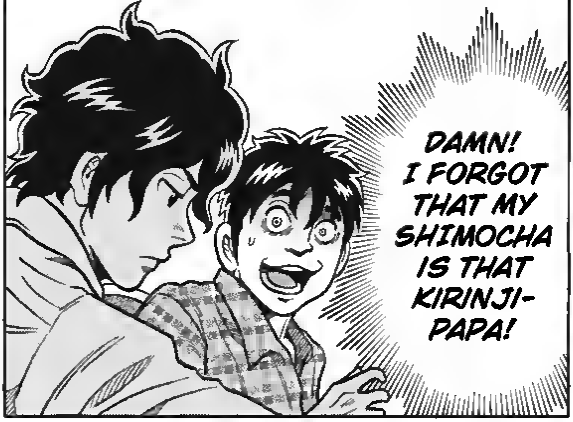




第29話 誤診

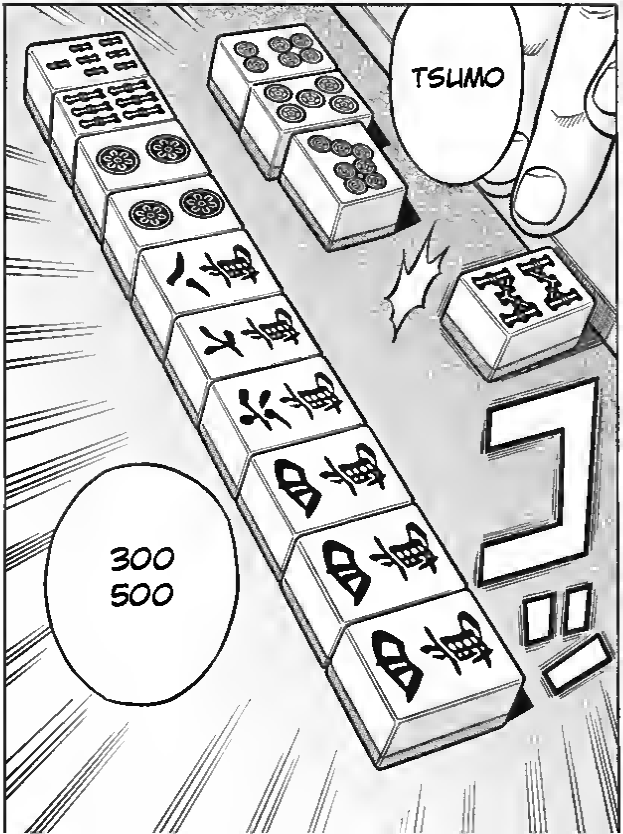
CHAPTER 29: MISDIAGNOSIS

DEAL ALREADY!
HIRA!
高級セット麻雀店
Ant colony
EAST-ONLY
NO REDS
IPPATSU AND URA DORA ALLOWED
RATES
FIRST:
+200,000 YEN
SECOND:
NOTHING
THIRD:
-50,000 YEN
FOURTH:
-150,000 YEN
MY HANDS CAN'T STOP SHAKING!
EVEN IF YOU TELL ME THAT, AT HIGH RATES LIKE THESE
YE-YES~~
RIGHT NOW IT'S THE TILES NEAR THE DORA!!
たっ
BEFORE I LOSE MY MIND I SHOULD GET RID OF DANGEROUS TILES!
IF THERE IS NO REDS, MAKING A RIICHI IS THE CORE GAMEPLAY


DAMN! I FORGOT THAT MY SHIMOCHA IS THAT KIRINJI-PAPA!

CHII

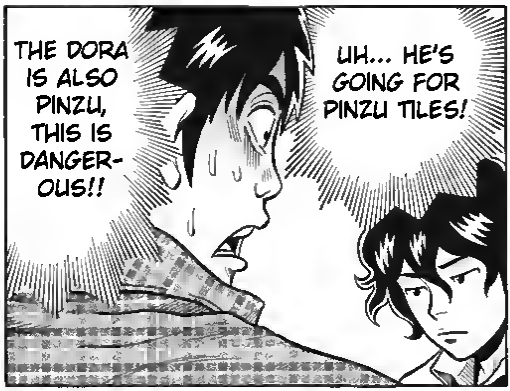
WHAT'S THIS OPENING WITH A TWO-SIDED CHII?
IS HE HOARDING DORA TILES IN HIS HAND?


TSUMO
300
500

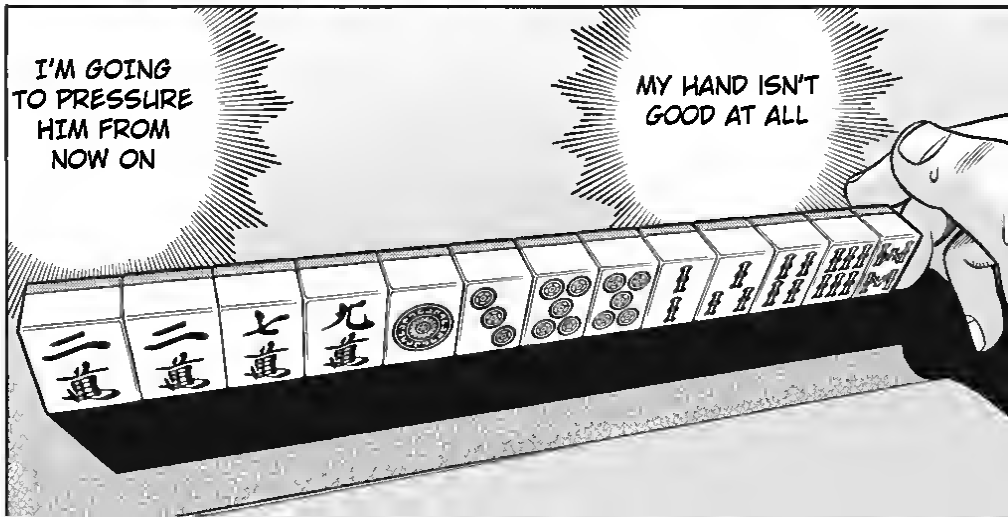
8TH TURN

I SEE I SEE
I SEE
I GUESS THE ONLINE MAHJONG NERDS WOULD GO CRAZY FOR THIS
にっ
THAT HAND ENDED UP AS TRASH DUE TO THAT TRIVIAL STYLE, BUT...
DEEP INSIDE THE PRESSURE OF THESE HIGH RATES IS CRUSHING YOU...
THAT NERVOUS QUICK WIN... NO MATTER WHAT KIND OF CALM FACE YOU'RE TRYING TO PUT ON
HMPH
カチン
カチン

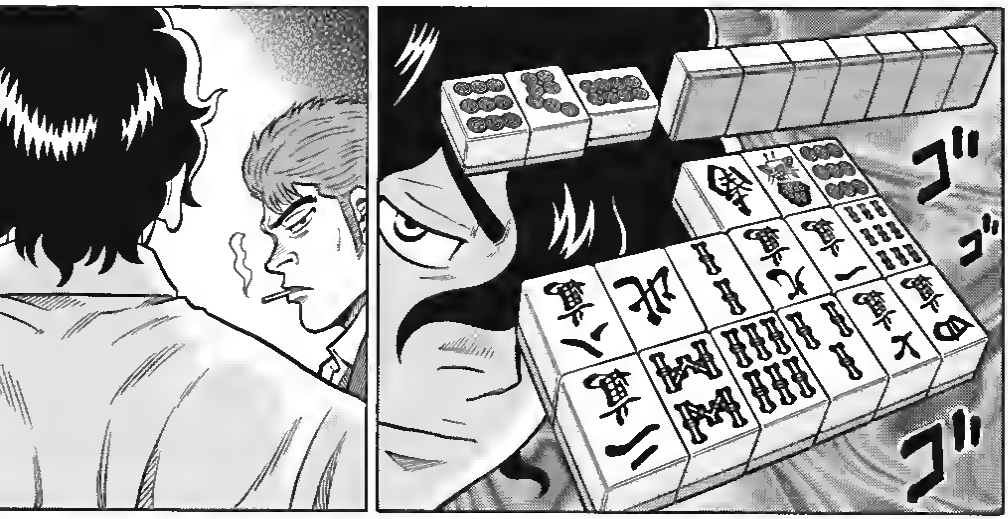
CHII
カッ
EAST 2ND ROUND DEALER ARINO
DORA
ｱﾘﾉｯ


THE DORA IS ALSO PINZU, THIS IS DANGER-OUS!!
UH... HE'S GOING FOR PINZU TILES!

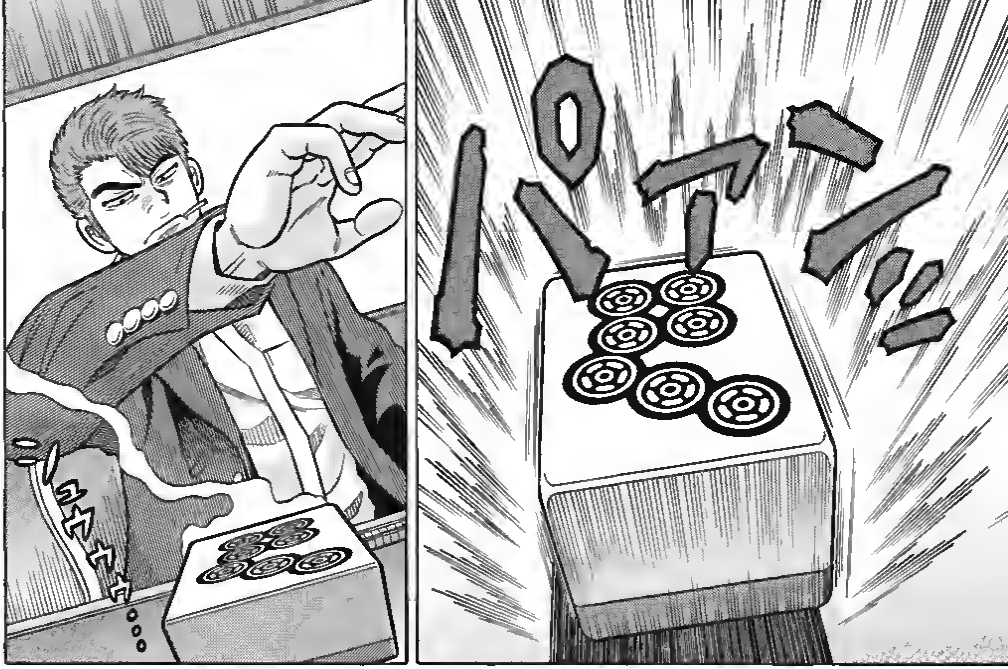
ﾆﾔﾘ

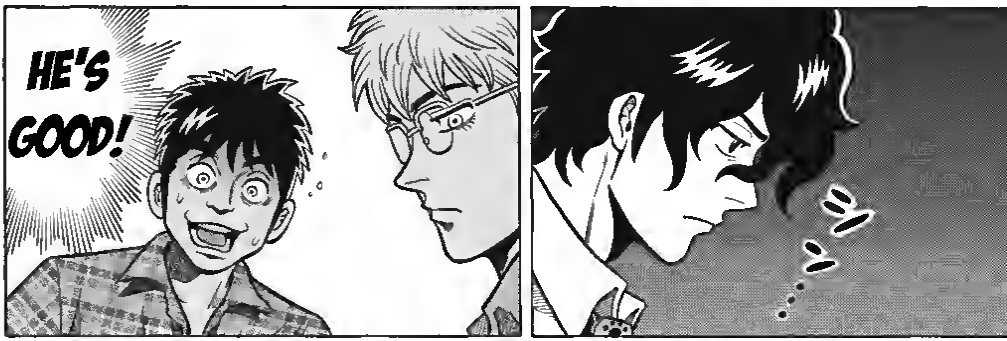

I'M GOING TO PRESSURE HIM FROM NOW ON
MY HAND ISN'T GOOD AT ALL

TENPAI
...
15TH TURN
チャッ


ゴゴ
ゴ

THEN, HERE IT'S...
WELL, NOT BEING IN TENPAI AT THIS TURN WOULD BE UNUSUAL
HIRA DID A GOOD JOB NOT LETTING HIM CALL ANYMORE, BUT...

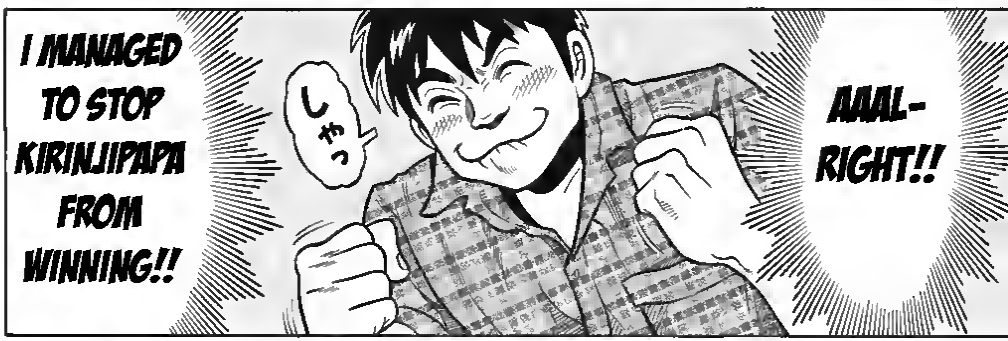

パァーン


HE'S GOOD!

I'M A PRO!!
タ〜ン
タ〜ン
AS IF I'D LET THE SHENANIGANS OF SOME AMATEUR PHASE ME
プカァー
IT'S CALLED COMPO-SURE, ASSHOLE

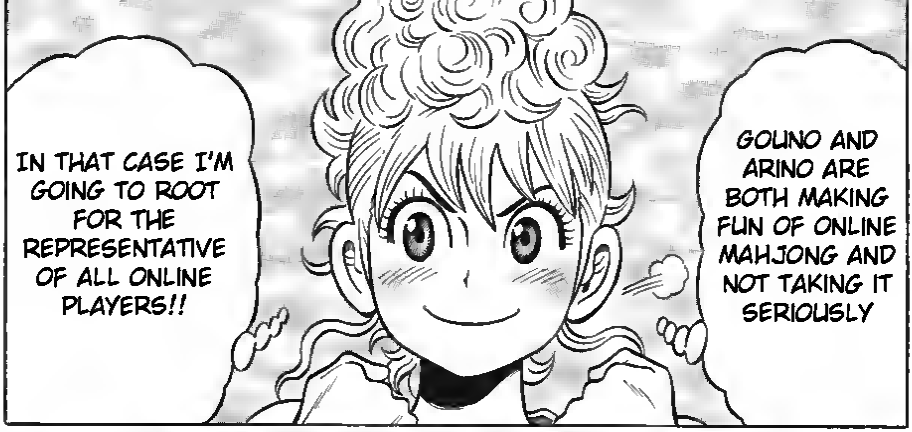
A DRAW, HUH
TENPAI
いひ...
IT'S NOTEN
AH
NOTEN
いひ...
いひ...
I'M NOTEN AS WELL
NO
SO ARINO LOST HIS DEALER TURN TO 2 TENPAIS

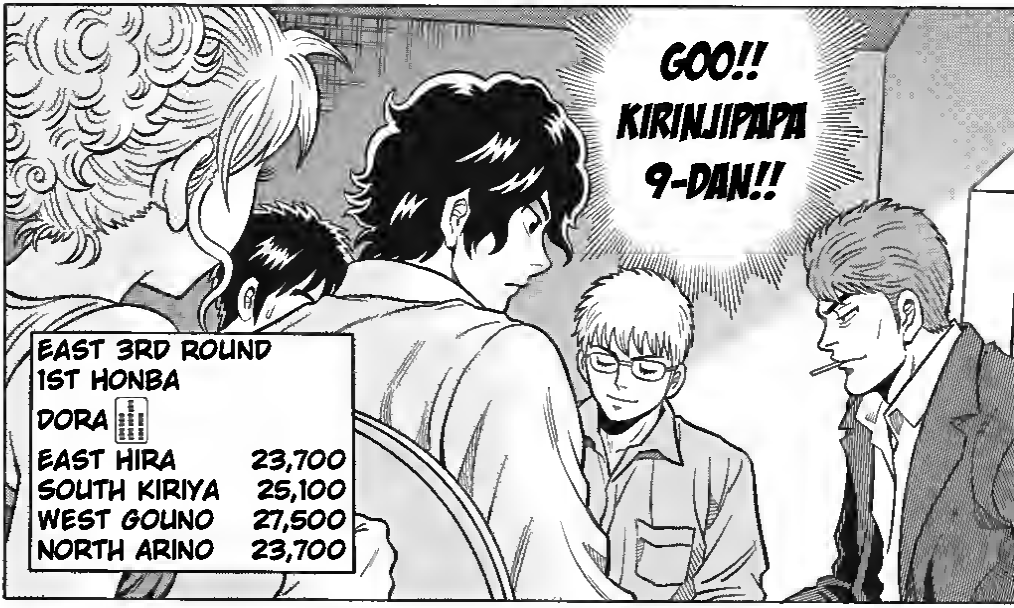
WHAT'S WITH THAT?
I UNDERSTAND HE'D BACK OFF A BIT AFTER MY PUSH, BUT NOT BEING ABLE TO EVEN MAINTAIN A TENPAI? THIS GUY...
YOU PLAYED BETTER THAN I EXPECTED, HIRA
AH... NO

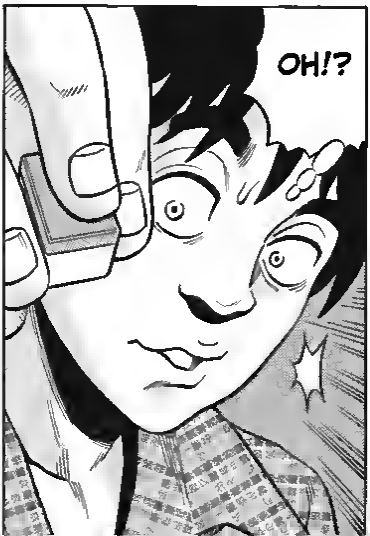

AAAL-RIGHT!!
しゃっ
I MANAGED TO STOP KIRINJIPAPA FROM WINNING!!

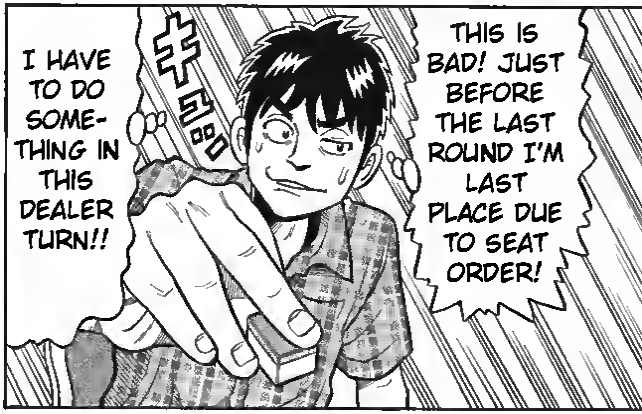
YOU'RE TOO STIFF, KIRIYA-SAN
JUST, TONIGHT'S BATTLE IS FIRST PLACE PROFIT MAHJONG. IF YOU DON'T GO AT IT GREEDILY, YOUR MONEY WILL JUST SLOWLY DISAPPEAR
WE BOTH NEED TO GIVE IT OUR BEST
KIRIYA - SAN
YOU'RE THE ONE WHO ISN'T GIVING IT HIS BEST
ARINO - KUN

ALL I HAVE IS JUST 400,000 YEN. IT'S ALREADY A LIFE OR DEATH FIGHT FOR ME
YOU'RE RICH SO YOU CAN AFFORD IT. I'M NOT SURE IF YOU'RE PLAYING THE WAIT-AND-SEE CARD, BUT...
IF DEALING IN CAN BE FATAL, I'LL BE SATISFIED WITH A DRAW
EVEN IF I HAD TO THROW AWAY MY TENPAI
...PFF. WHAT TENPAI?
I SAW EVERY-THING FROM BEHIND
KIRINJI-PAPA'S PRIDEFUL CALLING BLUFF!


GOUNO AND ARINO ARE BOTH MAKING FUN OF ONLINE MAHJONG AND NOT TAKING IT SERIOUSLY
IN THAT CASE I'M GOING TO ROOT FOR THE REPRESENTATIVE OF ALL ONLINE PLAYERS!!

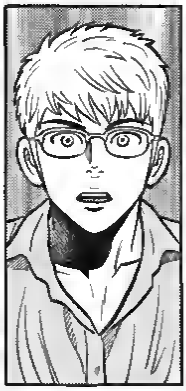

GOO!! KIRINJIPAPA 9-DAN!!
EAST 3RD ROUND
1ST HONBA
DORA
EAST HIRA 23,700
SOUTH KIRIYA 25,100
WEST GOUNO 27,500
NORTH ARINO 23,700


OH!?


I HAVE TO DO SOME-THING IN THIS DEALER TURN!!
THIS IS BAD! JUST BEFORE THE LAST ROUND I'M LAST PLACE DUE TO SEAT ORDER!

TENPAI !!
YESSS SSS!!
IT'S NOT A LOT OF POINTS, BUT IF I TSUMO I'LL BE FIRST!
IF I CALL A DEALER RIICHI RIGHT HERE THERE'S NO WAY ANYONE WILL TAKE ME ON!!
RIICHI !!
IN BOTH ONLINE AND REAL MAHJONG THIS IS
CHII

ゴ!!



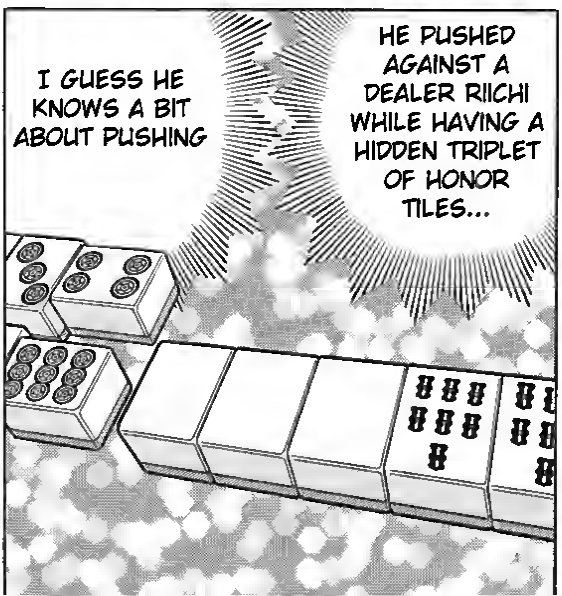
EH!?

EEEEH!! KIRINJI-PAPA IS TAKING ME ON!?

MIZARU!
キャッ
ドン!!

.....
パシッ
HE'S DOING THE COMPLETE OPPOSITE OF WHAT HE SAID!
WHAT'S WITH THIS GUY, HE'S PUSHING WITH A TILE THAT'S NOT EVEN SUJI!?
PON
TH-THIS IS BAD!!
GIVE ME A BREAK!!
SERI-OUSLY!?

RON
DORA DORA
5200 MEANS 5500


I GUESS HE KNOWS A BIT ABOUT PUSHING
HE PUSHED AGAINST A DEALER RIICHI WHILE HAVING A HIDDEN TRIPLET OF HONOR TILES...

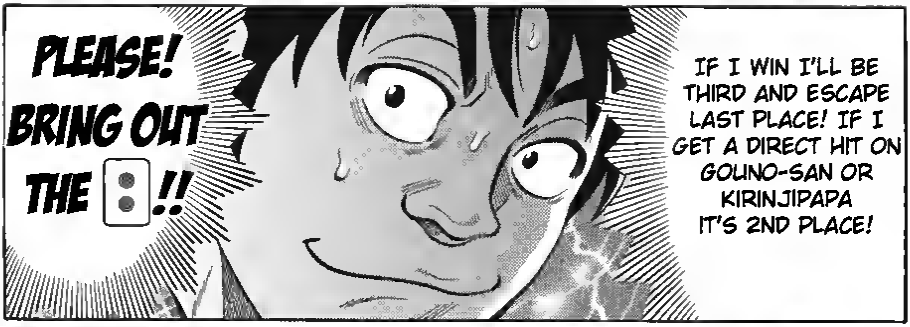
OOO OOH ...

WHAT NOW, ARINO?
THIS GUY DOESN'T SEEM TO BE SCARED OF THE RATES AT ALL
17200
23700
31600
27500
LAST ROUND DEALER KIRIYA
8TH TURN
キュッ
チャッ
4100 POINTS BETWEEN ME AND FIRST PLACE

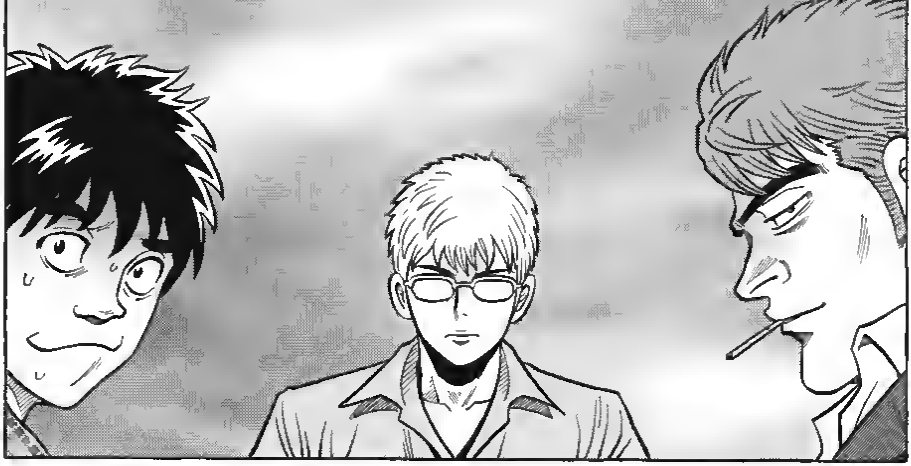
ふかあー
たっ
NOW, COME AT ME!
LOOK AT THIS! EVEN WITHOUT RIICHI THIS CAN MAKE A TURN-AROUND!
三萬
四萬
伍萬
六萬
六萬
TENPAI ...
チャン
三萬
四萬
伍萬
六萬
七萬
八萬

AFTER THAT HE GOT RID OF THE ...
HAS HE FIGURED IT OUT?
HE BROKE HIS TENPAI!?
とっ…
PON!!
PO-
NO WAY... HE'S JUST AN ONLINE AMATEUR
トン
フイ

THE PERFECT TIMING FOR THIS MANGAN TENPAI!!
カッ


PLEASE! BRING OUT THE 8 !!
IF I WIN I'LL BE THIRD AND ESCAPE LAST PLACE! IF I GET A DIRECT HIT ON GOUNO-SAN OR KIRINJIPAPA IT'S 2ND PLACE!

HE'S BACK INTO TENPAI
AH
カッ
三萬 四萬 伍萬 六萬 七萬 八萬



たんっ

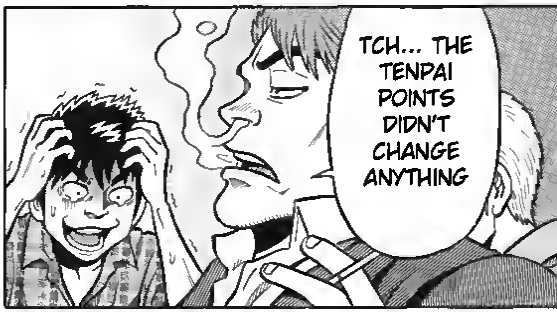
IT'S USELESS... KIRIYA-SAN WON'T LET IT OUT
HE'S THE SAME AS ME, HE REALIZED THAT THE OTHER TWO ARE IN TENPAI AND NOW WE'RE FOLDING

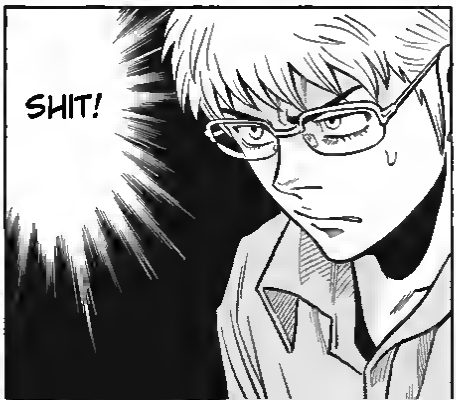
ISN'T WAVERING AT ALL
NO-TEN
TEN-PAI...
TO-NIGHT'S KIRIYA RINJI
TEN-PAI

I GIVE UP
IT WAS A TERRIBLE MISCALCULATION...

HE'S STRONG ...!
NOTEN
THIS WAS THE LAST ROUND WITH ME AS DEALER WHICH MEANS GAME OVER
ﾄﾝﾃﾝ

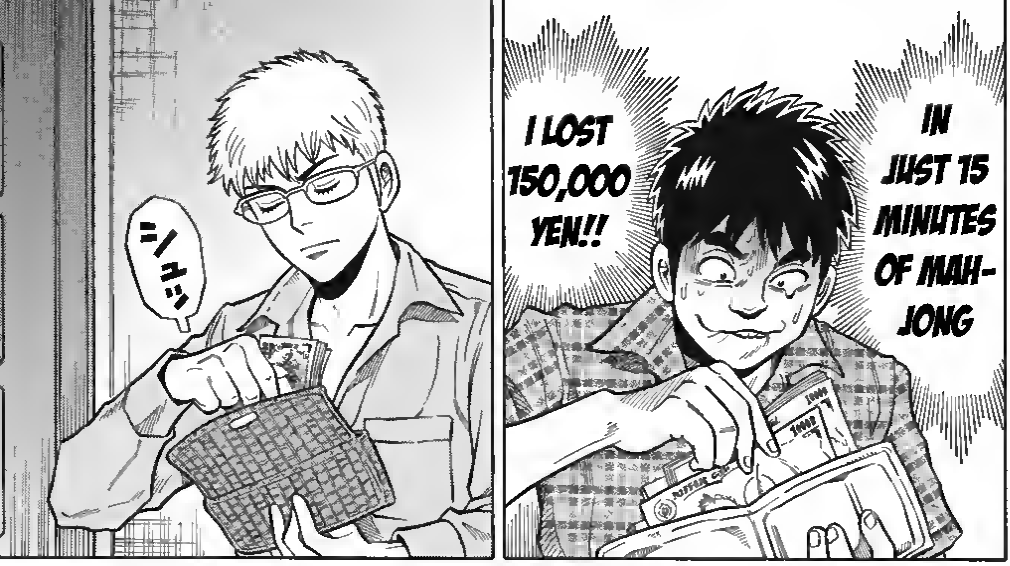
FIRST MATCH: 1ST PLACE KIRIYA

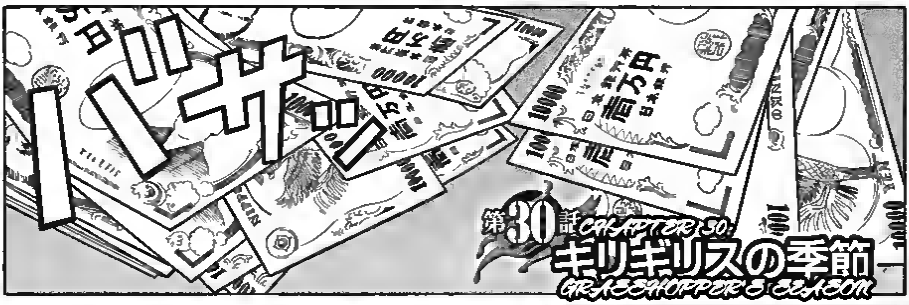

TCH... THE TENPAI POINTS DIDN'T CHANGE ANYTHING


SHIT!

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshon
Cleaning: xGeo
Special Thanks: WhiTellon
http://lionridga.blogspot.com/


シュッ
I LOST 150,000 YEN!!
IN JUST 15 MINUTES OF MAH-JONG

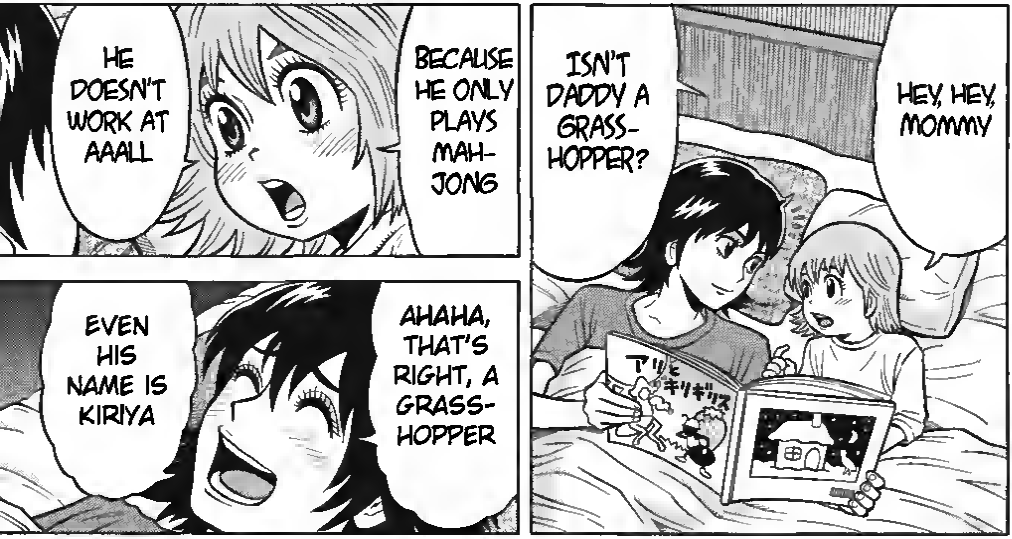

ハサロ
第30話 CHAPTER 30:
キリギリスの季節

NOW
ス…
クル…
トン
トン

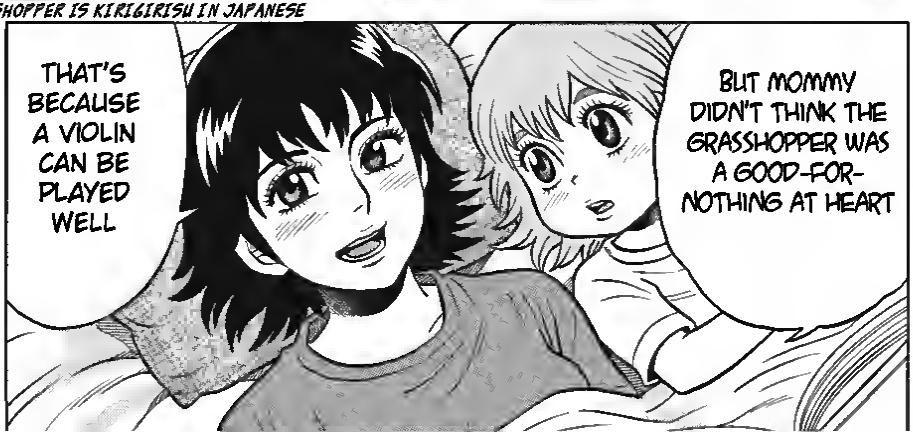
EVEN THOUGH THE NIGHT IS LONG
LET'S NOT WASTE TIME AND START THE NEXT GAME RIGHT AWAY

A GRASS-HOPPER'S SUMMER IS SHORT
第30話
CHAPTER 30: GRASSHOPPER'S
キリギリスの季節
SEASON

PICTUREBOOK TITLE: THE ANT AND THE GRASSHOPPER


HE DOESN'T WORK AT AAALL
BECAUSE HE ONLY PLAYS MAH-JONG
ISN'T DADDY A GRASS-HOPPER?
HEY, HEY, MOMMY
EVEN HIS NAME IS KIRIYA
AHAHA, THAT'S RIGHT, A GRASS-HOPPER

T/N: GRASSHOPPER IS KIRIGIRISU IN JAPANESE

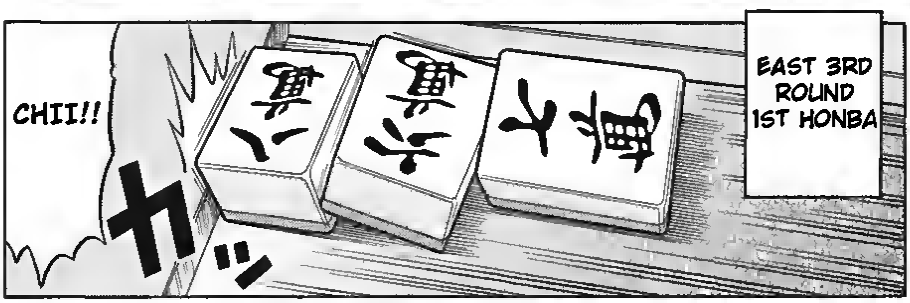


TSUMO !!
NICE SOUNDS WILL START COMING OUT
IF YOU PRACTICE AN INSTRUMENT REALLY HARD AND FOR A REALLY LONG TIME
700 1300
IT'S THAT CHEAP STYLE AGAIN!

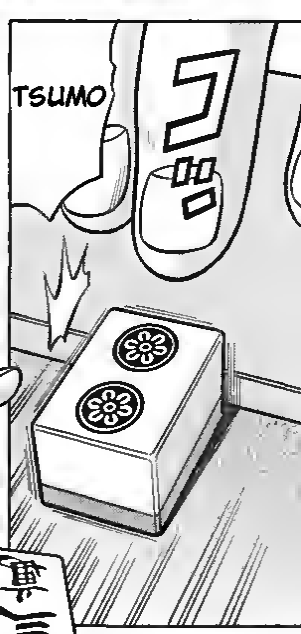
TSU-
MO!
500
1000!!
EAST
2ND
ROUND
CHII!!
!!
EAST
3RD
ROUND
TSUMO
1000
ALL

HE WANTS TO WIN ONLY BY CALLING?
I CAN'T BELIEVE IT, IN A RULESET THAT HEAVILY FAVOURS CALLING RIICHI

KIRINJI-PAPA JUST ISN'T STOPPING!
UUUUH... IT'S HOPE-LESS!


CHII!!
カッ
EAST 3RD ROUND 1ST HONBA

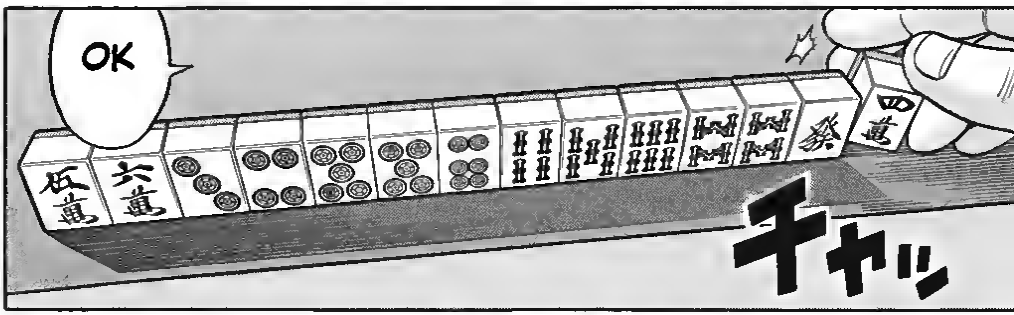
IT'S A FORCED WIN, BUT THERE'S NO HELPING IT, I HAD TO STOP THE DEALER
300-500 IS 400-600

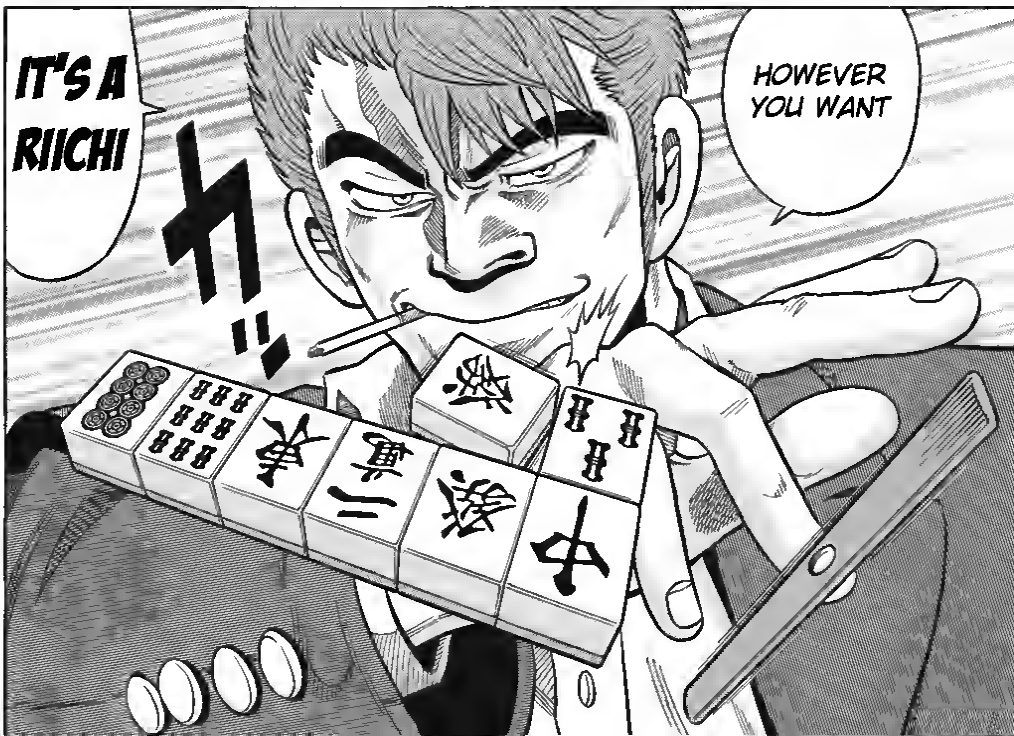

TSUMO
コロ

WHAT A JOKE
HMPH... MAYBE HE WANTS TO BRING ME DOWN TO HIS LEVEL OF CALLING MAHJONG LIKE THIS
SURE...
THAT'S WHY I'M SAYING THAT ONLINE MAHJONG IS A GAME FOR CHILDREN
ジャラ...
IT'LL BE LIKE AN ELEMENTARY SCHOOL KID SAVING EVERY PENNY HE CAN FIND IF I ACCEPT THIS STINGY MAHJONG
SOUTH SEAT ARINO 21800
EAST SEAT GOUNO 24200
WEST SEAT HIRA 21900
NORTH SEAT KIRIYA 32100
SECOND MATCH LAST ROUND

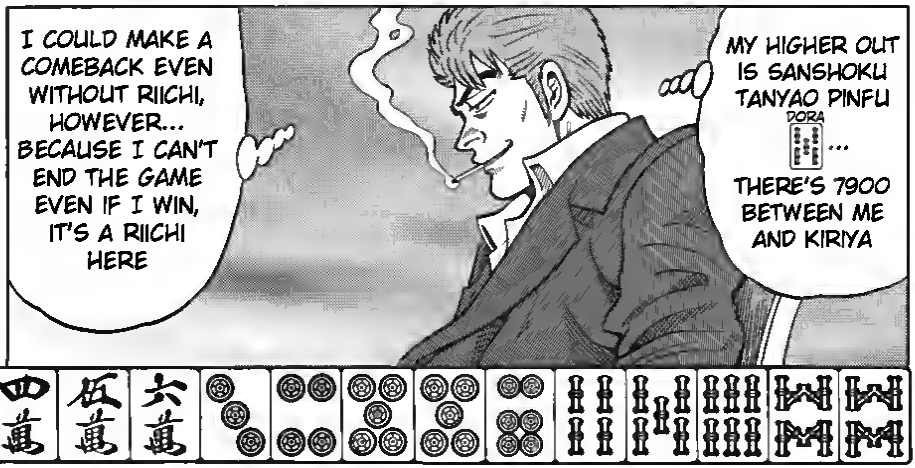
YEAH
THE LAST DEALER CAN'T END THE GAME IF HE WINS OR IS IN TENPAI, WAS IT?

キュッ
8TH TURN


OK
チャッ


IT'S A RIICHI
カッ
HOWEVER YOU WANT

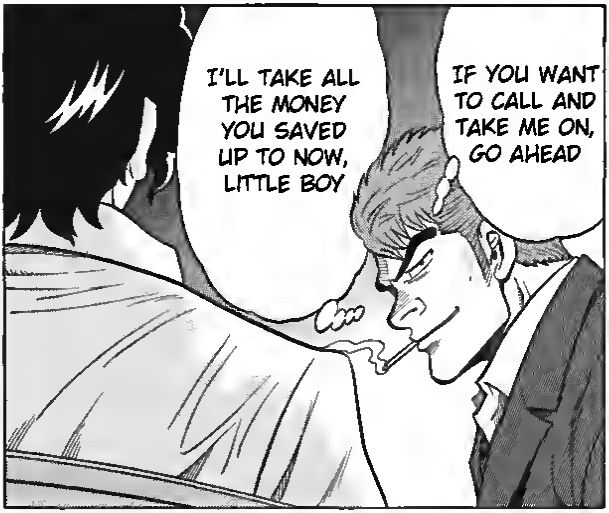
NGH! DEALER RIICHI!!


I COULD MAKE A COMEBACK EVEN WITHOUT RIICHI, HOWEVER... BECAUSE I CAN'T END THE GAME EVEN IF I WIN, IT'S A RIICHI HERE
MY HIGHER OUT IS SANSHOKU TANYAO PINFU DORA ... THERE'S 7900 BETWEEN ME AND KIRIYA

ARINO IS FOLDING, HUH

THIS IS ADULT MAH-JONG!
I WON'T BE SATISFIED WITH A SMALL LEAD. WHEN IT'S TIME TO MAKE MONEY, MAKE ALL THE DAMN MONEY YOU CAN

UNLIKE AMATEURS, PROS NEVER DO ALL OR NOTHING RIICHIS. ALL OF OUR RIICHIS ARE STRONG AND CARRY CONFIDENCE
THAT'S RIGHT. IT'S SCARY, ISN'T IT? IT'S A MAHJONG PRO'S DEALER RIICHI AFTER ALL

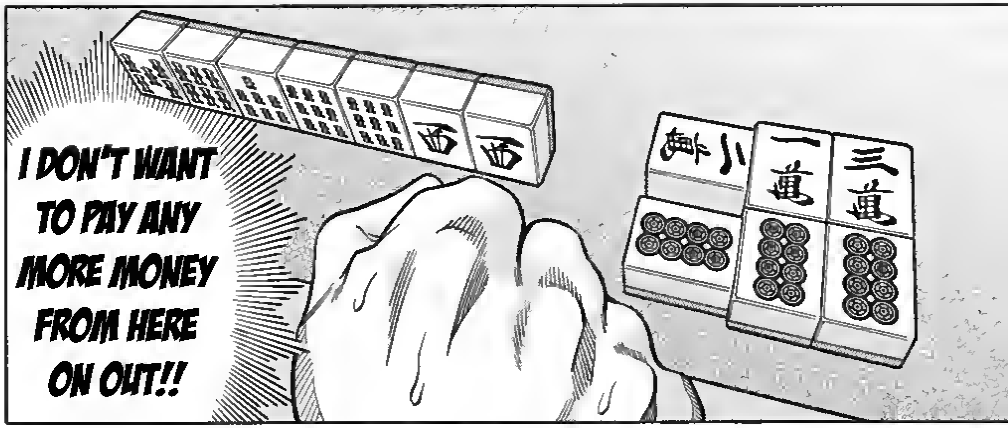

I'LL TAKE ALL THE MONEY YOU SAVED UP TO NOW, LITTLE BOY
IF YOU WANT TO CALL AND TAKE ME ON, GO AHEAD

CHII!!

I SAID COME!
HEAR ME?

WHAT ARE YOU DOING!?
HIRA !!
GO!!
IT'S NOT SUJI, BUT...
ﾀｯ

I KNOW THAT IF I DEAL INTO THAT RIICHI I'M GONNA BE DEAD LAST!
BUT, IF I FOLD HERE I'LL BE 3RD PLACE WHICH ISN'T MUCH BETTER ANYWAY


I DON'T WANT TO PAY ANY MORE MONEY FROM HERE ON OUT!!

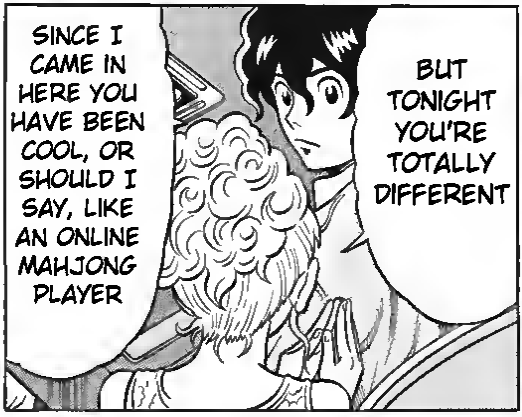
HE HAS TO BE PRAYING FOR A BONUS TILE
HIRA CAN'T HAVE HONITSU, TANYAO OR TOITOI WITH A HAND LIKE THAT

キュッ
IF HE HAS A HIDDEN TRIPLET OF
DORA
IT COULD EVEN BE A MANGAN...
THE ONLY ONES I CAN'T SEE ARE
AND
...
チャッ
と…
スッ
EVEN IF HE DRAWS A MANGAN, HE'D STILL BE 2ND PLACE BY A SMALL AMOUNT TO KIRIYA RINJI!
HOW-EVER

EHM... LET'S SEE
AH, NO, I MEAN RON!
RYO
RYONN !!
KIRIYA SECOND CONSECU-TIVE VICTORY
IT'S 2000, ISN'T IT

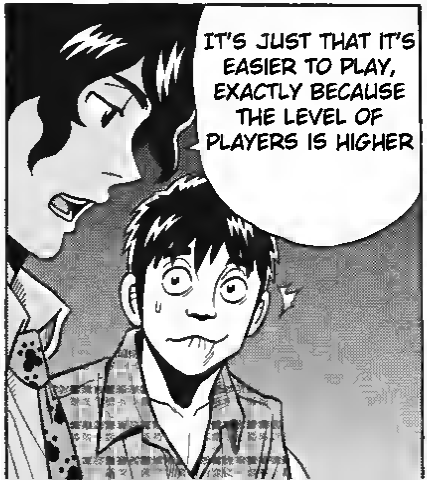
YO, DOCTOR ARINO
FROM NOW ON WE WILL CHANGE SEATS EVERY 2 MATCHES
TOILET BREAK
WE'LL CHANGE SEATS BEFORE THE NEXT GAME
ガラ
LATELY MY LITTLE FRIEND DOWN THERE ISN'T FEELING WELL
WHY DON'T YOU CHECK IT OUT WHILE I'M PISSING
GOT IT... LET'S EXAMINE IT
UH- UHM, KIRIYA-SAN

THE TRUTH IS, I ALSO PLAY ONLINE MAHJONG
SO YOU WERE THAT KIRINJIPAPA

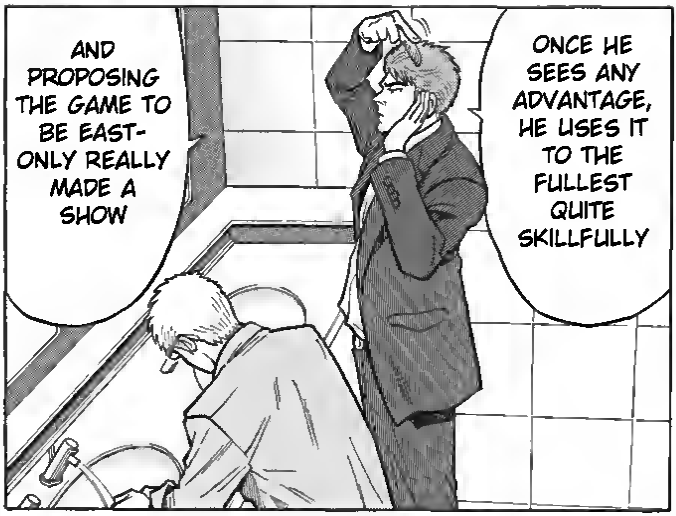

SINCE I CAME IN HERE YOU HAVE BEEN COOL, OR SHOULD I SAY, LIKE AN ONLINE MAHJONG PLAYER
BUT TONIGHT YOU'RE TOTALLY DIFFERENT

HAHA... I'M NERVOUS EVEN NOW

BECAUSE THE FIRST TIME WE MET AT OUR PARLOR...
カラン
カロン
殺してくれ——ッ!!


IT'S JUST THAT IT'S EASIER TO PLAY, EXACTLY BECAUSE THE LEVEL OF PLAYERS IS HIGHER

MORE THAN THAT
TONIGHT I DON'T FEEL LIKE LOSING AT ALL


AND PROPOSING THE GAME TO BE EAST-ONLY REALLY MADE A SHOW
ONCE HE SEES ANY ADVANTAGE, HE USES IT TO THE FULLEST QUITE SKILLFULLY

THAT GUY'S GOOD
REST ROOM

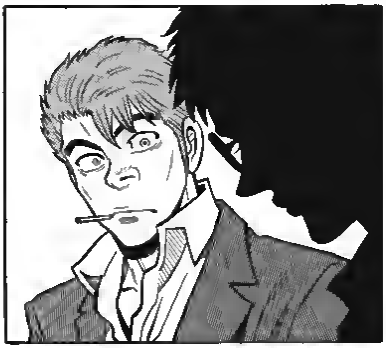
DID YOU BRING ME ALL THE WAY HERE JUST TO ASK THAT?

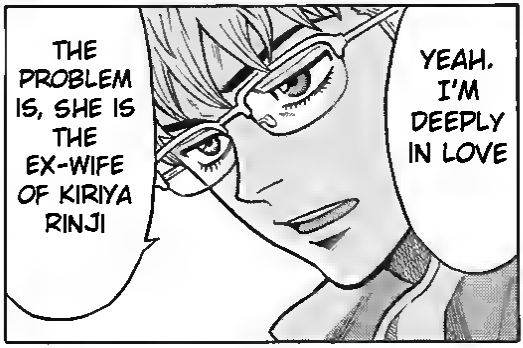
ザー
ア
ア

ARE YOU FIGHTING FOR A WOMAN?
……

HMPH
HEY YOU TOO, WHAT'S THAT "LET'S EXAMINE IT", I ALMOST BURST OUT INTO LAUGHTER
WHAT WAS THAT ABOUT YOUR LITTLE FRIEND, YOU JUST FOUND IT DIFFICULT TO ASK IN FRONT OF EVERYBODY
HAH
I CAN'T LOSE TONIGHT
IN ALL SERIOUSNESS, IT'S ABOUT A WOMAN. I WANT TO SNATCH HER AWAY FROM THAT GUY
IS SHE THAT GOOD OF A WOMAN?
.....
IT'S THE FIRST TIME I'VE HEARD YOU TALK ABOUT A WOMAN
...
THAT'S HEAVY MAN

IT'S A BEAUTIFUL SUNRISE
DOCTOR ARINO, LOOK!!




THE PROBLEM IS, SHE IS THE EX-WIFE OF KIRIYA RINJI
YEAH. I'M DEEPLY IN LOVE

I WILL TAKE ALL THE MONEY FROM THAT MAN AND CRUSH HIS CONFIDENCE, HIS PRIDE, EVERYTHING
I WON'T ALLOW IT
HE WANTS TO EARN MONEY THROUGH MAHJONG AND GET BACK THE FAMILY HE ONCE LET SLIP OUT OF HIS HANDS

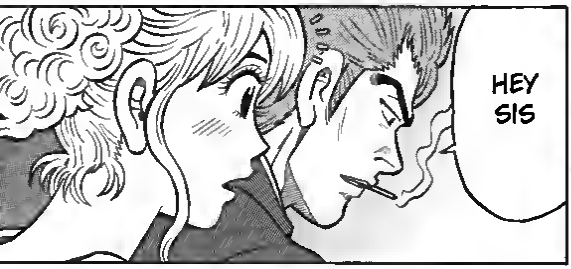
I'M ALSO DONE WITH BEING PASSIVE
PLEASE PLAY FOR REAL
SO IT'S FINE FOR ME TO PLAY WITH NO RE-STRAINTS AND WIPE THE FLOOR WITH HIM
HAH, SOUNDS FUN
THAT GUY IS TOO CALM FOR AN AMATEUR
THE ONE WITHER-ING IS JUST OUR HIRA
I THOUGHT HIGH RATES AND A PRO LINE-UP WOULD BE ENOUGH FOR HIM TO WITHER AND DESTROY HIMSELF...
THE KIRIYA RINJI OF TONIGHT IS A DIFFERENT PERSON
IF WE DON'T STOP HIM NOW, WE MIGHT NOT BE ABLE TO WIN AT ALL
AND IT SEEMS ALL THE FLOW IS WITH THAT MAN
GOUNO, SINCE WHEN DO YOU BELIEVE IN FLOW?
FLOW?

I WAS ONCE ABLE TO LOSE MY HEART TO A MAN, THAT'S ALL
HAHA! JUST LIKE YOU BEING ABLE TO LOSE YOUR HEART TO A WOMAN
DON'T WORRY, I'LL STOP HIS FLOW
WELL... IT'S SOMETHING THAT CAUGHT ON FROM MY MASTER
MASTER... YOU MEAN THERE WAS A MAN WHO COULD TAKE YOU UNDER HIS CONTROL?
ANY-WAY
I WON'T LET YOU DO AS YOU PLEASE!

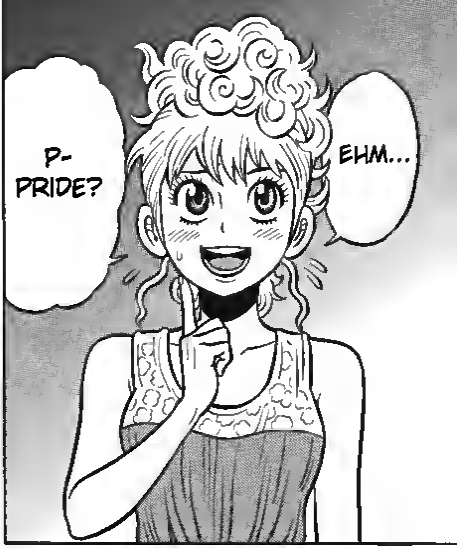
Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshon
Cleaning: xGeo
Special Thanks: WhiTellon
http://lionridga.blogspot.com/

第31話 CHAPTER 31: ONLINE マト麻の罠人 MAHJONG CRITTPLIZ

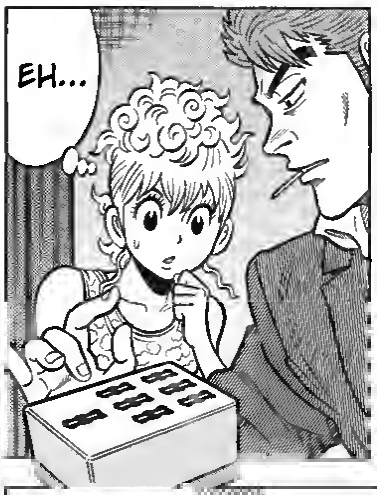


WE PROS BET SOMETHING MUCH MORE VALUABLE THAN MONEY
HAH! AS IF WE WOULD BET SUCH CHEAP STUFF
ウィンッ

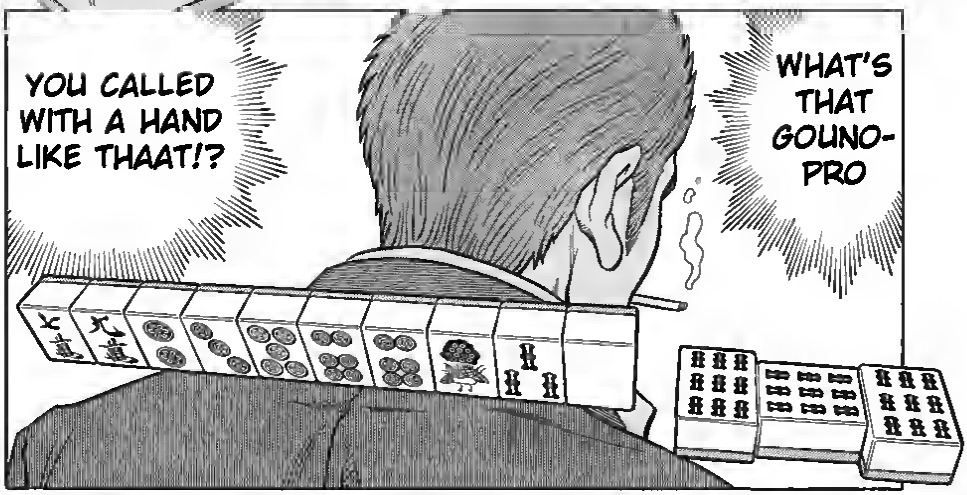

P-PRIDE?
EHM...

IT'S TIME
タッ
第31話
CHAPTER 31: ONLINE
ネト麻の廃人
NETMAHJONG CRIPPLE

TIME? WHAT DOES HE MEAN
I'M ALSO A PRO BUT I DON'T UNDERSTAND AT ALL
EAST 1ST ROUND
6TH TURN
OH!
チャッ
三萬
伍萬
七萬
IF IT TURNED OUT LIKE THIS I DON'T EVEN NEED THE DORA ANYMORE
ﾀｯ
PON
CRAP!!


EH...

DEALER DORA PON!!
カン!


YOU CALLED WITH A HAND LIKE THAAT!?
WHAT'S THAT GOUNO-PRO

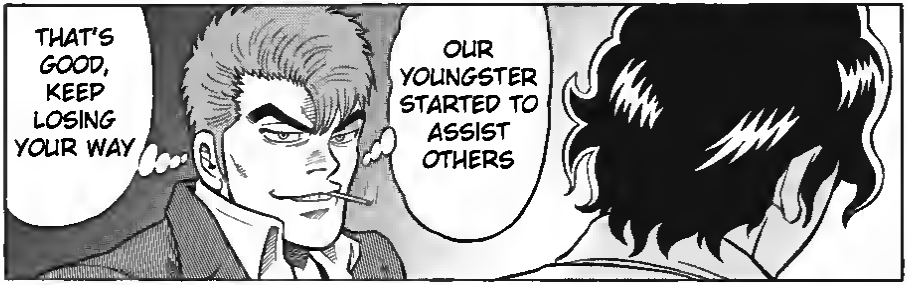
IT DIDN'T SEEM LIKE I WAS ABLE TO WIN WITH A CONCEALED HAND ANYWAY
HMPH IT'S KNOWN AS "CALLING WITHOUT PLANNING ON WINNING"

.....

チャッ
IT'LL CHANGE THE FLOW!
HOWEVER, MY CALL IS DIFFERENT FROM A POOR BLUFF
AND MY KAMICHA GETTING RID OF THE DORA MEANS HE IS PROBABLY GOING FOR TANYAO
THE DEALER CALLED DORA PON WITHOUT A SECOND THOUGHT...
とぅooo

BUT IF THERE'S A DORA PON I CAN'T AFFORD IT!
HONEST-LY, I WANTED TO GO FOR RIICHI

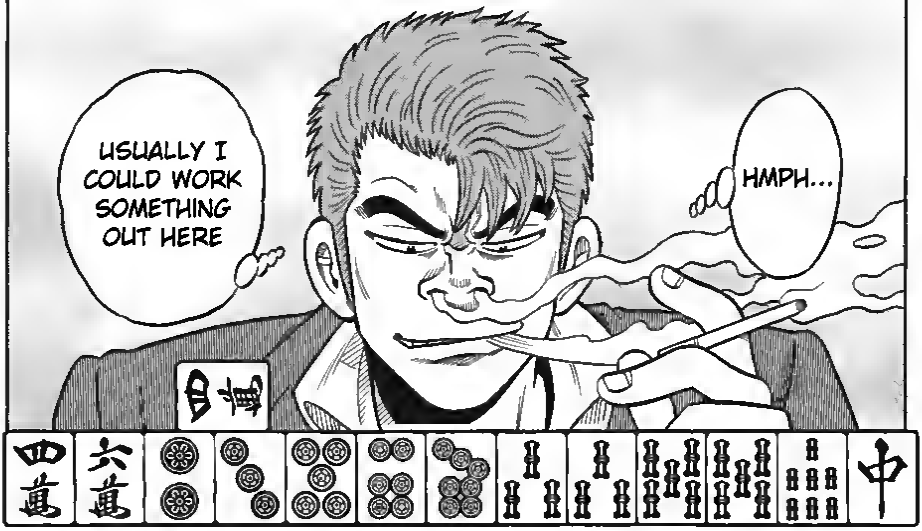
CH-
CHII !!


THAT'S GOOD, KEEP LOSING YOUR WAY
OUR YOUNGSTER STARTED TO ASSIST OTHERS

IT'S 300 500
IT'S A TRASH... N-NO

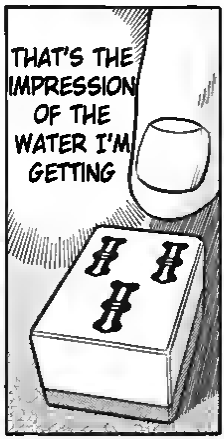
TSU... TSUMO !!
AFTER A NUMBER OF TURNS

HOWEVER, KIRIYA WON'T BE STOPPED WITH JUST THIS
WAS ENOUGH TO STIR HIM UP
HEH... A DORA PON LIKE THIS...
PON!!
5TH TURN
EAST 2ND ROUND DEALER KIRIYA
キュッ
SEE, HE'S ALL WELL AGAIN
たんっ


USUALLY I COULD WORK SOMETHING OUT HERE
HMPH...

SIGHHH...

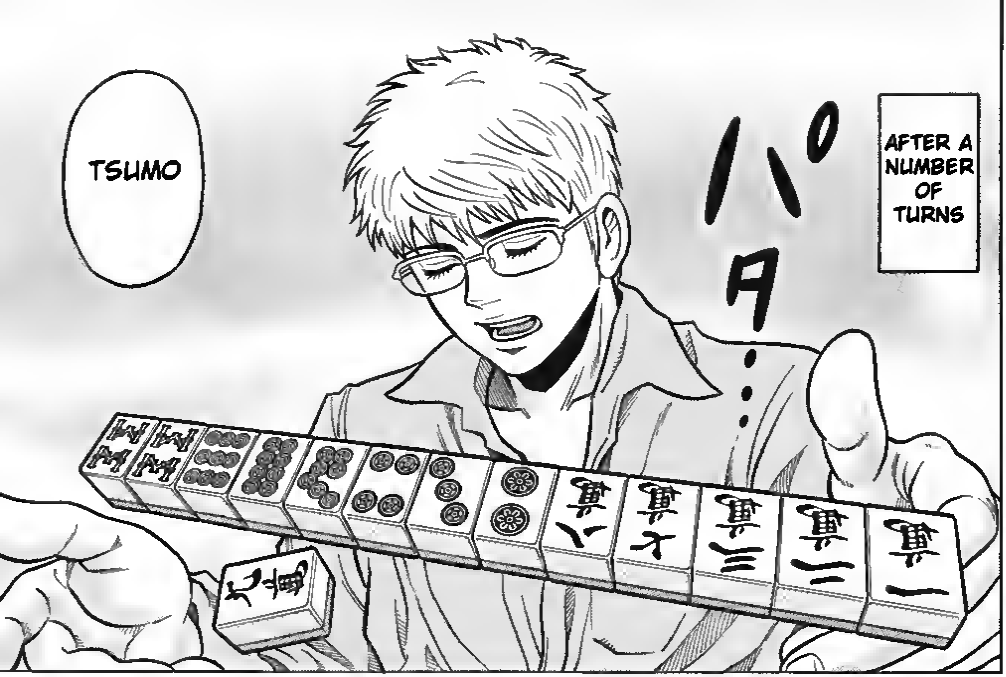
THE DEALER JUST CALLING ONCE WAS ENOUGH FOR GOUNO TO START PRES-SURING HIM?
EEEEH!?

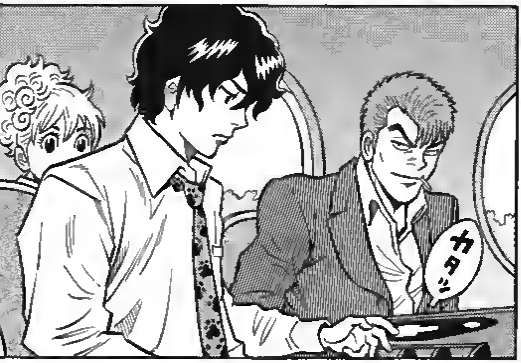

THAT'S THE IMPRESSION OF THE WATER I'M GETTING

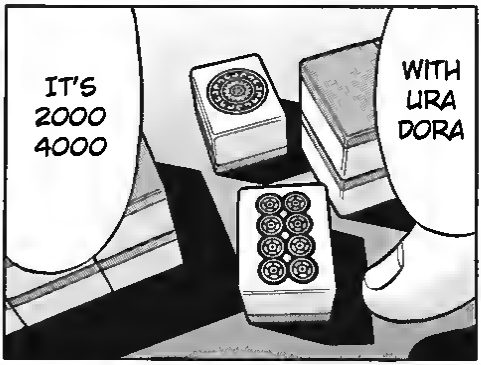
BUT SEEING THAT THE GUY IS GETTING SHOWERED WITH RAGING AMOUNTS, I DON'T WANT TO CONTRIBUTE TO THAT

TO CONTROL THE FLOW IN A GAME, YOU HAVE TO FEEL THE IMPRESSION OF THE WATER AT ALL TIMES
LISTEN UP GOUNO-KUN
CAN YOU STOP GIVING ME LECTURES ON THAT OBSCURE, ANCIENT FLOW THING
EHM, LOOK... YOU MIGHT BE MY MASTER, BUT...
IF YOU CAN DO THAT YOUR MAHJONG WILL GET STRONGER AND MORE INTERESTING
AN OLD FOSSIL PRO THAT HAS BEEN LEFT BEHIND AND A CHEEKY, HATED, ISOLATED YOUNG PRO...
HO HO HO... ME TOO. FIND AN APPRENTICE WHOM YOU WILL TEACH OR YOU'LL GET EXPELLED, IS WHAT THEY TOLD ME
OUR ORGANIZATION HAS THAT STUPID RULE "IF YOU'RE A NEW PRO, YOU HAVE TO FIND A VETERAN WHO'LL BECOME YOUR MASTER AND TEACH YOU"... THEY MADE THAT SHIT UP ONLY RECENTLY
YOU WERE THE ONE ASKING ME TO BE YOUR PUPIL IN THE FIRST PLACE

IT MIGHT BE THE WATER'S UNEXPECTED TEACHER-STUDENT MEETING
9TH TURN
キュッ
RIICHI
KIRIYA CAN'T KEEP UP AND IS FOLDING, HUH
UGH, HE TOOK THE INITIATIVE!



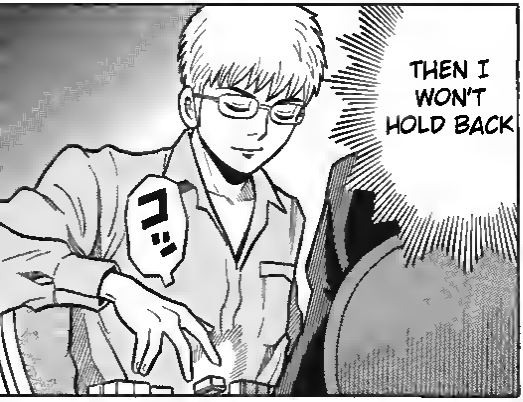


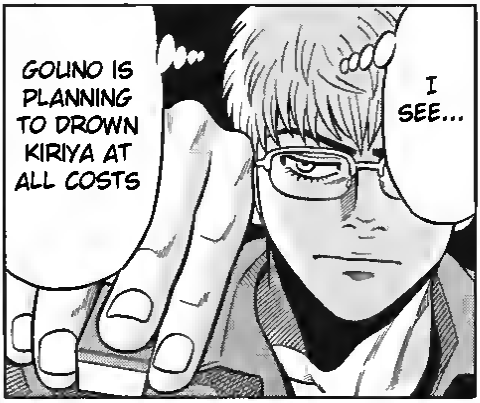


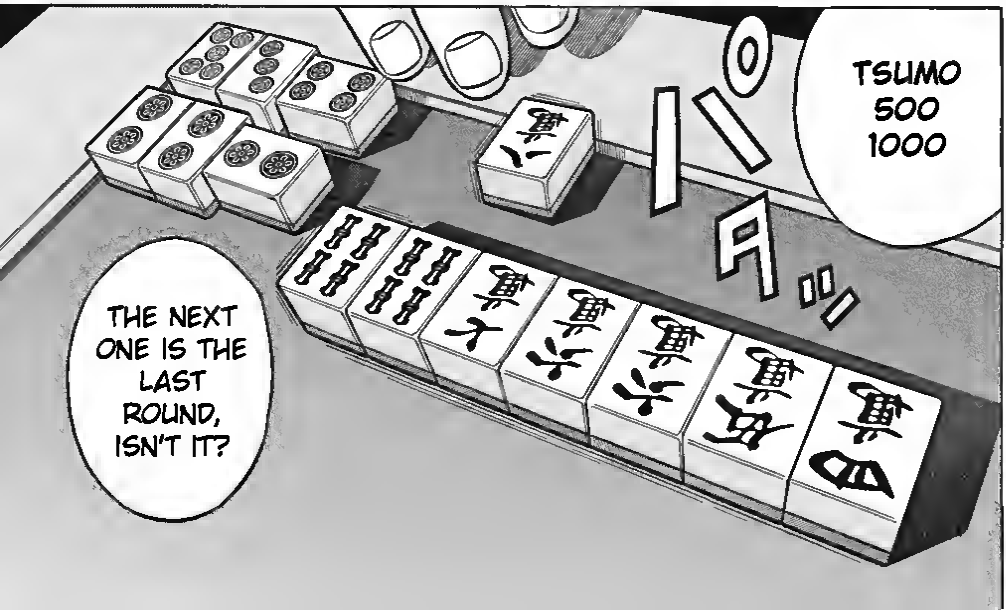
T/N: THAT'S A 5000 POINT STICK RINJI IS HANDING

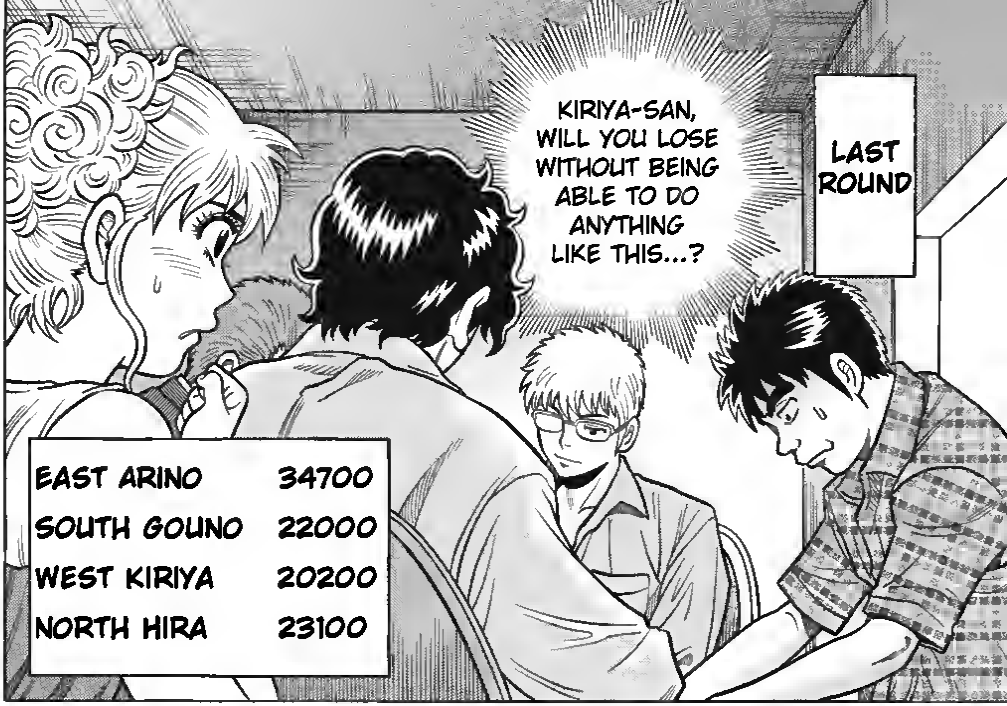
EAST 3RD ROUND DEALER HIRA
22500
32700
IT'S THE SECOND TO LAST ROUND
ガラ…
20700
24100
……
たっ
THROWING A GAME OR TWO IS FINE
THE NIGHT IS LONG
DON'T YOU FEEL LIKE WINNING AT ALL, GOUNO-PRO?
HE STARTED PRESSURING KIRIYA-SAN AGAIN AFTER A SHORT WHILE

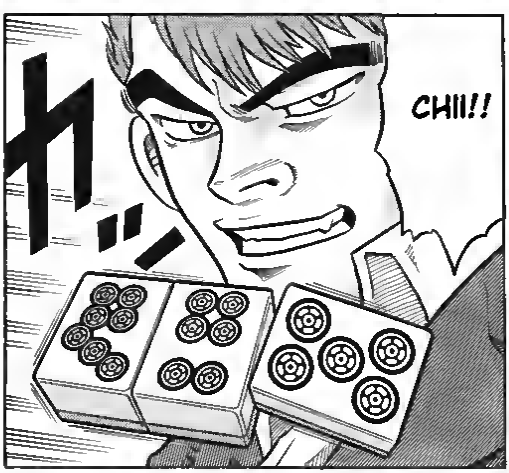
HOWEVER, HOW DOES PAYING 150,000 SOUND FOR A GAMBLER THAT'S PLAYING FOR MONEY?
THE THING I'M THROWING AWAY ISN'T TIME, IT'S MONEY AT BEST. IT MEANS NOTHING

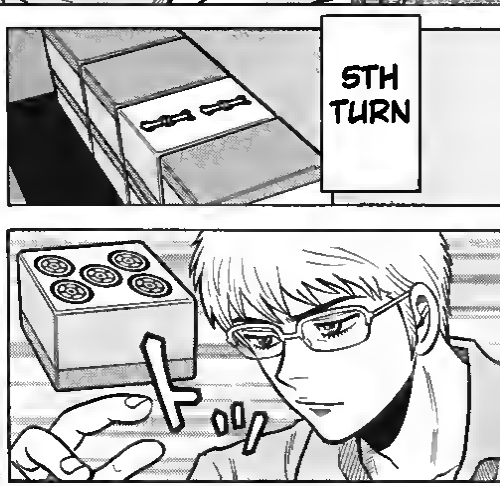

THEN I WON'T HOLD BACK
コッ


GOUNO IS PLANNING TO DROWN KIRIYA AT ALL COSTS
I SEE...


ハーイ
TSUMO
500
1000
THE NEXT ONE IS THE LAST ROUND, ISN'T IT?


KIRIYA-SAN, WILL YOU LOSE WITHOUT BEING ABLE TO DO ANYTHING LIKE THIS...?
LAST ROUND
EAST ARINO 34700
SOUTH GOUNO 22000
WEST KIRIYA 20200
NORTH HIRA 23100


カッ
CHII!!


5TH TURN
ト

キュッ

THIS IS BAD, GOUNO-SENPAI MADE A MOVE!

チャッ
TEN-PAI ♡
三萬
伍萬
北
EEHP NO RIICHI!?
八萬
北
とっ
TO AVOID LAST PLACE IT HAS TO BE A RIICHI HERE!
IT MIGHT BE A CHEAP HAND WITH A TERRIBLE WAIT, BUT...
CHII!!
伍萬
四萬
九萬
たっ
四萬

HEY, ISN'T THIS THE COUNTDOWN FOR OUR DEAR AMATEUR'S LAST PLACE?

HE WANTS HIS SHIMOCHA GOUNO-PRO TO WIN SO IT'S ALL OVER!
BECAUSE OF THE RULE THAT THE DEALER CAN'T END THE GAME IF HE WINS

OH NO! HE'S ASSISTING GOUNO-SAN!

キュッ

NOW I'LL MAKE YOU LAST TO PULL YOU BACK TO REALITY AND MAKE YOU REMEMBER WHAT PAIN FEELS LIKE, YOU DAMN NERD!!
I TOLD YOU I WOULDN'T LET YOU DO AS YOU PLEASE, DIDN'T I?

カッ
三萬
伍萬
トッ
ス…
PLEASE KIRIYA-SAN, MAKE A RIICHI TO SCREW UP THEIR TEAM-PLAY!!
GOUNO-PRO WILL WIN FIRST LIKE THIS!
I HAVE NO IDEA WHAT'S GOING ON ANYMOREE!!
HE BROKE UP HIS TENPAIII ~~!?

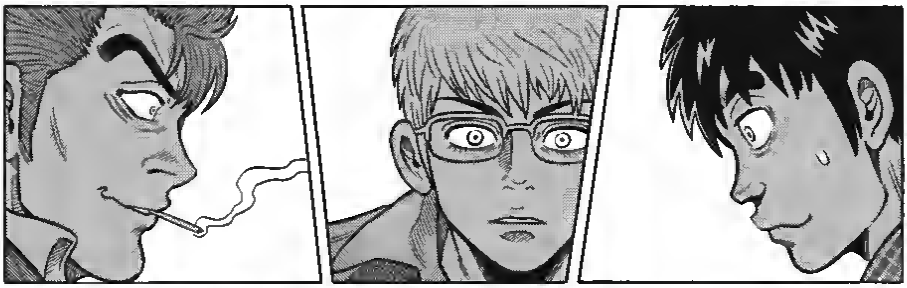
!!
I HAVE TO DEFEND MY 2ND PLACE AT ALL COSTS!
THIS IS BAD, SO BAD! SENPAI WILL SCREW ME UP!

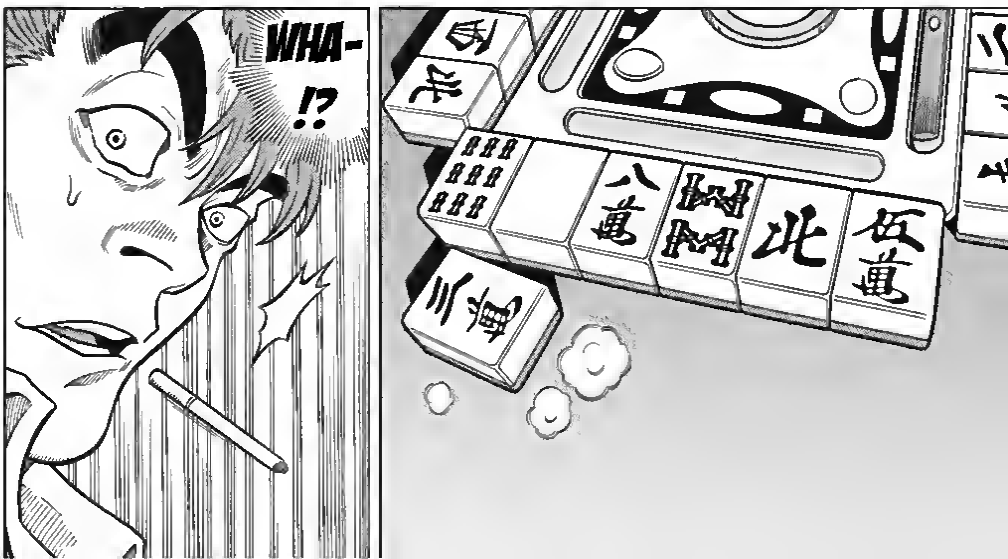
ﾅﾞﾝﾃﾞ
RIICHI!!

IF I DON'T ATTACK, I WON'T BE ABLE TO GET MY MONEY BACK IN THIS FIRST PLACE PROFIT MAHJONG!!
I COULD HAVE SAVED MY 2ND PLACE WITHOUT RIICHI, BUT LIKE THIS I CAN GET A MANGAN AND BE FIRST! I CAN'T PANIC HERE!

BECAUSE OF HIRA OUR TEAMPLAY HAS BEEN HINDERED
TCH... I CAN'T CALL THAT
FROM NOW ON I CAN ONLY GIVE YOU SAFE TILES
IT'S A RIICHI, I CAN'T HELP IT
I'LL LEAVE IT TO MY JUNIOR
WELL, EVEN IF IT'S HIRA WHO WINS, KIRIYA WILL STAY LAST PLACE
I CAN'T DEAL THIS
UH
AS EXPECTED, HIS EXPRES-SION GOT GLOOMY
EH
IS YOUR COLD SWEAT!
THE ONLY THING THAT'S FLOWING NOW

RIICHI




WHA-
!?

WHAT WAS THAT WIDE GRIN JUST NOW? ARE YOU UNDERESTIMATING AN ONLINE MAHJONG PLAYER?
OVER HERE, I PLAYED EVERY DAY FROM ONE MORNING TO THE OTHER, I LOST COUNT OF HOW MANY THOUSANDS OF GAMES IT WAS
THE EXPERIENCE I HAVE OF BETTING TIME... GUYS LIKE YOU CAN'T EVEN COMPARE
IF YOU UNDERESTI-MATE ME, I'LL DEVOUR YOU
IS MAJIN FOR SHORT
NETO ONLINE MAHJONG BAIJIN CRIPPLE

カッ…
TSUMO
RIICHI
PINFU
ITTSU
DORA
…
……
!!
3000
6000
I DON'T EVEN NEED TO CHECK THE URA DORA
KIRIYA THIRD CONSEC-UTIVE VICTORY
IT'S AN UPSET, I'M FIRST

鉄鳴きの麒麟児（キリンジ）

第3巻

完

鉄鳴きの麒麟児　3【電子版】

著　者:塚脇永久
闘牌監修:渋川難破
発行所:竹書房
発行日:2014年11月1日
©NAGAHISA TSUKAWAKI , NANBA SHIBUKAWA / TAKESHOBO 2014

鉄腕アトムの最期

坂口尚久

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshon
Cleaning: xGeo
Special Thanks: WhiTellon
http://lionridga.blogspot.com/